

**PALFINGER**

**PALFINGER TAIL LIFTS**

# **ISTRUZIONI PER L'USO SPONDE MONTACARICHI**

**LIFETIME EXCELLENCE**





**Istruzioni per l'uso**  
**per**  
**sponde montacarichi PALFINGER Tail Lifts**

Sponde montacarichi standard  
Sponde montacarichi retrattili  
Sponde montacarichi a ripiegamento

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

## Indice

<b>1. PALFINGER Tail Lifts – La sponda montacarichi .....</b>	<b>11</b>
<b>2. Informazioni sulle presenti istruzioni.....</b>	<b>12</b>
2.1. Ulteriore documentazione.....	12
2.2. Importanti informazioni di sicurezza .....	12
2.3. Utilizzo conforme alle disposizioni .....	13
2.4. Qualifica del personale .....	14
2.5. Avvertenze contenute nelle presenti istruzioni.....	14
2.6. Occorre rispettare quanto segue .....	15
2.6.1. Indicazioni generali.....	15
2.6.2. All'atto dell'accensione .....	15
2.6.3. Durante il funzionamento .....	16
<b>3. Volume di fornitura .....</b>	<b>17</b>
<b>4. Panoramica dei modelli.....</b>	<b>18</b>
<b>5. Come trovare il modello appropriato .....</b>	<b>23</b>
5.1. Sponde montacarichi standard .....	23
5.2. Sponde montacarichi retrattili .....	24
5.3. Sponde montacarichi a ripiegamento .....	24
5.4. Modelli ambulanza.....	25
<b>6. Preimpostazione della sponda montacarichi .....</b>	<b>26</b>
6.1. Impostazione del momento dell'allineamento con il suolo.....	26
6.2. Preimpostazione dell'inclinazione della piattaforma .....	27
6.3. Regolazione del sensore di inclinazione B15S.....	28
6.4. Impostare il pressostato del sostegno idraulico.....	30
6.5. Calibrazione dell'unità di comando .....	31
6.6. Impostazione della posizione BDF .....	31
6.7. Programmazione del codice tasti sullo Slimpanel.....	33
<b>7. Azionamento in generale .....</b>	<b>34</b>
7.1. Attivazione della sponda montacarichi .....	35
7.2. Estensione dei piedi di appoggio del veicolo .....	37

7.3.	Ritrazione dei piedi di appoggio sul veicolo.....	38
7.4.	Movimentazione della piattaforma .....	39
7.4.1.	Definizioni dei termini .....	40
7.4.2.	Apertura/Dispiegamento/Estrazione della piattaforma e regolazione dell'inclinazione della piattaforma.....	41
7.4.3.	Abbassamento della piattaforma .....	42
7.4.4.	Sollevamento della piattaforma .....	42
7.4.5.	Chiusura/Ripiegamento/Ritrazione della piattaforma.....	42
7.5.	Azionamento del dispositivo di blocco della piattaforma .....	43
7.6.	Applicazione e rimozione della ringhiera sulla piattaforma .....	43
7.7.	Ferma-roll .....	46
7.7.1.	Azionamento tramite rotella zigrinata .....	46
7.7.2.	Azionamento tramite vite .....	47
7.7.3.	Azionamento di un ferma-roll autosollevante.....	47
7.8.	Carico e scarico della piattaforma .....	48
7.8.1.	Carico o scarico della piattaforma a terra .....	49
7.8.2.	Carico o scarico della piattaforma su una rampa ..	49
7.9.	Disattivazione della sponda montacarichi.....	51
<b>8.</b>	<b>Azionamento .....</b>	<b>53</b>
8.1.	Quadro di comando laterale .....	53
8.1.1.	Azionamento con il dispositivo di comando a due mani.....	54
8.1.2.	Azionamento con Slimpanel.....	56
8.1.3.	Azionamento con il dispositivo di comando a due mani senza allineamento con il suolo automatico.....	58
8.1.4.	Azionamento con il dispositivo di comando a due mani e i supporti idraulici .....	60
8.1.5.	Azionamento con il comando a due mani e protezione antincastro idraulica.....	62

8.1.6. Azionamento con Slimpanel e protezione antincastro idraulica .....	64
8.1.7. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano .....	66
8.1.8. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano ed i supporti idraulici.....	68
8.1.9. Azionamento con Slimpanel e supporti idraulici ....	70
8.1.10. Opzionale: Quickdown dispositivo di comando a due mani .....	72
8.1.11. Opzionale: Quickdown (con Slimpanel).....	73
8.1.12. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani .....	74
8.1.13. Azionamento con Slimpanel.....	76
8.1.14. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani easy move® .....	78
8.1.15. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano easy move® .....	80
8.1.16. Azionamento con Slimpanel easy move® .....	82
8.1.17. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per R 1500 L FLAT .....	84
8.1.18. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano per R 1500 L FLAT .....	86
8.1.19. Azionamento con Slimpanel per R 1500 L FLAT .....	88
8.1.20. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per R 1500 SH - R 2000 LH (piattaforma ripiegata due volte) .....	90
8.1.21. Azionamento con Slimpanel per R 1500 SH – R 2000 SH .....	93
8.1.22. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per R 750 SM – R 2000 LM (piattaforma ripiegata due volte) .....	96
8.1.23. Azionamento con Slimpanel per R 750 SM – R 2000 LM (piattaforma ripiegata due volte).....	99

8.1.24.	Azionamento con il dispositivo di comando a due mani easy move® per R 750 SM – R 2000 LM (piattaforma ripiegata due volte).....	102
8.1.25.	Azionamento con Slimpanel easy move® per R 750 SM – R 2000 LM (piattaforma ripiegata due volte).....	105
8.1.26.	Azionamento con il dispositivo di comando a due mani.....	108
8.1.27.	Azionamento con il dispositivo di comando a una mano .....	110
8.1.28.	Azionamento con Slimpanel.....	112
8.1.29.	Azionamento con il dispositivo di comando a due mani.....	114
8.1.30.	Azionamento con il dispositivo di comando a una mano .....	116
8.1.31.	Azionamento con Slimpanel.....	118
8.2.	Comando opzionale: Interruttore a pedale.....	120
8.2.1.	Piattaforma con 2 interruttori a pedale .....	120
8.2.2.	Piattaforma con 3 interruttori a pedale .....	121
8.3.	Comandi opzionali: Pulsantiera a cavo e radiocomando a distanza.....	122
8.3.1.	Pulsantiera a cavo con due pulsanti.....	124
8.3.2.	Pulsantiera a cavo con tre pulsanti.....	125
8.3.3.	Radiocomando a distanza Remote Control BT ...	126
8.4.	Elementi di comando speciali .....	128
8.5.	Elementi di comando speciali .....	129
8.6.	Elementi di comando speciali .....	131
8.7.	Elementi di comando speciale per supporti idraulici .....	133
8.8.	Funzionamento della pompa a mano per C 1000 LX Ambulanza – C 1500 SX Ambulanza.....	134
<b>9.</b>	<b>Manutenzione e cura .....</b>	<b>136</b>
9.1.	Prima della manutenzione .....	137
9.2.	Scaricamento di tutte le molle.....	137
9.3.	Per lo smaltimento.....	137

9.4.	Intervalli di manutenzione .....	138
9.5.	Manutenzione giornaliera .....	139
9.5.1.	Controllo dei dispositivi di sicurezza e di segnalazione .....	139
9.5.2.	Controllo durante il funzionamento.....	139
9.6.	Manutenzione in funzione della frequenza d'uso.....	140
9.6.1.	Pulizia della sponda montacarichi .....	140
9.6.2.	Controllo della batteria .....	141
9.6.3.	Controllo delle spazzole di carbone nel motore elettrico.....	141
9.6.4.	Controllo/ripristino delle marcature sulla piattaforma .....	141
9.7.	Manutenzione mensile.....	141
9.7.1.	A veicolo fermo: Controllo della posizione della piattaforma.....	141
9.7.2.	Controllo dei manicotti di tenuta a soffietto.....	142
9.7.3.	Controllo del livello dell'olio .....	142
9.7.4.	Controllo dei collegamenti a vite e delle linee del gruppo idraulico .....	143
9.7.5.	Controllo del corretto posizionamento delle viti e dei dadi .....	143
9.7.6.	Controllo del cordone di saldatura sul profilo di testa.....	144
9.8.	Manutenzione trimestrale o semestrale.....	144
9.8.1.	Movimentazione della sponda montacarichi.....	144
9.8.2.	Lubrificazione dei cuscinetti dei cilindri di ribaltamento e di sollevamento.....	144
9.8.3.	Lubrificazione delle guide di scorrimento (solo sponde montacarichi retrattili).....	145
9.9.	Manutenzione annuale .....	145
9.9.1.	Cambio dell'olio idraulico.....	145
9.9.2.	Ispezione di tutti i cordoni di saldatura .....	150

9.10.	Manutenzione ogni quattro anni .....	150
9.10.1.	Sostituzione di tutti i tubi idraulici.....	150
9.11.	Reset del contatore di servizio (contatore di manutenzione).....	151
<b>10.</b>	<b>Controlli .....</b>	<b>152</b>
<b>11.</b>	<b>Anomalie.....</b>	<b>153</b>
11.1.	Partner di assistenza .....	153
11.2.	Prima della ricerca dell'anomalia .....	153
11.3.	Localizzazione di guasti.....	154
11.4.	Individuazione di guasti tramite segnalazioni sul display a 7 segmenti .....	155
11.5.	Tabella per la risoluzione dei problemi .....	158
11.6.	Modalità emergenza .....	168
11.7.	Modalità emergenza: Chiusura della piattaforma in caso di guasto di tutti gli elementi di comando.....	169
11.8.	Apertura di emergenza della piattaforma in caso di malfunzionamento .....	171
<b>12.</b>	<b>Dati tecnici.....</b>	<b>174</b>
12.1.	Capacità della batteria consigliata .....	174
12.2.	Alternatori trifase per la ricarica della batteria.....	174
12.3.	Intervallo di temperatura per l'utilizzo della sponda montacarichi .....	174
<b>13.</b>	<b>Diagrammi di carico.....</b>	<b>175</b>
13.1.	Sponde montacarichi standard .....	177
13.2.	Sponde montacarichi standard – Modelli Van .....	178
13.3.	Sponde montacarichi retrattili Piattaforma ripiegata una volta .....	178
13.4.	Sponde montacarichi retrattili Piattaforma ripiegata due volte .....	180
13.5.	Sponde montacarichi a ripiegamento Modelli a quattro cilindri .....	180
13.6.	Sponde montacarichi a ripiegamento Modelli a due cilindri .....	181

<b>14. Schemi idraulici .....</b>	<b>182</b>
14.1. Sponda montacarichi standard con quattro cilindri .....	182
14.2. Sponda montacarichi standard con livellamento morbido .....	183
14.3. Sponda montacarichi standard con due cilindri .....	184
14.4. Sponda montacarichi standard con sostegno idraulico ..	185
14.5. Sponda montacarichi con sostegno idraulico C 750 L....	186
14.6. Sponda montacarichi con sostegno idraulico C 750 S ...	187
14.7. Sponda montacarichi standard con protezione antincastro idraulica.....	188
14.8. Sponda montacarichi retrattile .....	189
14.9. Sponda montacarichi retrattile MBB R 750 L, R 750 SM, R 1000 SM, R 1500 SK e R 2000 LK.....	190
14.10. Sponda montacarichi retrattile R 1500 L FLAT .....	191
14.11. Sponda montacarichi retrattile R 1500 SH e R 2000 LH.....	192
14.12. Sponda montacarichi a ripiegamento .....	193
14.13. Modelli ambulanza.....	194
<b>15. Lubrificanti e mezzi d'esercizio .....</b>	<b>195</b>
<b>16. Certificati secondo la norma DIN EN 12642.....</b>	<b>196</b>
<b>17. Indice delle parole chiave .....</b>	<b>199</b>

## **1. PALFINGER Tail Lifts – La sponda montacarichi**

Congratulazioni per l'acquisto della nuova sponda montacarichi della ditta **PALFINGER Tail Lifts!**

Con più di 50 anni di esperienza nel settore delle sponde montacarichi idrauliche, la **PALFINGER Tail Lifts** GmbH è oggi uno dei produttori leader mondiali di questi sistemi di carico estremamente utili.

Le sponde montacarichi con il marchio **PALFINGER Tail Lifts**, ma anche i marchi precedenti come Hubfix, Interlift e Hayons Inter, sono reperibili oggi in più di 40 Paesi. È possibile trovare oltre 100.000 sponde montacarichi provenienti dallo stabilimento di Brema su tutti e 5 i continenti.

L'eccezionale rete di servizio, grazie agli oltre 2.500 centri di assistenza solo in Europa, garantisce una logistica ottimale e senza limiti.

La Sua sponda montacarichi **PALFINGER Tail Lifts** è dotata di una tecnologia innovativa ed affidabile. È stata realizzata dai nostri collaboratori con grande cura. Questi sono i migliori presupposti per una durata di utilizzo lunga e priva di guasti.

Per familiarizzare con l'utilizzo della Sua nuova sponda montacarichi, La preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso. Sono qui reperibili anche le norme tecniche di sicurezza necessarie per il funzionamento della sponda montacarichi.

In caso di ulteriori domande sulla sponda montacarichi, il team di assistenza di **PALFINGER Tail Lifts** è sempre a Sua completa disposizione.

## 2. Informazioni sulle presenti istruzioni

Le presenti istruzioni contengono informazioni importanti sull'utilizzo e la manutenzione della sponda montacarichi **PALFINGER Tail Lifts** in modo sicuro e corretto nonché per l'eliminazione autonoma dei guasti più semplici.

Alcuni testi riportati in queste istruzioni hanno una funzione speciale e sono contrassegnati come di seguito descritto:

- Elenco puntato
- ▶ Istruzione
  
- ▶ Leggere le presenti istruzioni integralmente, soprattutto il capitolo "Importanti informazioni di sicurezza", prima di lavorare con la sponda montacarichi

### 2.1. Ulteriore documentazione

- Istruzioni di montaggio (online)
- Catalogo dei pezzi di ricambio (online: [www.eetk.eu](http://www.eetk.eu))
- Libretto delle verivice
- Schema elettrico
- Analisi per l'ampliamento (a richiesta)
- Breve guida per l'uso (opzionale)
- Integrazione alle istruzioni d'uso (opzionale)

### 2.2. Importanti informazioni di sicurezza

La sponda montacarichi **PALFINGER Tail Lifts** è stata realizzata secondo lo stato attuale della tecnica e sulla base delle regole tecniche di sicurezza riconosciute. Ciononostante, sussiste il rischio di danneggiare persone e cose se non si rispettano le seguenti indicazioni di sicurezza generali e gli avvertimenti relativi alle istruzioni operative reperibili nel presente manuale.

- ▶ Pertanto, è necessario leggere le presenti istruzioni per l'uso a fondo e integralmente prima di lavorare con la sponda montacarichi.
- ▶ Conservare le istruzioni per l'uso in modo tale che siano accessibili in qualunque momento per tutti gli utenti.

- ▶ Nel caso si venda o si presti il veicolo dotato della sponda montacarichi, consegnare sempre le presenti istruzioni.
- ▶ Qualora le istruzioni per l'uso siano andate perse o siano in cattive condizioni, richiederne una nuova copia al produttore.

### **2.3. Utilizzo conforme alle disposizioni**

- ▶ Utilizzare la sponda montacarichi esclusivamente per caricare e scaricare merci. A tal scopo, solo il personale operativo può salire sulla piattaforma.
- ▶ Azionare la sponda montacarichi solo in presenza di vano di carico. Se si utilizza la sponda montacarichi senza vano di carico, sussiste il rischio che i cilindri di sollevamento cadano per via dell'eccessiva altezza di sollevamento, con conseguenti lesioni personali e danni materiali.
- ▶ Attenersi alle soglie di potenza riportate dei dati tecnici.
- ▶ Eseguire la manutenzione periodica della sponda montacarichi in conformità ai requisiti delle presenti istruzioni per l'uso.

L'utilizzo conforme alle disposizioni comprende anche la lettura e la comprensione delle presenti istruzioni per l'uso, in particolare del capitolo "Importanti informazioni di sicurezza".

L'utilizzo non conforme comprende

- l'uso della sponda montacarichi per sollevare oggetti diversi dal carico presente sulla piattaforma;
- consentire a persone diverse dall'operatore di salire sulla piattaforma (ad eccezione di: ambulanza);
- l'uso della sponda montacarichi anche in presenza di un difetto.
- l'uso della sponda montacarichi al di fuori dei campi di applicazione indicati in queste istruzioni per l'uso;
- l'uso della sponda montacarichi in condizioni d'esercizio diverse da quelle descritte in queste istruzioni per l'uso.

## 2.4. Qualifica del personale

Può utilizzare la sponda montacarichi solo:

- chi ha letto e compreso le presenti istruzioni, soprattutto i capitoli "Importanti informazioni di sicurezza" e "Azionamento in generale",
- e ha familiarizzato con il funzionamento e l'impiego della sponda montacarichi.

## 2.5. Avvertenze contenute nelle presenti istruzioni

Nelle presenti istruzioni, le avvertenze si trovano prima di una richiesta di intervento che comporta il rischio di danni a persone o materiali.

Le avvertenze sono strutturate come segue:



### Parola chiave!

#### Descrizione del tipo e della fonte di pericolo

Descrizione delle conseguenze in caso di inosservanza

- Descrizione delle misure di protezione dal pericolo

Le misure descritte per evitare il rischio devono essere assolutamente rispettate.

La parola chiave indica la gravità del pericolo:

Parola chiave	Applicazione
<b>PERICOLO!</b>	Indica un grande pericolo imminente che causa sicuramente lesioni gravi o persino la morte se non viene evitato il pericolo.
<b>AVVERTENZA!</b>	Indica un possibile pericolo che può causare lesioni gravi o persino la morte se non viene evitato il pericolo.
<b>PRUDENZA!</b>	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può causare lesioni fisiche di media o lieve entità oppure danni materiali.

## 2.6. Occorre rispettare quanto segue

### 2.6.1. Indicazioni generali

- ▶ Conservare sempre questo manuale nel veicolo.
- ▶ Osservare tutte le norme antinfortunistiche applicabili.

#### **Nota:**

Le modifiche strutturali sono ammesse solo previa autorizzazione da parte del produttore. Se si apportano modifiche alla sponda montacarichi senza il nostro consenso, decade ogni diritto di garanzia. Per i danni, incidenti ecc., il produttore declina ogni responsabilità.

Lo stesso vale nel caso in cui si usino pezzi di ricambio il cui utilizzo non è stato consentito espressamente da noi.

### 2.6.2. All'atto dell'accensione

- ▶ Prima dell'accensione della sponda montacarichi, controllare quotidianamente che tutti i dispositivi di sicurezza e di segnalazione siano presenti e funzionanti.
  - Bandiere di segnalazione
  - Luci di segnalazione
  - Ferma-roll

### 2.6.3. Durante il funzionamento

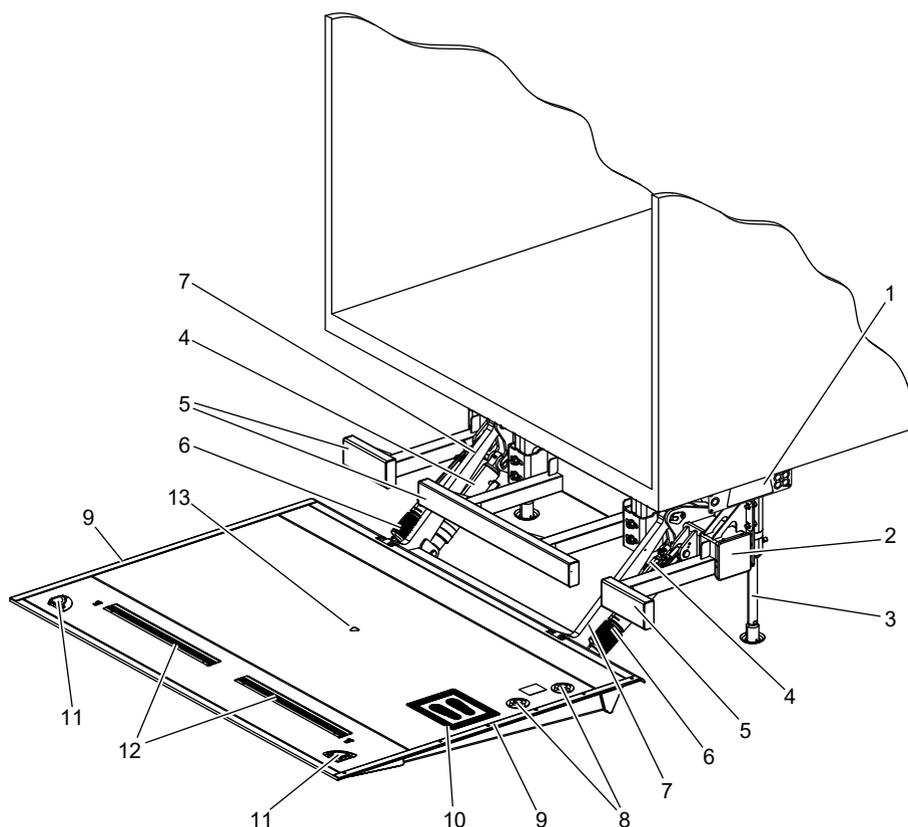
- ▶ Accertarsi che la sponda montacarichi sia sbloccata prima di metterla in funzione.
- ▶ Garantire un'illuminazione sufficiente dell'area di carico.
- ▶ Non trasportare mai persone sulla sponda montacarichi.
- ▶ Caricare sempre la sponda montacarichi in modo che il peso sia distribuito uniformemente.
- ▶ Fissare il carico utile sulla sponda montacarichi in modo che non cada giù. È possibile trasportare con la sponda montacarichi contenitori su ruote senza freni solo se questi vengono bloccati con un ferma-roll per evitare che rotolino via.
- ▶ Mantenere libera l'area di movimento attorno al veicolo.
- ▶ Quando si utilizza la sponda montacarichi, indossare indumenti da lavoro aderenti, scarpe di sicurezza antiscivolo e guanti protettivi.

### 3. Volume di fornitura

- Sponda montacarichi
- Adesivi – Note ETMA ("European Taillift Manufacturers Association", l'associazione europea dei produttori di sponde montacarichi)
- grande targhetta identificativa (per la piattaforma)
- piccola targhetta identificativa (per il sollevatore)
- Targhetta per l'unità di protezione antincaastro (UFE)
- Diagramma di carico
- Istruzioni per l'uso
- Libretto delle verivice
- Starter Kit, composto da:
  - Certificato per l'unità di protezione antincaastro (su richiesta)
  - Breve guida per l'uso
  - etichetta di ispezione grande
  - etichetta di ispezione piccola

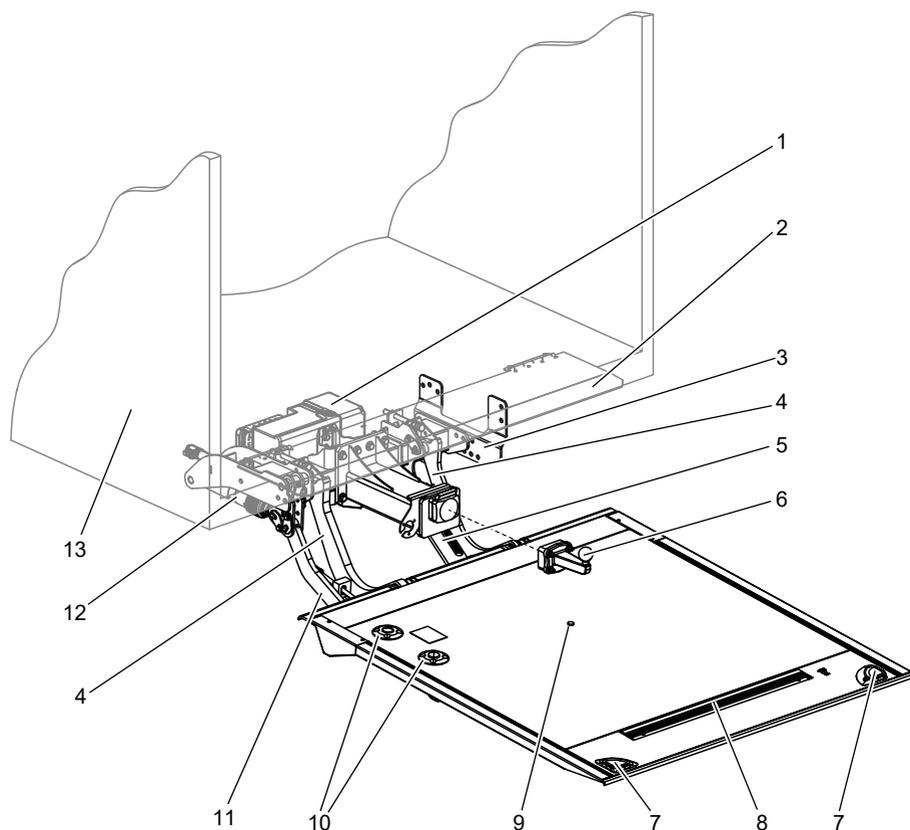
## 4. Panoramica dei modelli

### A Sponde montacarichi standard



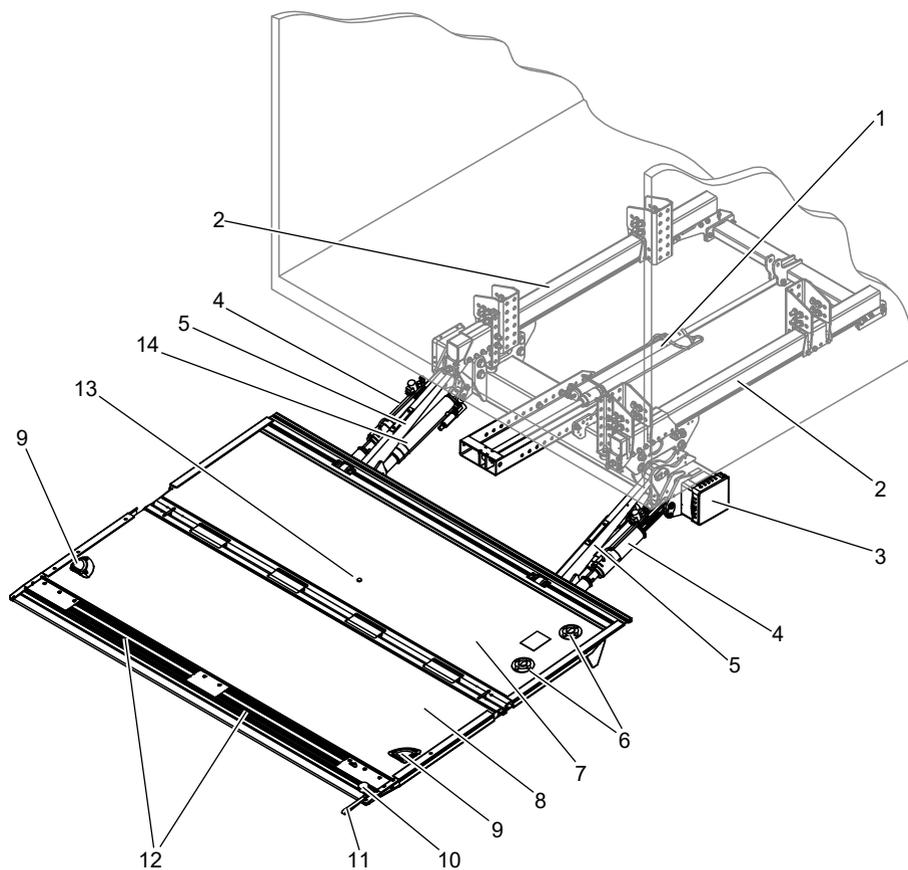
- |          |   |           |                                 |
|----------|---|-----------|---------------------------------|
| <b>1</b> | Unità di comando (Slimpanel)                                  | <b>8</b>  | Interruttore a pedale           |
| <b>2</b> | Unità idraulica e sistema di controllo (nel tubo di sostegno) | <b>9</b>  | Illuminazione dei bordi SaveVis |
| <b>3</b> | Supporto idraulico  | <b>10</b> | Simbolo dell'impronta dei piedi |
| <b>4</b> | Cilindro di sollevamento                                      | <b>11</b> | Luce di segnalazione Warnfix    |
| <b>5</b> | Protezione antincastro  | <b>12</b> | Ferma-roll                      |
| <b>6</b> | Cilindro di ribaltamento                                      | <b>13</b> | Baricentro del carico utile     |
| <b>7</b> | Telaio di torsione, braccio                                   |           |                                 |

**C Sponde montacarichi standard – Modelli Van**



- |          |  |           |                             |
|----------|--|-----------|-----------------------------|
| <b>1</b> | Gruppo idraulico (gruppo di svolta)                                      | <b>8</b>  | Ferma-roll                  |
| <b>2</b> | Piastra transitabile (opzionale)   | <b>9</b>  | Baricentro del carico utile |
| <b>3</b> | Piastra di montaggio (su entrambi i lati, a seconda del tipo di veicolo) | <b>10</b> | Interruttore a pedale       |
| <b>4</b> | Telaio di torsione, braccio  | <b>11</b> | Puntone parallelo           |
| <b>5</b> | Cilindro di sollevamento   | <b>12</b> | Cilindro di ribaltamento    |
| <b>6</b> | Gancio a testa sferica, opzionale, smontabile                            | <b>13</b> | Slimpanel                   |
| <b>7</b> | Luce di segnalazione Warnfix   |           |                             |

## F G Sponde montacarichi retrattili

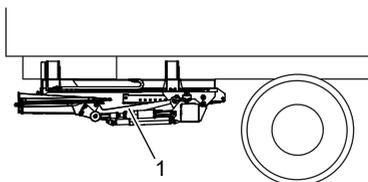


- |          |   |           |                                |
|----------|---|-----------|--------------------------------|
| <b>1</b> | Cilindro di traslazione                                       | <b>8</b>  | Piattaforma, parte ripiegabile |
| <b>2</b> | Guida di scorrimento  | <b>9</b>  | Luce di segnalazione Warnfix   |
| <b>3</b> | Unità idraulica e sistema di controllo (nel tubo di sostegno) | <b>10</b> | Tampone in gomma               |
| <b>4</b> | Cilindro di ribaltamento                                      | <b>11</b> | Maniglia                       |
| <b>5</b> | Telaio di torsione, braccio                                   | <b>12</b> | Ferma-roll                     |
| <b>6</b> | Interruttore a pedale   | <b>13</b> | Baricentro del carico utile    |
| <b>7</b> | Piattaforma, parte fissa                                      | <b>14</b> | Cilindro di sollevamento       |

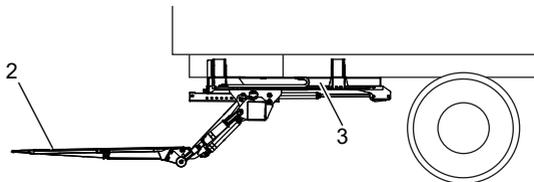
**Tecnologia di ritrazione**

**F**

**X**

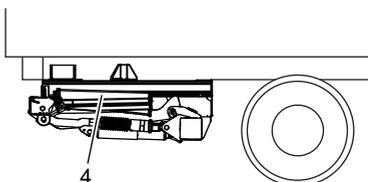


**Y**

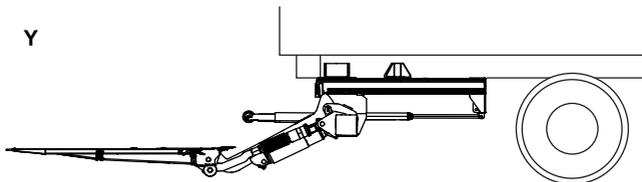


**G**

**X**



**Y**



**1** Telaio di torsione

**2** Parte ripiegabile della  
piattaforma

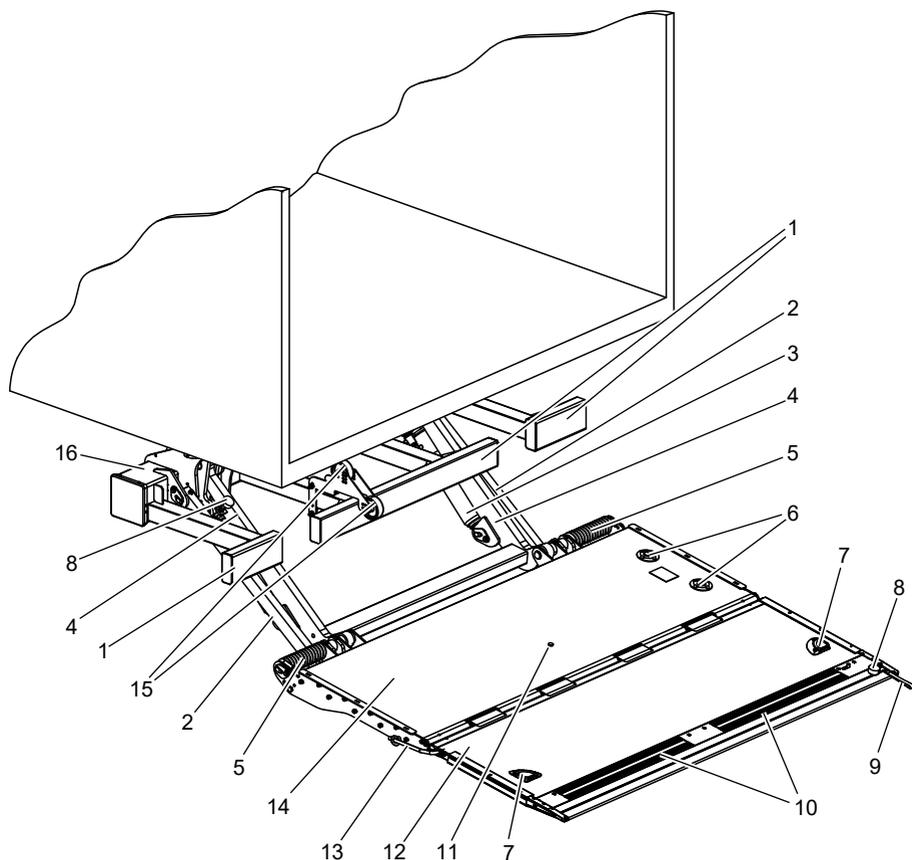
**X** Posizione di trasporto

**3** Guida di scorrimento

**4** Pacchetto piattaforma

**Y** Posizione di lavoro

## K L Sponde montacarichi a ripiegamento



- |          |                              |           |                                |
|----------|------------------------------|-----------|--------------------------------|
| <b>1</b> | Protezione antincastro       | <b>9</b>  | Maniglia                       |
| <b>2</b> | Puntone parallelo            | <b>10</b> | Ferma-roll                     |
| <b>3</b> | Cilindro di sollevamento     | <b>11</b> | Baricentro del carico utile    |
| <b>4</b> | Telaio di torsione, braccio  | <b>12</b> | Piattaforma, parte ripiegabile |
| <b>5</b> | Molla girevole               | <b>13</b> | Molla di torsione              |
| <b>6</b> | Interruttore a pedale        | <b>14</b> | Piattaforma, parte fissa       |
| <b>7</b> | Luce di segnalazione Warnfix | <b>15</b> | Rullo                          |
| <b>8</b> | Tampone in gomma             | <b>16</b> | Tubo di sostegno               |

## 5. Come trovare il modello appropriato

Nelle presenti istruzioni per l'uso ad ogni modello di sponda montacarichi è assegnata una lettera (da A a L). Questa lettera verrà riportata all'inizio di ogni capitolo contenente informazioni sul modello della propria sponda montacarichi. La seguente panoramica mostra quale lettera corrisponde al proprio modello.

### 5.1. Sponde montacarichi standard

#### **A** Sponde montacarichi standard

C 1000 S – C 3000 S

C 1000 LD – C 2500 L

C 1500 SZ – C 2500 SZ

C 2000 SK – C 2500 SK

C 750 SPLD SPRD – C 1000 SPL SPR

C 750 LD – C 1000 L / PTC 1000 LLW

C 1000 ML – C 1500 ML

C 1000 ML PRO – C 1500 ML PRO

C 750 S / PTC 750 S

C 500 LD – C 750 L / PTC 750 L / PTC 1000 LLW

C 750 SPL SPR

C 1500 LX – C 2000 LX

Azionamento: vedere da pag. 54 a pag. 73.

#### **C** Sponde montacarichi standard – Modelli Van

C 400 VAN – C 600 VAN

C 500 VAN FLEX, C 600 VAN FLEX

Azionamento: vedere a pag. 56.

## 5.2. Sponde montacarichi retrattili

### F Piattaforma ripiegata una volta

R 1000 S – R 2500 S

R 1500 L – R 2500 L

R 1500 L FLAT

R 1500 SK – R 2000 LK

R 1500 S TRAIL – R 2500 L TRAIL

R 1500 S TRUCK – R 2000 L TRUCK

R 1000 S TRUCK LGD – R 2000 L TRUCK LGD

R 1500 S TRAIL LGD – R 2500 L TRAIL LGD

R 1000 S TRUCK CCD – R 2000 L TRUCK CCD

R 1500 S TRAIL CCD – R 2500 L TRAIL CCD

Azionamento: vedere da pag. 74 a pag. 88.

### G Piattaforma ripiegata due volte

R 1500 SH – R 2000 LH

R 1500 SM – R 2000 LM

Azionamento: vedere da pag. 90 a pag. 102.

## 5.3. Sponde montacarichi a ripiegamento

### K Modello a quattro cilindri

F 1000 SH – F 1500 LH

F 1000 SX – F 1500 LX

Azionamento: vedere da pag. 108 a pag. 112.

### L Modello a due cilindri

F 1000 LD – F 1500 LU

F 1000 L – F 1500 L

Azionamento: vedere da pag. 114 a pag. 118.

## 5.4. Modelli ambulanza

### Ambulanza

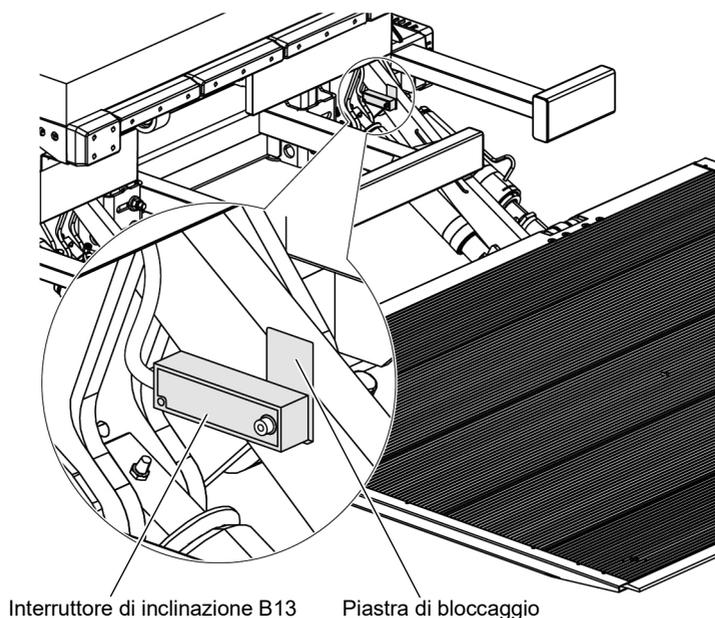
I modelli di ambulanza sono dotati di sponde standard come descritto in "A", capitolo 5.1. Sono inoltre dotati dell'opzione di funzionamento a pompa manuale (vedere il capitolo "Funzionamento della pompa a mano", pag. 134).

## 6. Preimpostazione della sponda montacarichi

In questo capitolo sono reperibili le impostazioni di base che consentono un utilizzo comodo e sicuro.

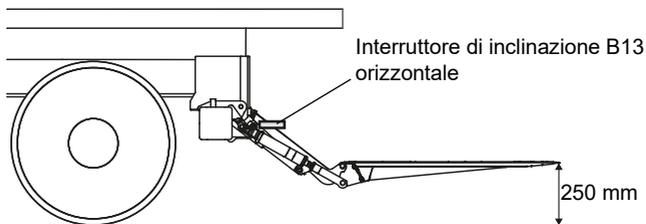
### ACF 6.1. Impostazione del momento dell'allineamento con il suolo

Solo per gli impianti elettrici con interruttore di inclinazione B13, l'officina può stabilire il momento in cui la piattaforma inizia il processo di rovesciamento (allineamento con il suolo) dopo che si è posata a terra.



Per impostare il momento dell'allineamento con il suolo:

- ▶ Portare la piattaforma nella posizione in orizzontale a ca. 250 mm dal pavimento.
- ▶ Allentare la vite di fissaggio sull'interruttore di inclinazione B13.
- ▶ Impostare l'interruttore di inclinazione B13 in maniera tale che sia esattamente orizzontale.



#### Allineamento con il suolo prima:

- ▶ Per effettuare l'allineamento con il suolo "prima", ruotare l'interruttore di inclinazione B13 di pochi millimetri in senso orario.

#### Allineamento con il suolo dopo:

- ▶ Per effettuare l'allineamento con il suolo "dopo", ruotare l'interruttore di inclinazione B13 di pochi millimetri in senso antiorario.
- ▶ Stringere saldamente la vite di fissaggio sull'interruttore di inclinazione B13.
- ▶ Controllare se, a questo punto, la piattaforma inizia il processo di ribaltamento al momento desiderato.
- ▶ Controllare se la rondella elastica è montata anche tra l'interruttore di inclinazione e la vite, poi inclinare la piastra di bloccaggio.

A questo punto, il momento in cui la piattaforma si deve inclinare è preimpostato. La piattaforma si inclina rispettivamente prima o dopo.

## A F G K

### 6.2. Preimpostazione dell'inclinazione della piattaforma

Dopo che la piattaforma si è sollevata dal suolo, torna nuovamente nella posizione preimpostata. È pertanto possibile regolare individualmente l'inclinazione della piattaforma un po' più in alto o in basso.

- ▶ Regolare la posizione superiore desiderata avvalendosi del tasto "Aprire/Chiudere" del quadro di comando (vedere "Azionamento" da pag. 53). Questo è possibile solo in caso di un sensore di inclinazione B15 sulla piattaforma.

### ACFGKL 6.3. Regolazione del sensore di inclinazione B15S

Il nuovo sensore di inclinazione B15S, che misura l'inclinazione della piattaforma, non è più regolabile meccanicamente. La regolazione di questo sensore può essere eseguita tramite l'unità di comando.

#### Nota:

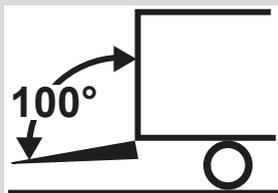
Le modifiche ai parametri del sensore di inclinazione, ad es. per l'arresto in posizione orizzontale, non corrispondono al funzionamento standard della sponda montacarichi. La regolazione successiva di questo sensore è quindi di responsabilità del gestore.

#### PERICOLO!

##### Pericolo di vita e pericolo di danni materiali in caso di regolazione errata del sensore di inclinazione B15S!

Se il sensore di inclinazione B15S viene regolato ad un'inclinazione troppo ripida della piattaforma, il carico potrebbe cadere dalla piattaforma. Sussiste il pericolo di lesioni gravi, persino mortali, per le persone sulla piattaforma. Possono insorgere danni materiali.

- ▶ Regolare il sensore di inclinazione B15S in modo che l'inclinazione della piattaforma sia al massimo di 100 gradi.



#### Per eseguire la regolazione e impostare un valore di correzione:

- ▶ Aprire la piattaforma (vedere capitolo "Azionamento" da pag. 53).
- ▶ Premere uno degli interruttori a pedale otto volte.

Se non è presente nessun interruttore a pedale:

- ▶ applicare per otto volte un impulso positivo sullo slot del connettore J3, pin 6, sulla scheda.

Sul display a 7 segmenti della scheda appare "J" per regolazione (Justage). Le luci di avvertimento sulla piattaforma sono accese fisse. L'angolo attuale della piattaforma è stato preso come valore di riferimento.

- ▶ Da questa posizione della piattaforma, spostarsi all'angolo di correzione desiderato.
- ▶ Premere uno degli interruttori a pedale otto volte.

Se non è presente nessun interruttore a pedale:

- ▶ applicare per otto volte un impulso positivo sullo slot del connettore J3, pin 6, sulla scheda.

Sul display a 7 segmenti della scheda appare "0" oppure "1". Le luci di avvertimento sulla piattaforma lampeggiano nuovamente. La nuova inclinazione della piattaforma viene memorizzata come valore di correzione.

#### **Per eliminare di nuovo il valore di correzione o impostarlo a zero gradi:**

- ▶ Premere uno degli interruttori a pedale otto volte.

Se non è presente nessun interruttore a pedale:

- ▶ applicare per otto volte un impulso positivo sullo slot del connettore J3, pin 6, sulla scheda.

Sul display a 7 segmenti appare "J" per regolazione (Justage). Le luci di avvertimento sulla piattaforma sono accese fisse.

- ▶ Sulla scheda, scollegare il connettore a 3 pin del sensore della piattaforma J41C.
- ▶ Premere uno degli interruttori a pedale otto volte.

Se non è presente nessun interruttore a pedale:

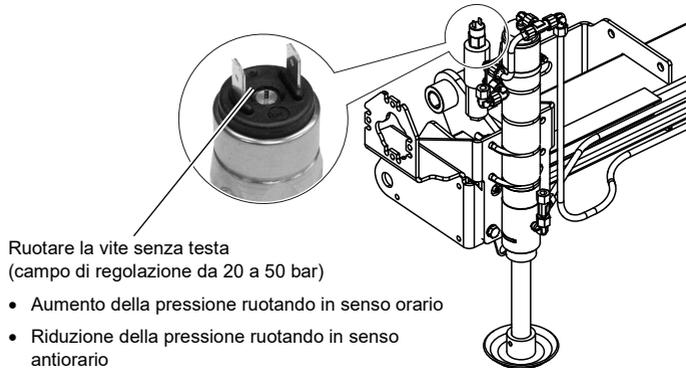
- ▶ applicare per otto volte un impulso positivo sullo slot del connettore J3, pin 6, sulla scheda.

Sul display a 7 segmenti della scheda appare "5". Le luci di avvertimento sulla scheda di circuito lampeggiano nuovamente.

- ▶ Collegare di nuovo il connettore J41C.

Sul display a 7 segmenti della scheda appare "0" oppure "1". Il valore di correzione viene cancellato.

## A 6.4. Impostare il pressostato del sostegno idraulico



Se il sostegno idraulico solleva il veicolo in modo troppo forte oppure se i sostegni non raggiungono il suolo, allora è possibile regolare a posteriori il pressostato del supporto.

A tal fine, occorre ruotare la vite senza testa sul pressostato.

- ▶ Per ridurre la pressione di contatto dei sostegni, far fare alla vite senza testa una rotazione in senso antiorario.
- ▶ Per aumentare la pressione di contatto dei sostegni, far fare alla vite senza testa una rotazione in senso orario.
- ▶ Dopo la regolazione, controllare la pressione di contatto abbassando i sostegni. Se il supporto non si disattiva come desiderato, ripetere la procedura di regolazione.

**F 6.5. Calibrazione dell'unità di comando**

- ▶ Per le sponde montacarichi retrattili LGD e CCD, durante la messa in funzione eseguire il ciclo di lavoro completo una volta (abbassare, estendere, abbassare, dispiegare, sollevare, abbassare, ripiegare, sollevare, ritrarre e sollevare).

Di conseguenza, l'unità di comando si calibra da sola. Questa procedura è necessaria al fine di assicurare un funzionamento senza problemi della sponda montacarichi.

Se il ciclo di lavoro durante la messa in funzione non viene completato correttamente:

- ▶ Spostare la sponda montacarichi in posizione di trasporto completamente retratta.
- ▶ Scollegare e ricollegare la tensione di esercizio.

Eseguire nuovamente il ciclo di lavoro.

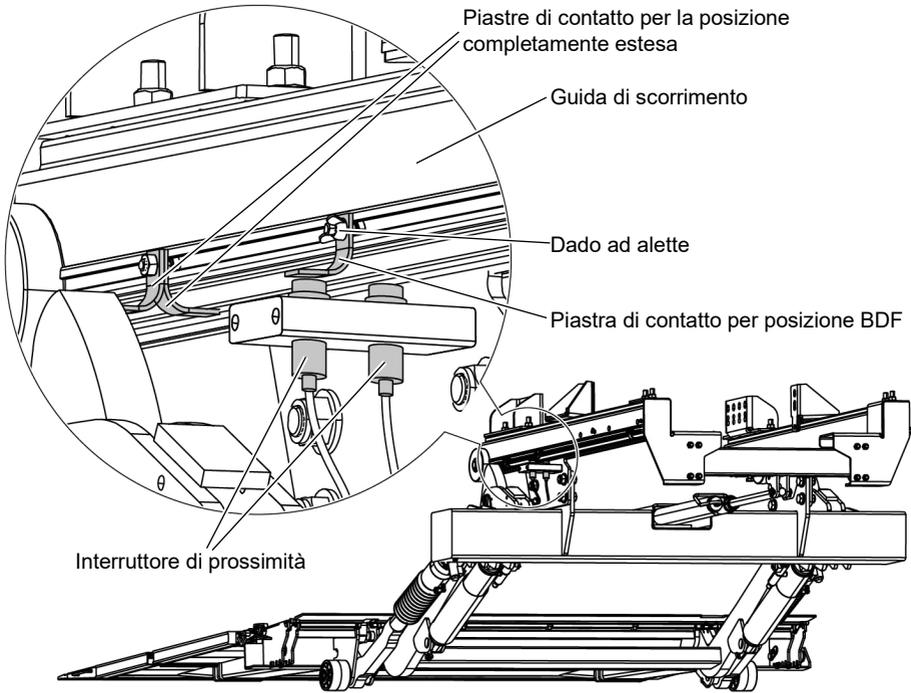
**G 6.6. Impostazione della posizione BDF**

I veicoli con sistema semirimorchio BDF possono essere caricati con sovrastrutture o container di diverse lunghezze. La posizione BDF può essere impostata per sponde montacarichi che possono essere tirate sotto, in modo che la piattaforma si sposti automaticamente nella posizione corretta sul bordo di carico in caso di sovrastrutture o container della stessa lunghezza.

Per impostare la posizione del BDF:

- ▶ Estendere completamente la piattaforma, abbassarla e dispiegarla (vedere il capitolo "Azionamento" da pag. 90).

Gli interruttori di prossimità della sponda montacarichi si trovano ora sotto le piastre di contatto per la posizione completamente estesa.



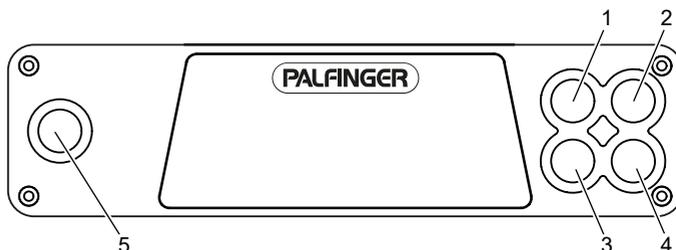
- ▶ Sollevare la piattaforma all'altezza del piano di carico del veicolo.
- ▶ Guidare la piattaforma verso il veicolo fino a contro la sovrastruttura.
- ▶ Controllare l'allineamento con il piano di carico e regolare se necessario.
- ▶ Allentare il dado ad alette sulla piastra di contatto per la posizione BDF (vedere figura sopra).
- ▶ Spostare la piastra di contatto sulla guida di scorrimento fino a quando si trova sopra l'interruttore di prossimità esterno.
- ▶ Stringere saldamente il dado ad alette.

La posizione BDF è impostata.

## 6.7. Programmazione del codice tasti sullo Slimpanel

### Nota:

Le sponde montacarichi che vengono accese e spente tramite il codice tasti sullo Slimpanel sono sempre accese fino a quando non viene programmato un codice tasti e la sponda montacarichi viene spenta con il relativo codice.



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario

Per inserire il codice tasti:

- ▶ Abbassare la piattaforma fino a terra.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario (**5**) e tutti i tasti funzione (da **1** a **4**) per cinque secondi.

Le luci di avvertimento sulla piattaforma sono accese fisse.

- ▶ Premere il tasto funzione (**1**).
- ▶ Subito dopo, premere quattro dei tasti funzione (da **1** a **4**) in qualsiasi ordine e combinazione.

La sequenza di pressione di cinque tasti nell'ordine inserito costituisce il codice tasti definito. Dopo aver premuto il quinto tasto, il codice tasti risulta inserito. Le luci di avvertimento sulla piattaforma lampeggiano nuovamente.

Se non si ricorda il codice tasti:

- ▶ Scollegare il connettore J11 sulla scheda per almeno un secondo e ricollegatelo.
- ▶ Inserisci di nuovo il codice tasti.

## 7. Azionamento in generale

In questo capitolo sono reperibili le informazioni di base da rispettare durante l'azionamento. Queste informazioni si riferiscono a tutti i modelli di sponde montacarichi.

- ▶ Leggere attentamente tutto il capitolo, in particolare le seguenti avvertenze.

### Nota:

#### **Piccolo di scaricamento della batteria!**



Se viene visualizzato il logo qui accanto rappresentato sul quadro di comando della sponda montacarichi, significa che la sponda montacarichi è dotata di un sistema di monitoraggio della batteria (BÜV).

Se la capacità della batteria si abbassa sotto il valore soglia, viene emesso un segnale acustico e la sponda montacarichi di spegne automaticamente per risparmiare la batteria. In questo momento, la tensione della batteria è così bassa da consentire ancora un solo avvio del motore. Se si continua ad usare la sponda montacarichi, non è più possibile avviare il veicolo!

- ▶ Avviare subito il motore del veicolo dopo l'emissione del segnale acustico per ricaricare la batteria!

### Nota:

Per informazioni sulla capacità della batteria raccomandata, vedere la tabella corrispondente a pag. 174.

## 7.1. Attivazione della sponda montacarichi

### PRUDENZA!

#### Pericolo di lesioni o danni materiali in seguito ad una protezione insufficiente!

È possibile ferire persone e causare danni materiali al veicolo, alla sponda montacarichi o ad altri veicoli se non si rispetta quanto segue:



- ▶ Prima di iniziare i lavori, accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza e di segnalazione siano presenti e funzionanti.
- ▶ Fermarsi solo in posti in cui è consentita la sosta secondo il codice della strada.
- ▶ Bloccare il veicolo in modo che non si sposti, ad es. azionando il freno a mano, innestando una marcia o utilizzando cunei fermaruota.
- ▶ Mettere in sicurezza l'area di transito con bandiere e luci di segnalazione prima di caricare o scaricare il veicolo.

L'attivazione della sponda montacarichi, può avvenire in quattro modi a seconda del modello:

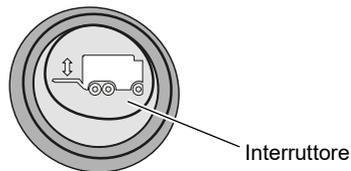
- Dispositivo di controllo con interruttore in cabina
- Interruttore a chiave sul quadro di comando laterale o sullo Slimpanel
- Codice tasti sullo Slimpanel
- Interruttore generale della batteria

#### Dispositivo di controllo con interruttore

Per attivare la sponda montacarichi con il dispositivo di controllo:

- ▶ Azionare l'interruttore nel dispositivo di controllo.

La sponda montacarichi è accesa. La spia dell'interruttore si accende color rosso.

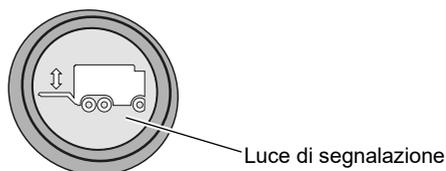


### Interruttore a chiave

Per attivare la sponda montacarichi con l' interruttore a chiave sul quadro di comando laterale o sullo Slimpanel:

- Inserire la chiave nella relativa fessura dell'interruttore a chiave e ruotarla in senso orario.

La sponda montacarichi è accesa. La luce di segnalazione in cabina si accende di rosso.



### Codice tasti sullo Slimpanel

Per attivare la sponda montacarichi con il codice tasti sullo Slimpanel:

- Inserire il codice tasti usando i tasti funzione e il tasto ausiliario sullo Slimpanel (vedere "Programmazione del codice tasti sullo Slimpanel" a pag. 33).

La sponda montacarichi è accesa. La luce di segnalazione in cabina si accende di rosso.

### Interruttore generale della batteria

Per attivare la sponda montacarichi con l'interruttore generale della batteria:

- Ruotare l'interruttore generale della batteria in senso orario finché la camma non si innesta.

La sponda montacarichi è accesa. La luce di segnalazione in cabina si accende di rosso.

### Comando della cabina di guida con il sistema a telecamera

Qualora sia presente un comando della cabina di guida con sistema a telecamera, rispettare l'integrazione delle istruzioni per l'uso allegate, come documento separato, al comando dalla cabina di guida.

## 7.2. Estensione dei piedi di appoggio del veicolo

### PRUDENZA!

#### Danni al veicolo!

Il veicolo può danneggiarsi in seguito ad una capacità di carico insufficiente del suolo oppure ad una regolazione errata dei piedi di appoggio idraulici.



- ▶ Accertarsi che la capacità di carico del suolo sia sufficiente per i piedi di appoggio!
- ▶ Non sollevare mai il veicolo avvalendosi dei piedi di appoggio idraulici!
- ▶ Continuare a regolare più volte i piedi di appoggio durante il carico del veicolo.

### PRUDENZA!

#### Pericolo di lesioni o danni materiali dei veicoli con sospensione pneumatica

Se non si blocca la sospensione pneumatica del veicolo, gli assi si scaricano completamente e il peso si sposta sui piedi di appoggio. Ciò può ferire persone e danneggiare la sponda montacarichi, il veicolo o il carico.



- ▶ Posizionare la leva di comando della sospensione pneumatica sul veicolo in posizione "Bloccaggio"!

#### Piedi di appoggio meccanici

Per far fuoriuscire i piedi di appoggio meccanici:

- ▶ Sbloccare il dispositivo di serraggio.
- ▶ Abbassare i piedi di appoggio fino a terra.
- ▶ Serrare a mano il dispositivo di serraggio.

#### Piedi di appoggio idraulici

- ▶ Per far fuoriuscire i piedi di appoggio idraulici, vedere "Azionamento con il dispositivo di comando a due mani e i supporti idraulici" da pag 60.

### 7.3. Ritrazione dei piedi di appoggio sul veicolo

#### Piedi di appoggio meccanici

- ▶ Sbloccare il dispositivo di serraggio.
- ▶ Tirare su i piedi di appoggio in posizione di trasporto.
- ▶ Serrare a mano il dispositivo di serraggio.

#### Piedi di appoggio idraulici

#### **PRUDENZA!**

##### **Pericolo di danni al telaio!**

Nei veicoli dotati di sospensione pneumatica, è possibile che il peso si sposti completamente sui piedi di appoggio.

- ▶ Prima di fare rientrare i piedi di appoggio, sollevare il veicolo avvalendosi della sospensione pneumatica in modo da scaricare i piedi di appoggio.
- ▶ Per far rientrare i piedi di appoggio idraulici, vedere "Azionamento con il dispositivo di comando a due mani e i supporti idraulici" da pag. 60.



## 7.4. Movimentazione della piattaforma

### AVVERTENZA!

#### Pericolo di lesioni e danni materiali in seguito al movimento della piattaforma!

Durante il movimento automatico della piattaforma, le persone possono ferirsi. I veicoli ed altri oggetti che si trovano nell'area di movimento, possono danneggiarsi. Il carico utile può cadere e danneggiarsi oppure ferire le persone.



- ▶ Accertarsi che dietro al veicolo ci sia abbastanza spazio per la sponda montacarichi.
- ▶ Mantenere sempre un'ottima visione dell'intera zona di lavoro e accertarsi che non vi siano persone in prossimità della piattaforma.
- ▶ Tenere lontane le persone dall'area di movimento durante il movimento della piattaforma.
- ▶ Osservare il carico utile, l'area di movimento e il punto di schiacciamento con il veicolo durante il movimento della piattaforma.
- ▶ Regolare l'inclinazione della piattaforma esclusivamente in assenza di carico.

### AVVERTENZA!

#### Pericolo di lesioni in seguito ad un fissaggio insufficiente oppure a uno spazio insufficiente sulla piattaforma!

Le persone possono cadere dalla piattaforma e ferirsi.



- ▶ Durante il caricamento della piattaforma, lasciare abbastanza spazio libero per il personale operativo (almeno 50 x 60 cm).
- ▶ Sempre e solo la persona che comanda la piattaforma può sostare sulla sponda montacarichi.
- ▶ Non aggrapparsi mai al carico utile, bensì al corrimano o alla ringhiera!
- ▶ Osservare il carico utile e l'area di movimento durante il movimento della piattaforma.

La modalità di movimento della piattaforma dipende dal modello e dal relativo elemento di comando laterale. Le istruzioni corrispondenti sono reperibili nel capitolo "Azionamento" da pag. 53.

#### 7.4.1. Definizioni dei termini

È possibile effettuare le seguenti operazioni sulla piattaforma:

##### Apertura



La piattaforma si apre e si sposta dalla posizione verticale di trasporto alla posizione di esercizio desiderata. Questa posizione viene memorizzata e raggiunta nuovamente durante il sollevamento, dopo l'allineamento con il suolo.

##### Chiusura



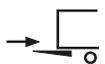
La piattaforma si chiude e si sposta dalla posizione orizzontale di esercizio alla posizione verticale di trasporto.

##### Estrazione



La piattaforma viene estratta da sotto il veicolo.

##### Retrazione



La piattaforma rientra sotto il veicolo.

##### Dispiegamento



La piattaforma si dispiega dalla posizione di trasporto alla posizione di esercizio.

##### Ripiegamento



La piattaforma si ripiega dalla posizione di esercizio alla posizione di trasporto.

##### Abbassamento



La piattaforma si sposta verso il basso in posizione orizzontale.

### Sollevamento



La piattaforma si sposta verso l'alto in posizione orizzontale.

### Allineamento con il suolo



Dopo l'abbassamento, la piattaforma si rovescia dalla posizione di esercizio e si posiziona a terra.

I modelli pieghevoli a due cilindri si rovesciano gradualmente durante l'abbassamento.

### Posizionamento in orizzontale



Prima che la piattaforma si sollevi da terra, si rovescia nella posizione di esercizio orizzontale memorizzata durante l'apertura.

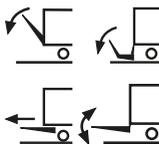
I modelli pieghevoli a due cilindri si rovesciano gradualmente durante il sollevamento nella posizione di esercizio orizzontale.

### Regolazione dell'inclinazione della piattaforma



La piattaforma si inclina in modo più piano o più ripido in base alla posizione di esercizio desiderata.

#### 7.4.2. Apertura/Dispiegamento/Estrazione della piattaforma e regolazione dell'inclinazione della piattaforma



- ▶ Aprire, dispiegare o estrarre la sponda montacarichi in base al modello avvalendosi del quadro di comando laterale, della pulsantiera a cavo o del radiocomando a distanza (vedere capitolo "Azionamento" da pag. 53).
- ▶ A seconda del modello, ruotare l'interruttore girevole per aprire o chiudere la piattaforma, come descritto al capitolo "Azionamento" da pag. 53, fino a quando la piattaforma priva di carico non raggiunge l'inclinazione desiderata.

### 7.4.3. Abbassamento della piattaforma



Durante l'abbassamento, la piattaforma rimane nella posizione orizzontale. Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina fino a quando il relativo bordo non appoggia a terra.

- ▶ A seconda del modello, abbassare la piattaforma avvalendosi del quadro di comando laterale, dell'interruttore a pedale, della pulsantiera a cavo o del radiocomando a distanza (vedere capitolo "Azionamento" da pag. 53).

La piattaforma si abbassa lentamente e si posiziona automaticamente a terra.

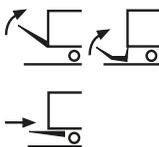
### 7.4.4. Sollevamento della piattaforma



Prima del sollevamento, la piattaforma si inclina nella posizione orizzontale. Durante il sollevamento, la piattaforma rimane nella posizione orizzontale.

- ▶ A seconda del modello, sollevare la piattaforma avvalendosi del quadro di comando laterale, dell'interruttore a pedale, della pulsantiera a cavo o del radiocomando a distanza (vedere capitolo "Azionamento" da pag. 53).

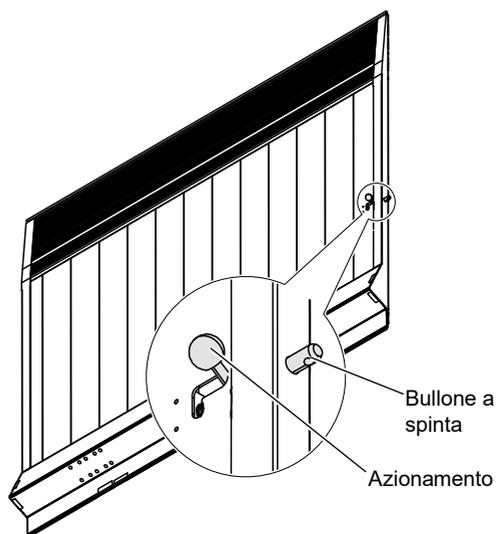
### 7.4.5. Chiusura/Ripiegamento/Ritrazione della piattaforma



- ▶ Chiudere, ripiegare o ritrarre la piattaforma in base al modello avvalendosi del quadro di comando laterale, della pulsantiera a cavo o del radiocomando a distanza (vedere capitolo "Azionamento" da pag. 53).

## 7.5. Azionamento del dispositivo di blocco della piattaforma

Su richiesta, la sponda montacarichi può essere fornita con un dispositivo di blocco meccanico della piattaforma supplementare.



- ▶ Aprire il dispositivo di blocco della piattaforma prima di azionare la sponda montacarichi.
- ▶ Chiudere il dispositivo di blocco della piattaforma prima di mettersi in marcia.

## 7.6. Applicazione e rimozione della ringhiera sulla piattaforma

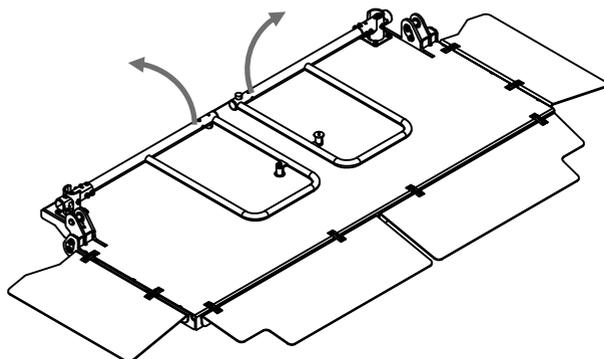
A seconda del modello, la piattaforma della sponda montacarichi è messa in sicurezza mediante una ringhiera. Sono possibili due tipi base di ringhiere:

- Ringhiera a P
- Ringhiera ad A

Per installare o rimuovere la ringhiera dalla piattaforma, procedere come segue:

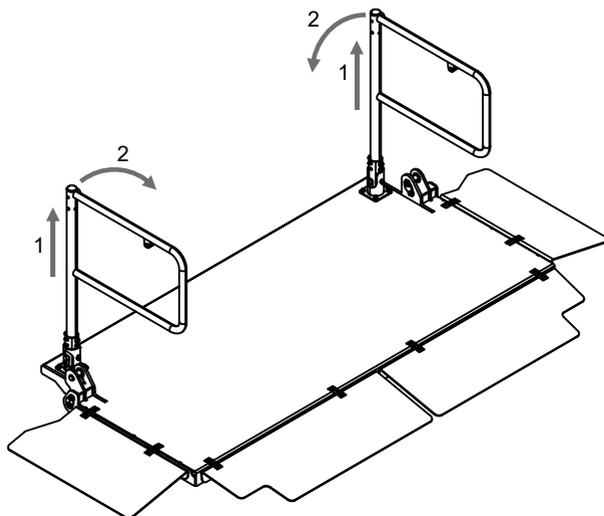
### Installazione della ringhiera a P

- ▶ Girare verso l'alto la relativa ringhiera di 90° fino a quando non si innesta in modo saldo.



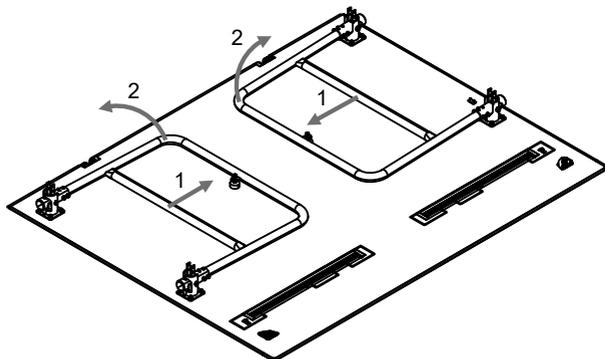
### Rimozione della ringhiera a P

- ▶ Tirare verso l'alto la relativa ringhiera per sbloccarla (1).
- ▶ Girare la relativa ringhiera verso l'interno (2), fino a quando il contatto magnetico risulta appoggiato alla piattaforma.



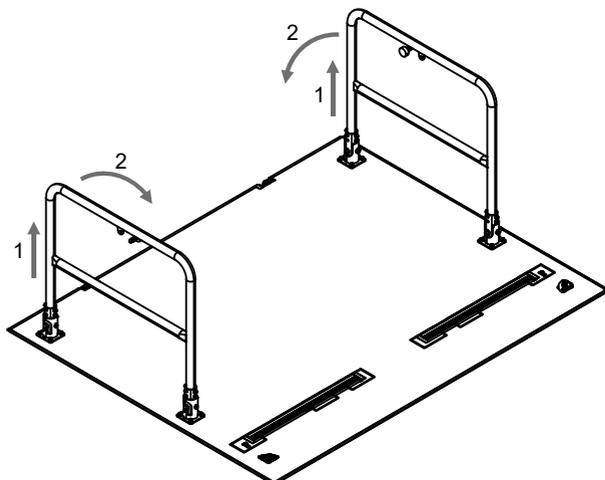
### Installazione della ringhiera A

- ▶ Tirare brevemente la relativa ringhiera verso il centro della piattaforma (1).
- ▶ Girare verso l'alto la relativa ringhiera di 90° (2) e abbassarla fino a quando non si innesta in modo saldo.



### Rimuovere la ringhiera ad A

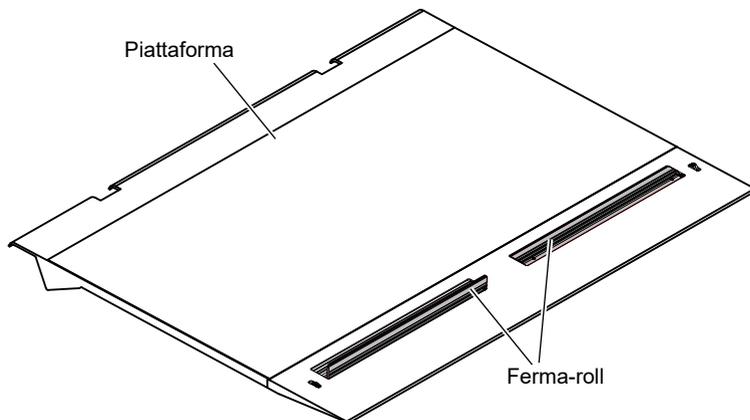
- ▶ Alzare la rispettiva ringhiera (1).
- ▶ Girare poi la rispettiva ringhiera verso l'interno (2), fino a quando il contatto magnetico risulta appoggiato alla piattaforma.



## 7.7. Ferma-roll

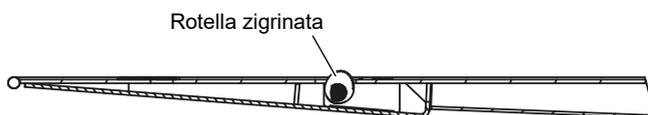
Opzionalmente, all'esterno delle piattaforme sono disponibili dei binari di entrata come ferma-roll.

I ferma-roll vengono azionati per mezzo di una rotella zigrinata o una vite. I ferma-roll autosollevanti vengono azionati da una leva.



### 7.7.1. Azionamento tramite rotella zigrinata

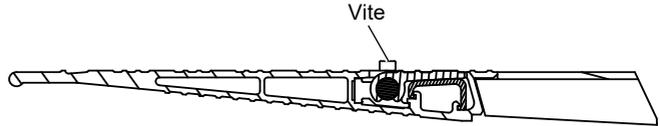
- ▶ Azionare con il piede la rotella zigrinata accanto al ferma-roll per alzare il ferma-roll.



- ▶ Appoggiare il piede sul ferma-roll per abbassarlo.

### 7.7.2. Azionamento tramite vite

- ▶ Azionare con il piede la vite accanto al ferma-roll per alzare il ferma-roll.



- ▶ Appoggiare il piede sul ferma-roll per abbassarlo.

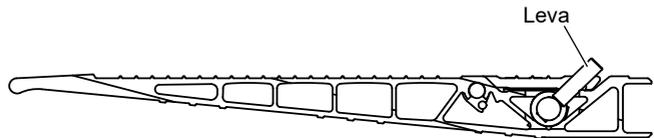
### 7.7.3. Azionamento di un ferma-roll autosollevante

Dopo il sollevamento del ferma-roll autosollevante, è possibile passarci sopra dall'esterno, per es. con un carrello elevatore. Essa di abbasserà e poi si rialzerà da autonomamente. Dal lato del veicolo, il carrello elevatore poi procede contro il ferma-roll alzato.

Per alzare il ferma-roll:

- ▶ Girare la leva accanto al ferma-roll con il piede.

Il ferma-roll si alza.



Per abbassare il ferma-roll:

- ▶ Riportare indietro la leva accanto al ferma-roll con il piede.
- ▶ Premere il ferma-roll con il piede finché non si innesta.

## 7.8. Carico e scarico della piattaforma

### **AVVERTENZA!**

#### **Movimenti incontrollati del carico dovuti allo spostamento del veicolo!**

Se si carica la sponda montacarichi del vano di carico con un carico troppo pesante, il veicolo e la sponda montacarichi potrebbero inclinarsi. Il carico sulla sponda montacarichi può iniziare a muoversi in modo incontrollato. Di conseguenza sussistono pericolo di lesioni e danni materiali.



- ▶ Assicurarsi di non rimanere mai al di sotto del carico assale anteriore minimo del veicolo.
- ▶ Assicurarsi di non superare mai il carico assale posteriore massimo.

### **AVVERTENZA!**

#### **Danni alla piattaforma causati dal passaggio di un carrello elevatore!**

La piattaforma non è adatta all'uso di un carrello elevatore. Se si sale sulla piattaforma con un carrello elevatore, si possono verificare danni, con il pericolo di lesioni e ulteriori danni materiali.



- ▶ Non salire mai sulla piattaforma con un carrello elevatore.

**PRUDENZA!****Danni alla sponda montacarichi in seguito ad un caricamento errato!**

La sponda montacarichi può danneggiarsi se si carica troppo o in modo disomogeneo la piattaforma.



- ▶ Caricare la piattaforma al massimo con il peso indicato al capitolo "Diagrammi di carico" da pag. 175. A tal proposito, considerare anche il peso della persona che si trova sopra. La tabella di carico è reperibile anche sul quadro di comando laterale.
- ▶ Caricare la piattaforma al centro. Il baricentro del carico utile deve essere il più vicino possibile al veicolo. Se si carica la piattaforma su un lato, allora il peso del carico utile deve ammontare al massimo al 50% del peso utile ammesso.
- ▶ Caricare contenitori su ruote senza freni solo se sulla piattaforma è presente un ferma-roll (binari di entrata o unità ribassate). Mettere sempre in sicurezza i contenitori su ruote senza freni con questo ferma-roll.

**7.8.1. Carico o scarico della piattaforma a terra**

- ▶ Fare rotolare oppure sollevare il carico utile sulla piattaforma.
- ▶ Bloccare i contenitori su ruote mediante l'applicazione di dispositivi frenanti oppure di un anti-roll sulla piattaforma.

**7.8.2. Carico o scarico della piattaforma su una rampa****PRUDENZA!****Pericolo di caduta durante lo scarico su una rampa!**

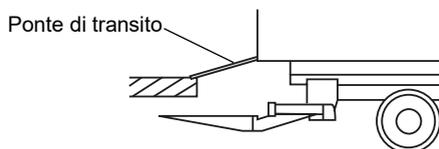
Se, durante il carico o lo scarico del veicolo su una rampa, c'è un bordo tra la rampa e la piattaforma, le persone possono cadere.



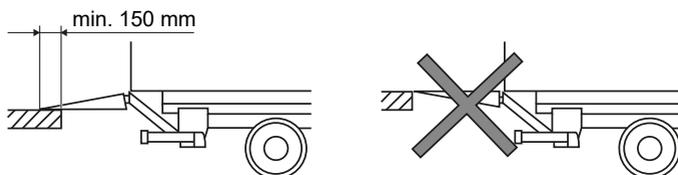
- ▶ Durante lo scarico e la conseguente sospensione elastica del veicolo verso l'alto, abbassare a mano la piattaforma.

Per caricare il veicolo su una rampa, ci sono due possibilità:

- È possibile utilizzare un ponte di transito separato. A tal proposito, accertarsi che sotto alla rampa ci sia abbastanza spazio per la sponda montacarichi.



- È possibile usare la stessa sponda montacarichi come ponte di transito su una rampa. A tal proposito, accertarsi che il bordo della piattaforma sporga per almeno 150 mm sulla rampa.

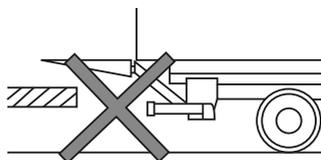


**Nota:**

Non si deve superare il carico massimo.

Le sponde montacarichi sono dotate di una posizione flottante. La posizione flottante è una funzione tecnica di sicurezza. Se il veicolo si abbassa durante il carico, tale funzione fa in modo che la piattaforma ceda automaticamente.

La posizione flottante non interviene durante lo scarico. Occorre abbassare da soli piattaforma. In questo modo, si impedisce la formazione di un punto di inciampo alla fine della piattaforma.



## 7.9. Disattivazione della sponda montacarichi



### PERICOLO!

#### Pericolo derivante da una piattaforma non completamente chiusa o ripiegata!

Se la piattaforma durante la marcia è aperta, parzialmente aperta o non completamente ripiegata, sporge nel traffico. Le persone possono rimanere gravemente ferite. Possono insorgere danni materiali.

- ▶ Assicurarsi che la piattaforma si trovi nella posizione di trasporto chiusa o ripiegata.
- ▶ Assicurarsi che la spia dell'interruttore / la luce di segnalazione all'interno della cabina di guida si sia spenta.
- ▶ Mettersi in marcia solo dopo aver verificato quanto sopra.



### AVVERTENZA!

#### Pericolo di lesioni o danni materiali dovuti a un uso non autorizzato!

L'utilizzo della sponda montacarichi da parte di persone non autorizzate comporta il pericolo di lesioni e danni materiali.

- ▶ Disattivare la sponda montacarichi.
- ▶ Abbandonare il veicolo solo ora.

#### Nota:

La spia nell'interruttore / la luce di segnalazione si spegne solo quando la piattaforma è completamente chiusa. Se la spia/luce di segnalazione non si spegne durante la disattivazione, controllare la posizione della piattaforma.

Eccezione: Disattivando la sponda montacarichi tramite l'interruttore principale della batteria, si spegne anche la spia/luce di segnalazione.

Per disattivare la sponda montacarichi, ci sono diverse possibilità a seconda del modello:

- Dispositivo di controllo con interruttore in cabina
- Interruttore a chiave sul quadro di comando laterale o sullo Slimpanel
- Codice tasti sullo Slimpanel
- Interruttore generale della batteria

### **Dispositivo di controllo con interruttore**

Per disattivare la sponda montacarichi con il dispositivo di controllo:

- ▶ Azionare l'interruttore nel dispositivo di controllo (vedere figura a pag. 35).

La sponda montacarichi è disattivata. La spia dell'interruttore si spegne.

### **Interruttore a chiave**

Per disattivare la sponda montacarichi con l' interruttore a chiave sul quadro di comando laterale o sullo Slimpanel:

- ▶ Inserire la chiave nella rispettiva fessura dell'interruttore a chiave e ruotarla in senso antiorario.
- ▶ Disinserire la chiave.

La sponda montacarichi è disattivata. La luce di segnalazione si spegne (vedere figura a pag. 36).

### **Codice tasti sullo Slimpanel**

Per disattivare la sponda montacarichi con il codice tasti sullo Slimpanel:

- ▶ Inserire il codice tasti usando i tasti funzione e il tasto ausiliario sullo Slimpanel (vedere "Programmazione del codice tasti sullo Slimpanel" a pag. 33).

La sponda montacarichi è disattivata. La luce di segnalazione si spegne (vedere figura a pag. 36).

### **Interruttore generale della batteria**

Per disattivare la sponda montacarichi con l'interruttore generale della batteria:

- ▶ Ruotare l'interruttore generale della batteria in senso antiorario finché la camma non si innesta.

La sponda montacarichi è disattivata. La luce di segnalazione si spegne (vedere figura a pag. 36).

## 8. Azionamento

Questo capitolo contiene una descrizione degli elementi di comando dei diversi modelli di sponda montacarichi. Per identificare il proprio modello, vedere capitolo "Come trovare il modello appropriato", pag. 23.

Per comandare la sponda montacarichi esistono più possibilità:

- con il quadro di comando laterale o lo Slimpanel (a seconda del modello vedere capitolo 8.1),
- per mezzo dell'interruttore a pedale (opzionale, vedere capitolo 8.2, pag. 120),
- con la pulsantiera a cavo o con il radiocomando (opzionale, vedere capitolo 8.3, pagina 122) oppure
- con gli elementi di comando speciali (opzionale, vedere da pag. 128 a pag. 133).

### Nota:

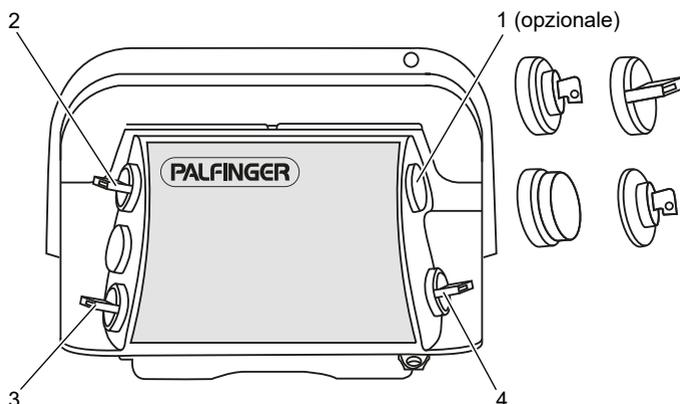
Nelle presenti istruzioni è descritto il programma standard. I programmi standard sono diversi da questa descrizione e dispongono di funzioni avanzate. Per una descrizione dettagliata del proprio tipo, contattare il nostro servizio di assistenza clienti.

### 8.1. Quadro di comando laterale

Le istruzioni d'uso degli elementi di comando laterali sono riportate, a seconda del modello della sponda montacarichi, alle seguenti pagine:

<b>A</b>	Sponde montacarichi standard .....Da pag. 54 a pag. 73
<b>C</b>	Sponde montacarichi standard – Modelli Van.....Pag. 56
<b>F</b>	Sponde montacarichi retrattili Piattaforma ripiegata una volta .....Da pag. 74 a pag. 88
<b>G</b>	Sponde montacarichi retrattili Piattaforma ripiegata due volte .....Da pag. 90 a pag. 102
<b>K</b>	Sponde montacarichi a ripiegamento, modelli a quattro cilindri .....Da pag. 108 a pag. 112
<b>L</b>	Sponde montacarichi a ripiegamento, modelli a due cilindri .....Da pag. 114 a pag. 118

### A 8.1.1. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 4 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

## PERICOLO!

### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



### Apertura della piattaforma



- Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (2) e (4) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

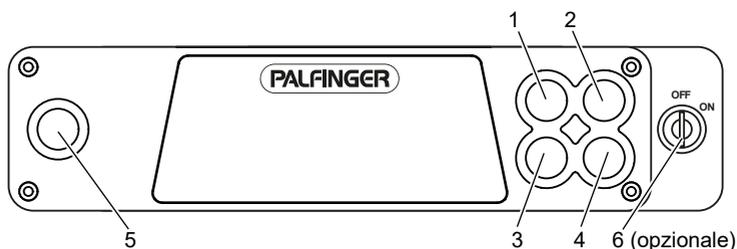
### Chiusura della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

## A C 8.1.2. Azionamento con Slimpanel



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



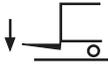
#### Apertura della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e il tasto funzione (4) fino a quando la piattaforma ha raggiunto la posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevaramento della piattaforma



- Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

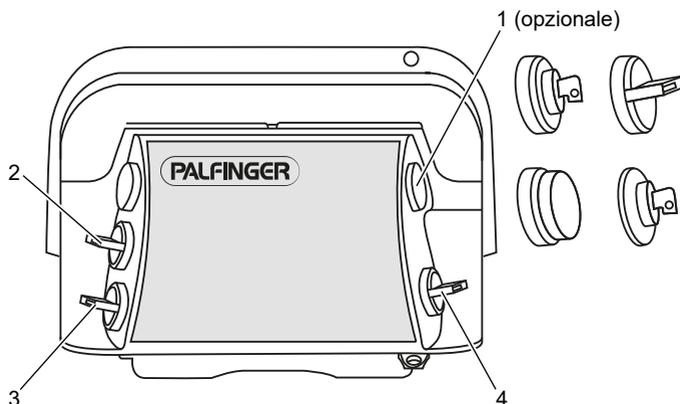
### Chiusura della piattaforma



- Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(2)** fino a quando la piattaforma si è chiusa.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

### A 8.1.3. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani senza allineamento con il suolo automatico



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 4 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

#### PERICOLO!

##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Apertura della piattaforma



- Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (2) e (4) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo.

### Allineamento con il suolo



Dopo che la piattaforma ha raggiunto il suolo:

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(4)** verso il basso.

La piattaforma si inclina e si posiziona a terra.

### Posizionamento in orizzontale



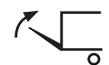
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione orizzontale.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

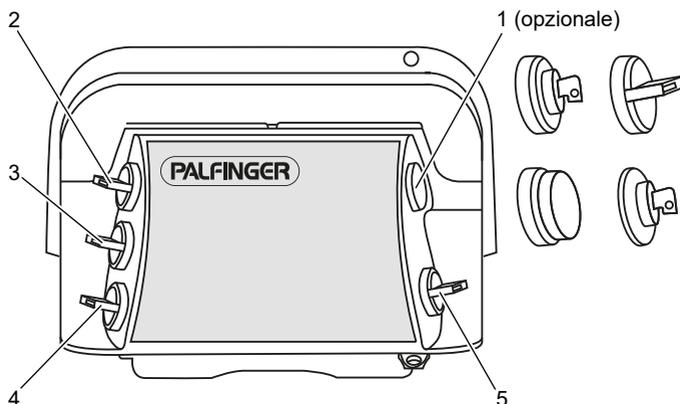
### Chiusura della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

La piattaforma si muove in posizione di trasporto verticale.

### A 8.1.4. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani e i supporti idraulici



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 4 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 5 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estensione dei supporti idraulici

- Girare l'interruttore girevole (3) verso il basso fino a quando i supporti hanno raggiunto il livello del suolo.

### Apertura della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** und **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Chiusura della piattaforma



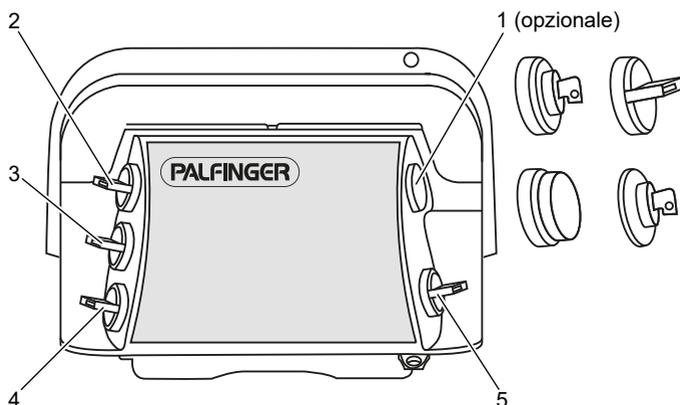
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

### Abbassamento della protezione antincastro idraulica

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto fino a quando i supporti sono completamente rientrati.

### A 8.1.5. Azionamento con il comando a due mani e protezione antincastro idraulica



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare la protezione antincastro
- 4 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 5 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

## PERICOLO!

### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



### Sollevamento della protezione antincastro idraulica

- Ruotare l'interruttore girevole (3) verso l'alto fino a quando la protezione antincastro ha raggiunto la posizione finale superiore.

### Apertura della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** und **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Chiusura della piattaforma



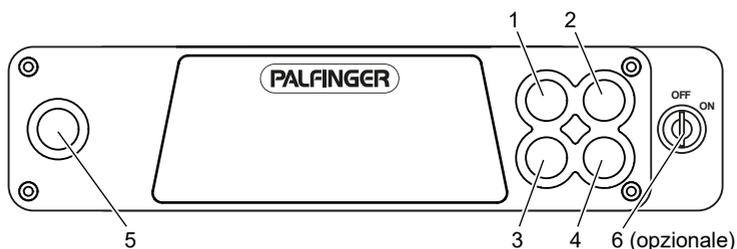
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

### Abbassamento della protezione antincaastro idraulica

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso il basso fino a quando la protezione antincaastro ha raggiunto la posizione finale inferiore.

### A 8.1.6. Azionamento con Slimpanel e protezione antincastro idraulica



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

#### PERICOLO!

##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Sollevamento della protezione antincastro idraulica

- ▶ Tenere premuto contemporaneamente il tasto ausiliario (5) e i tasti funzione (1) e (3) fino a quando la protezione antincastro ha raggiunto la posizione finale superiore.

#### Apertura della piattaforma



- ▶ Tenere premuto contemporaneamente il tasto ausiliario (5) e il tasto funzione (4) fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

### Abbassamento della piattaforma



- Tenere premuto contemporaneamente il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevamento della piattaforma



- Tenere premuto contemporaneamente il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Chiusura della piattaforma



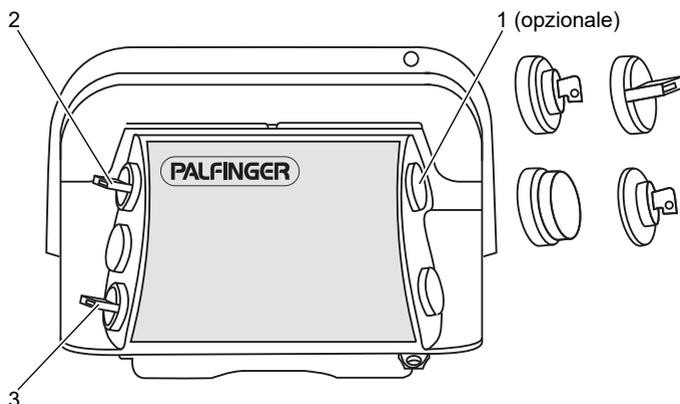
- Tenere premuto contemporaneamente il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(2)** fino a quando la piattaforma si è chiusa.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

### Abbassamento della protezione antincastro idraulica

- Tenere premuto contemporaneamente il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(2)** e **(4)** fino a quando la protezione antincastro ha raggiunto la posizione finale inferiore.

### A 8.1.7. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare

#### PERICOLO!

##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



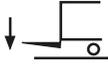
#### Apertura della piattaforma



- Ruotare l'interruttore girevole (2) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

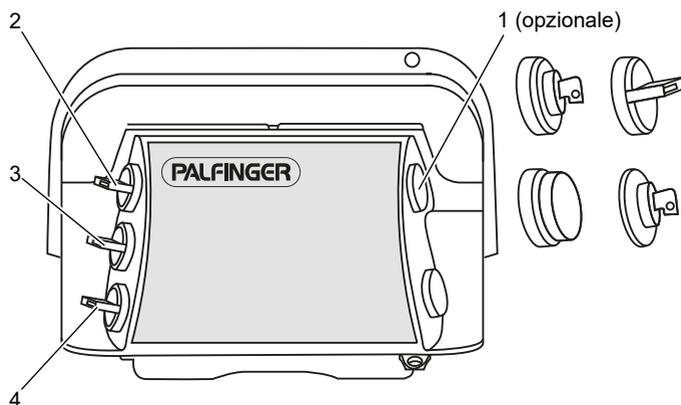
### Chiusura della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

### A 8.1.8. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano ed i supporti idraulici



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 4 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare

#### PERICOLO!

##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sonda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sonda montacarichi.



#### Estensione dei supporti idraulici

- Girare l'interruttore girevole (3) verso il basso fino a quando i supporti hanno raggiunto il livello del suolo.

### Apertura della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova nella posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(4)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(4)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Chiusura della piattaforma



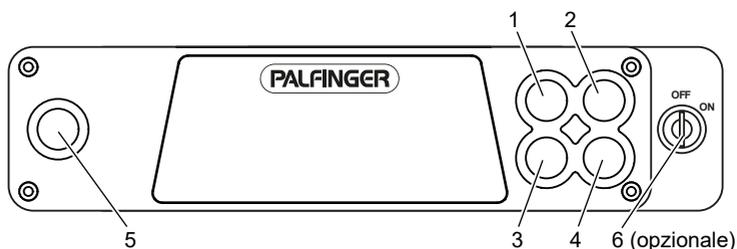
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si chiude.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

### Rientro dei supporti idraulici

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto, fino a quando i supporti sono rientrati.

### A 8.1.9. Azionamento con Slimpanel e supporti idraulici



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

#### PERICOLO!

##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estensione dei supporti idraulici

- Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e i tasti funzione (1) e (3) fino a quando i supporti hanno raggiunto il livello del suolo.

#### Apertura della piattaforma



- Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e il tasto funzione (4) fino a quando la piattaforma ha raggiunto la posizione d'esercizio orizzontale.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevaramento della piattaforma



- Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Chiusura della piattaforma



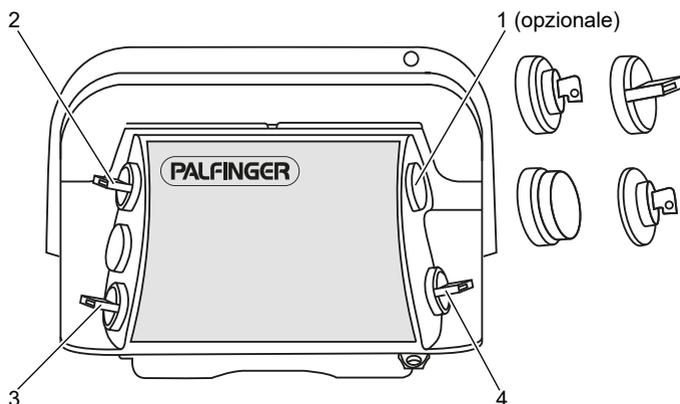
- Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(2)** fino a quando la piattaforma si è chiusa.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

### Rientro dei supporti idraulici

- Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(2)** e **(4)** fino a quando i supporti sono completamente rientrati.

### 8.1.10. Opzionale: Quickdown dispositivo di comando a due mani



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 4 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

#### PERICOLO!

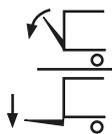
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



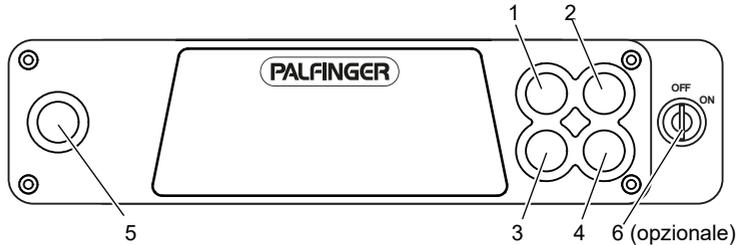
#### Apertura e abbassamento della piattaforma



- Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (3) e (4) verso il basso fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

La piattaforma si apre e si abbassa simultaneamente e si posiziona a terra.

### A 8.1.11. Opzionale: Quickdown (con Slimpanel)



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

#### PERICOLO!

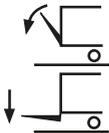
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".



- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

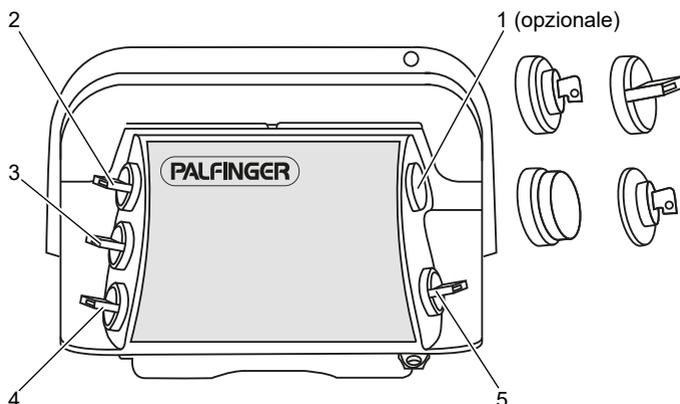
#### Apertura e abbassamento della piattaforma



- Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e il tasto funzione (3) fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

La piattaforma si apre e si abbassa simultaneamente e si posiziona a terra.

### F 8.1.12. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 4 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 5 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

#### PERICOLO!

##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sonda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sonda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

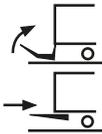
### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

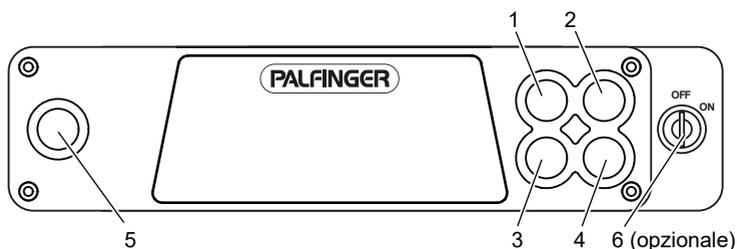
Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza di retrazione.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.

### F 8.1.13. Azionamento con Slimpanel



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

#### PERICOLO!

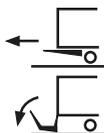
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e il tasto funzione (3) fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli.

- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e i tasti funzione (1) e (2) fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e il tasto funzione (3) fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

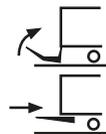
### Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Prima di sollevarsi la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma

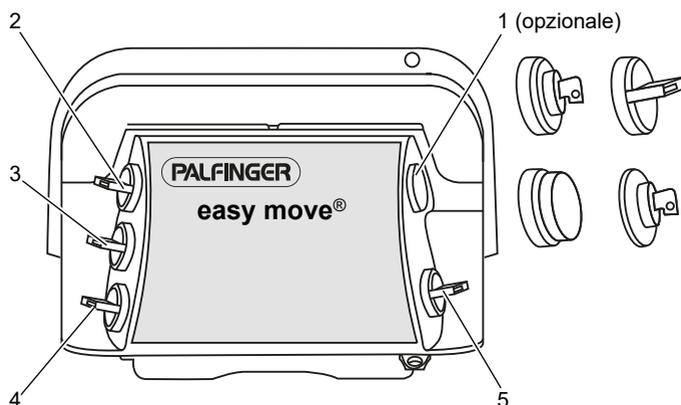


- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza di retrazione.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge la protezione antivibrazioni.

### Regolazione dell'inclinazione della piattaforma

- ▶ Premere il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(2)** oppure **(4)** per regolare l'inclinazione della piattaforma verso l'alto o verso il basso.

### F 8.1.14. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani easy move®



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 4 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 5 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

#### PERICOLO!

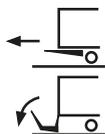
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- Ruotare l'interruttore girevole (3) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è fuoriuscita.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

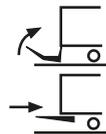
### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

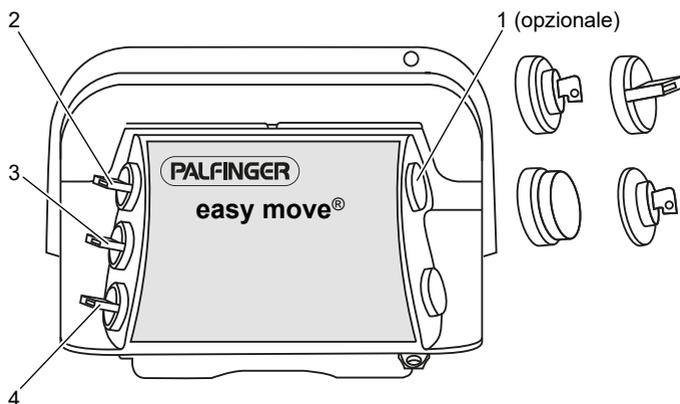
### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.

La piattaforma piegata si alza o si abbassa automaticamente fino a raggiungere la posizione di retrazione ottimale. La piattaforma si ritrae poi fino alla posizione finale e si solleva nella protezione antivibrazioni.

### F 8.1.15. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano easy move®



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto d'emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 4 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare

#### PERICOLO!

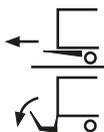
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (3) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è fuoriuscita.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli e fuoriesce.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole (4) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.

- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente l'interruttore girevole **(4)** verso il basso. Mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

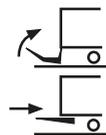
### Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(4)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.

La piattaforma piegata si alza o si abbassa automaticamente fino a raggiungere la posizione di retrazione ottimale. La piattaforma si ritrae poi fino alla posizione finale e si solleva contro la protezione antivibrazioni.

## F 8.1.16. Azionamento con Slimpanel easy move®



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



### Estrazione e dispiegamento della piattaforma

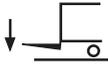


- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e i tasti funzione (1) e (2) fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli, fuoriesce e si abbassa al suolo.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

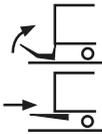
### Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Prima di sollevarsi la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



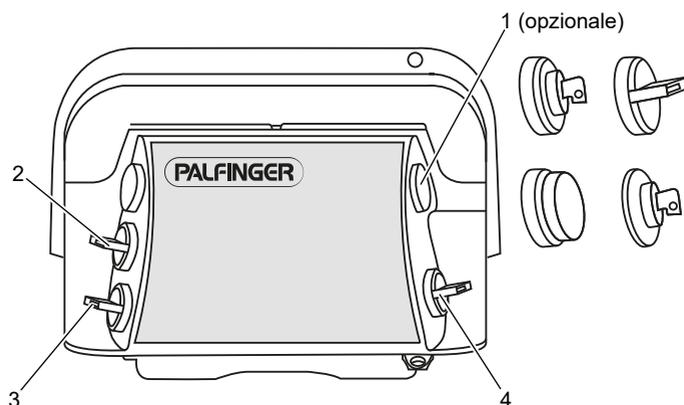
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.

La piattaforma piegata si alza o si abbassa automaticamente fino a raggiungere la posizione di retrazione ottimale. La piattaforma si ritrae poi fino alla posizione finale e si solleva nella protezione antivibrazioni.

### Regolazione dell'inclinazione della piattaforma

- ▶ Premere il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(2)** oppure **(4)** per regolare l'inclinazione della piattaforma verso l'alto o verso il basso.

### F 8.1.17. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per R 1500 L FLAT



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 3 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 4 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

#### PERICOLO!

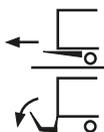
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (3) e (4) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli.

- Ruotare l'interruttore girevole (2) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Abbassamento della piattaforma



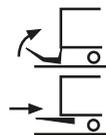
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

### Sollevamento della piattaforma



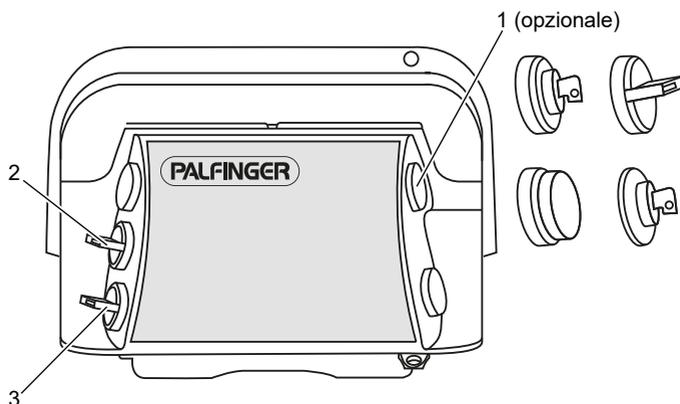
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza di retrazione.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la protezione antivibratori.

### F 8.1.18. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano per R 1500 L FLAT



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 3 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare

#### PERICOLO!

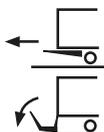
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- Ruotare l'interruttore girevole (3) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli.

- Ruotare l'interruttore girevole (2) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Abbassamento della piattaforma



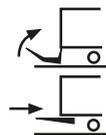
- ▶ Ruotare contemporaneamente l'interruttore girevole **(3)** verso il basso. Mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

### Sollevamento della piattaforma



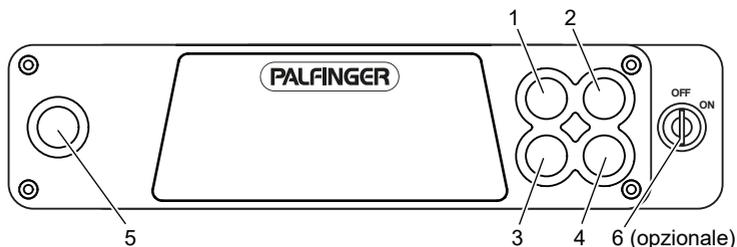
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza di retrazione.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la protezione antivibrazioni.

### F 8.1.19. Azionamento con Slimpanel per R 1500 L FLAT



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

#### PERICOLO!

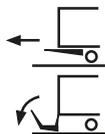
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e i tasti funzione (1) e (2) fino a quando la piattaforma piegata si è abbassata ed è fuoriuscita.

La piattaforma si abbassa leggermente e poi fuoriesce.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

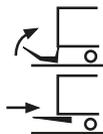
### Sollevaramento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

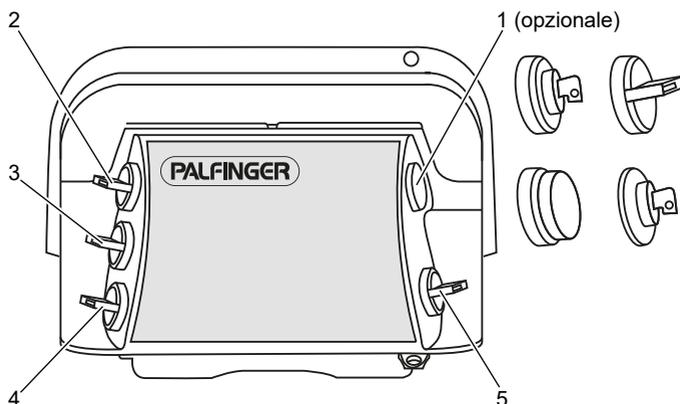
Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza di retrazione.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma si ritrae e raggiunge la protezione antivibrazioni. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.

**G 8.1.20. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per R 1500 SH - R 2000 LH (piattaforma ripiegata due volte)**



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 4 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 5 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

### PERICOLO!

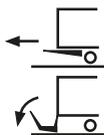
#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- Ruotare l'interruttore girevole (3) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma non viene dispiegata una volta.

La piattaforma si abbassa leggermente e poi fuoriesce. Infine si abbassa a terra e si dispiega una volta.

- Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.

- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** und **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Regolazione della posizione BDF

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza del il piano di carico del veicolo.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma non colpisce la sovrastruttura.
- ▶ Controllare l'allineamento con il piano di carico e regolare se necessario.
- ▶ Spostare la piastra di contatto sulla guida di scorrimento fino a quando si trova sopra l'interruttore di prossimità esterno (vedere capitolo 6.6, pag. 31).

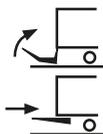
### Avvicinarsi alla posizione BDF

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando il telaio di torsione si trova sopra la sua posizione orizzontale.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto.

La piattaforma si sposta nella posizione BDF impostata.

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di carico.

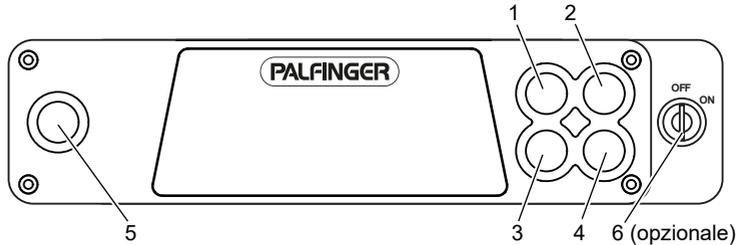
### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la protezione antivibrazioni.

La piattaforma si ripiega automaticamente e poi si solleva nella posizione di retrazione. Poi si ritrae completamente e si solleva contro la protezione antivibrazioni.

### G 8.1.21. Azionamento con Slimpanel per R 1500 SH – R 2000 SH



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

#### PERICOLO!

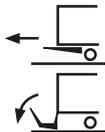
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".



- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e i tasti funzione (1) e (2) fino a quando la piattaforma non viene dispiegata una volta.

La piattaforma si abbassa leggermente e poi fuoriesce. Infine si abbassa a terra e si dispiega una volta.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Regolazione della posizione BDF

- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza del piano di carico del veicolo.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma non colpisce la sovrastruttura.
- ▶ Controllare l'allineamento con il piano di carico e regolare se necessario.
- ▶ Spostare la piastra di contatto sulla guida di scorrimento fino a quando si trova sopra l'interruttore di prossimità esterno (vedere capitolo 6.6, pag. 31).

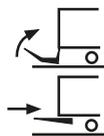
### Avvicinarsi alla posizione BDF

- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando il telaio di torsione si trova sopra la sua posizione orizzontale.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)**.

La piattaforma si sposta nella posizione BDF impostata.

- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di carico.

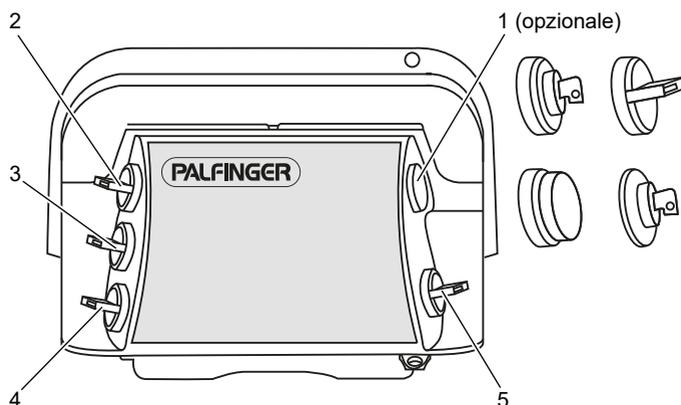
### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma raggiunge il suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma raggiunge la protezione antivibrazioni.

La piattaforma si ripiega automaticamente e poi si solleva nella posizione di retrazione. Poi si ritrae completamente e si solleva contro la protezione antivibrazioni.

**G 8.1.22. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani per R 750 SM – R 2000 LM (piattaforma ripiegata due volte)**



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 4 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 5 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

### PERICOLO!

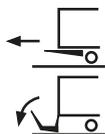
#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (4) e (5) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Afferrare il bordo della piattaforma con entrambe le mani per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per dispiegarla all'indietro.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

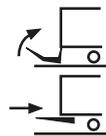
### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

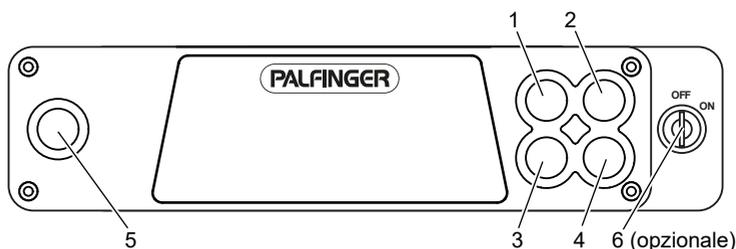
### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per ripiegarla in avanti.
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza di retrazione.

- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la protezione antivibrazioni.

### G 8.1.23. Azionamento con Slimpanel per R 750 SM – R 2000 LM (piattaforma ripiegata due volte)



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

#### PERICOLO!

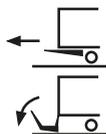
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".



- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e il tasto funzione (3) fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione abbassata. La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli.
- Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e i tasti funzione (1) e (2) fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e il tasto funzione (3) fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.

- ▶ Afferrare il bordo della piattaforma con entrambe le mani per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tirare la parte ripiegabile della piattaforma con entrambe le mani per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi nella posizione di carico.

### Regolazione della posizione BDF

- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza del piano di carico del veicolo.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma non colpisce la sovrastruttura.
- ▶ Controllare l'allineamento con il piano di carico e regolare se necessario.
- ▶ Spostare la piastra di contatto sulla guida di scorrimento fino a quando si trova sopra l'interruttore di prossimità esterno (vedere capitolo 6.6, pag. 31).

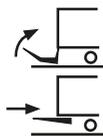
### Avvicinarsi alla posizione BDF

- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando il telaio di torsione si trova sopra la sua posizione orizzontale.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)**.

La piattaforma si sposta nella posizione BDF impostata.

- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di carico.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma

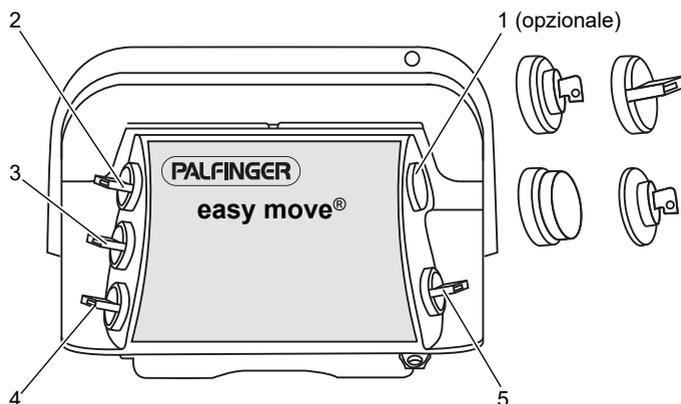


- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per ripiegarla in avanti.
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza di retrazione.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge la protezione antivibrazioni.

### Regolazione dell'inclinazione della piattaforma

- ▶ Premere il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(2)** oppure **(4)** per regolare l'inclinazione della piattaforma verso l'alto o verso il basso.

**G 8.1.24. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani easy move® per R 750 SM – R 2000 LM (piattaforma ripiegata due volte)**



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Ritrarre/Estrarre
- 4 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 5 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

### PERICOLO!

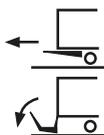
#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- Ruotare l'interruttore girevole (3) verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli, fuoriesce e si abbassa al suolo.

- Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.

- ▶ Afferrare il bordo della piattaforma con entrambe le mani per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per dispiegarla all'indietro.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma tocca il suolo e si è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Regolazione della posizione BDF

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza del piano di carico del veicolo.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma non colpisce la sovrastruttura.
- ▶ Controllare l'allineamento con il piano di carico e regolare se necessario.
- ▶ Spostare la piastra di contatto sulla guida di scorrimento fino a quando si trova sopra l'interruttore di prossimità esterno (vedere capitolo 6.6, pag. 31).

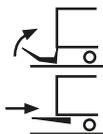
### Avvicinarsi alla posizione BDF

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando il telaio di torsione si trova sopra la sua posizione orizzontale.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto.

La piattaforma si sposta nella posizione BDF impostata.

- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(4)** e **(5)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di carico.

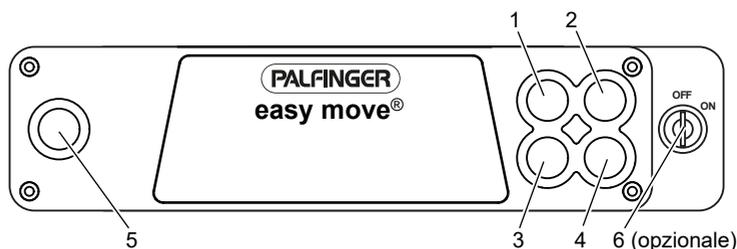
### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Far fuoriuscire completamente l'impianto e abbassarlo a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per ripiegarla in avanti.
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.

La piattaforma piegata si alza o si abbassa automaticamente fino a raggiungere la posizione di retrazione ottimale. La piattaforma si ritrae poi fino alla posizione finale e si solleva nella protezione antivibrazioni.

### G 8.1.25. Azionamento con Slimpanel easy move® per R 750 SM – R 2000 LM (piattaforma ripiegata due volte)



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

#### PERICOLO!

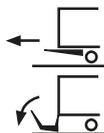
##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".



- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

#### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario (5) e i tasti funzione (1) e (2) fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli, fuoriesce e si abbassa al suolo.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Afferrare il bordo della piattaforma con entrambe le mani per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per dispiegarla all'indietro.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi nella posizione di carico.

### Regolazione della posizione BDF

- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge l'altezza del il piano di carico del veicolo.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma non colpisce la sovrastruttura.
- ▶ Controllare l'allineamento con il piano di carico e regolare se necessario.
- ▶ Spostare la piastra di contatto sulla guida di scorrimento fino a quando si trova sopra l'interruttore di prossimità esterno (vedere capitolo 6.6, pag. 31).

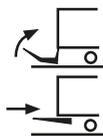
### Avvicinarsi alla posizione BDF

- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando il telaio di torsione si trova sopra la sua posizione orizzontale.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)**.

La piattaforma si sposta nella posizione BDF impostata.

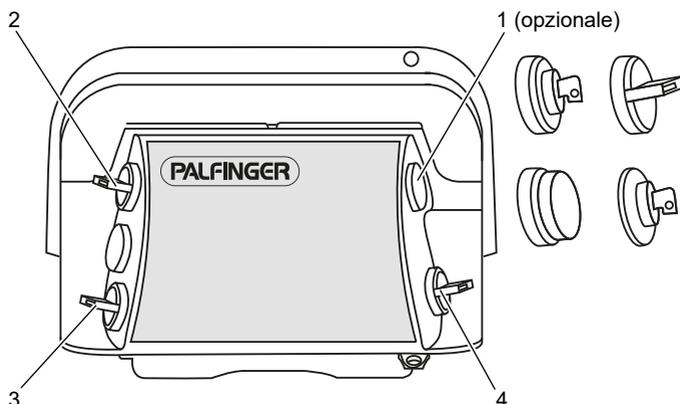
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di carico.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per ripiegarla in avanti.
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e i tasti funzione **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.

La piattaforma piegata si alza o si abbassa automaticamente fino a raggiungere la posizione di retrazione ottimale. La piattaforma si ritrae poi fino alla posizione finale e si solleva nella protezione antivibrazioni.

**K 8.1.26. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani**

- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 4 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

**PERICOLO!****Pericolo di incidenti e di lesioni!**

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

**Dispiegamento della piattaforma**

- Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova in una posizione quasi verticale.

La piattaforma si abbassa leggermente e si inclina successivamente sopra il rullo di rinvio in una posizione quasi verticale.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare all'indietro la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(4)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova in posizione orizzontale.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma in posizione di esercizio.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Solleveramento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

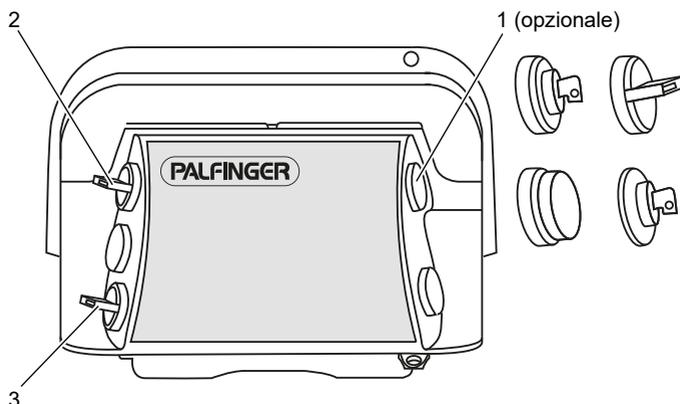
Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Ripiegamento della piattaforma



- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione verticale.
- ▶ Premere la piattaforma con entrambe le mani contro il rullo di rinvio.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(3)** e **(4)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di trasporto.

### K 8.1.27. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Aprire/Chiudere
- 3 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare

### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



### Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge una posizione verticale.

La piattaforma si abbassa leggermente e si inclina successivamente sopra il rullo di rinvio in una posizione quasi verticale.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.

- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare all'indietro la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge una posizione orizzontale.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma in posizione di esercizio.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Ripiegamento della piattaforma

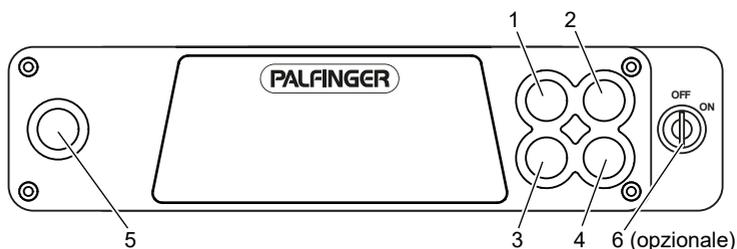


- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione verticale.

La piattaforma si muove dalla posizione orizzontale alla posizione verticale.

- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Premere la piattaforma con entrambe le mani contro il rullo di rinvio.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(3)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione di trasporto.

## K 8.1.28. Azionamento con Slimpanel



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



### Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma non ha quasi raggiunto la posizione verticale. La piattaforma si abbassa leggermente e si inclina successivamente sopra il rullo di rinvio in una posizione quasi verticale.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare all'indietro la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(4)** fino a quando la piattaforma non ha raggiunto la posizione orizzontale.

- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma in posizione di esercizio.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevaramento della piattaforma



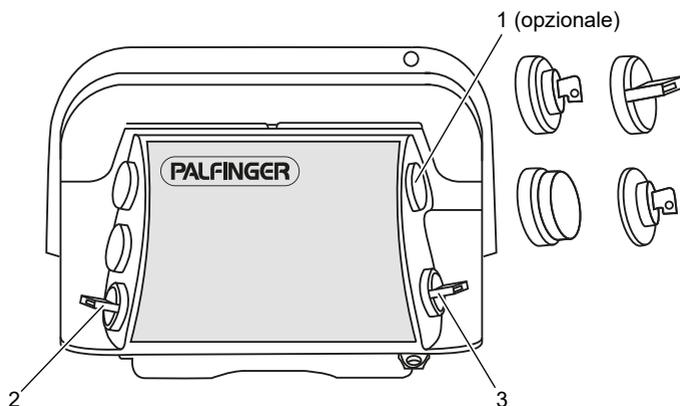
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma non ha raggiunto la posizione di carico.

### Ripiegamento della piattaforma



- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(2)** fino a quando la piattaforma non ha raggiunto la posizione verticale.
- ▶ Premere la piattaforma con entrambe le mani contro il rullo di rinvio.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma non ha raggiunto la posizione di trasporto.

## L 8.1.29. Azionamento con il dispositivo di comando a due mani



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare
- 3 Interruttore girevole: Tasto ausiliario

### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



### Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli (2) e (3) verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Afferrare il bordo della piattaforma con entrambe le mani per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per dispiegarla all'indietro.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** und **(3)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(3)** verso il basso. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

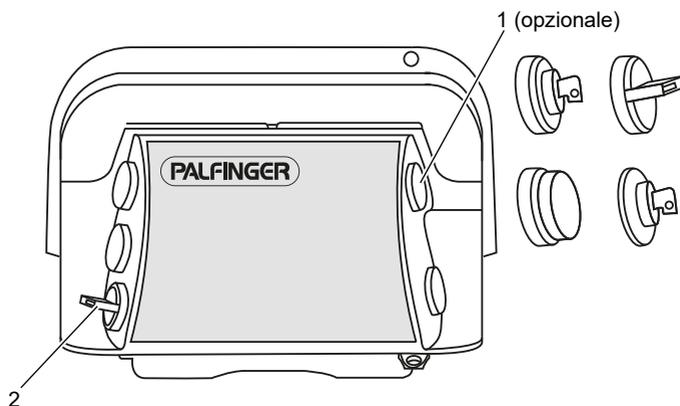
### Ripiegamento della piattaforma



- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Ruotare contemporaneamente gli interruttori girevoli **(2)** e **(3)** verso l'alto. Mantenere entrambi in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata sotto il veicolo.

La piattaforma si solleva e si posiziona sotto il veicolo.

### L 8.1.30. Azionamento con il dispositivo di comando a una mano



- 1 opzionale: Interruttore a chiave, interruttore girevole, interruttore di arresto di emergenza, chiave E30
- 2 Interruttore girevole: Sollevare/Abbassare

#### PERICOLO!

##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Afferrare il bordo della piattaforma con entrambe le mani per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per dispiegarla all'indietro.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso il basso e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

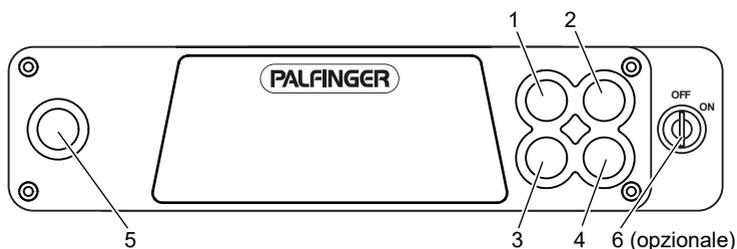
### Ripiegamento della piattaforma



- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Ribaltare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma dalla posizione di esercizio sulla parte fissa della piattaforma.
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Ruotare l'interruttore girevole **(2)** verso l'alto e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si trova sotto il veicolo.

La piattaforma si solleva e si posiziona sotto il veicolo.

### L 8.1.31. Azionamento con Slimpanel



- 1 Tasto funzione 1
- 2 Tasto funzione 2
- 3 Tasto funzione 3
- 4 Tasto funzione 4
- 5 Tasto ausiliario
- 6 Opzionale: Interruttore a chiave

#### PERICOLO!

##### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Dispiegamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando il telaio di torsione appoggia al suolo.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Afferrare il bordo della piattaforma con entrambe le mani per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per dispiegarla all'indietro.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(3)** fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Ripiegamento della piattaforma



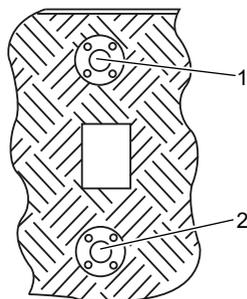
- ▶ Accertarsi che la piattaforma sia posizionata orizzontalmente a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la parte ripiegabile della piattaforma per ripiegarla in avanti.
- ▶ Girare la piattaforma fino al rullo del tubo stativo.
- ▶ Tenere premuto il tasto ausiliario **(5)** e il tasto funzione **(1)** fino a quando la piattaforma si trova sotto il veicolo.

La piattaforma si solleva e si posiziona sotto il veicolo.

A C F G K L

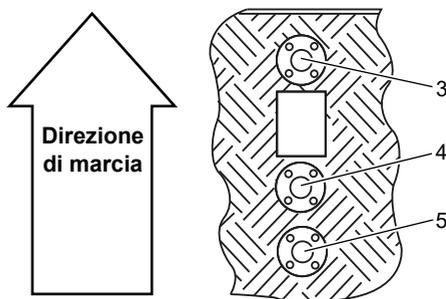
## 8.2. Comando opzionale: Interruttore a pedale

Piattaforma  
con 2 interruttori a pedale  
(standard)



- 1 Interruttore a pedale (sul bordo della piattaforma)
- 2 Interruttore a pedale

Piattaforma  
con 3 interruttori a pedale  
(standard con scheda  
Basic)



- 3 Interruttore a pedale supplementare (sul bordo della piattaforma)
- 4 Interruttore a pedale - sollevamento
- 5 Interruttore a pedale - abbassamento

### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



### 8.2.1. Piattaforma con 2 interruttori a pedale

#### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Premere l'interruttore a pedale (1) e tenerlo premuto.
- ▶ Premere non prima di un secondo, e non oltre i tre secondi, sull'interruttore a pedale (2) e tenerlo in questa posizione.

La piattaforma si abbassa e si posiziona automaticamente a terra.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Premere l'interruttore a pedale **(2)** e tenerlo premuto.
- ▶ Premere non prima di un secondo, e non oltre i tre secondi, sull'interruttore a pedale **(1)** e tenerlo in questa posizione.

La piattaforma si inclina in posizione orizzontale prima di sollevarsi.

#### Nota:

Se non vengono azionati entrambi gli interruttori a pedale entro tre secondi, essi vengono bloccati per un breve arco di tempo. Attendere alcuni secondi prima di ripetere l'operazione.

### 8.2.2. Piattaforma con 3 interruttori a pedale

#### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Premere l'interruttore a pedale **(5)** e l'interruttore a pedale supplementare **(3)**.

La piattaforma si abbassa e si posiziona automaticamente a terra.

#### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Premere l'interruttore a pedale **(4)** e l'interruttore a pedale supplementare **(3)**.

La piattaforma si inclina in posizione orizzontale prima di sollevarsi.

### 8.3. Comandi opzionali: Pulsantiera a cavo e radiocomando a distanza

#### PERICOLO!

##### Pericolo dovuto all'inclinazione della piattaforma!

Se la piattaforma è inclinata, sussiste il pericolo di caduta della persona sulla piattaforma in seguito a scivolamento. Il carico può iniziare a muoversi e provocando il pericolo lesioni. Sono possibili danni ai materiali.



- ▶ La sponda montacarichi può essere azionata dalla piattaforma solo entro un intervallo di +/- 10 gradi dalla posizione orizzontale della piattaforma.

#### AVVERTENZA!

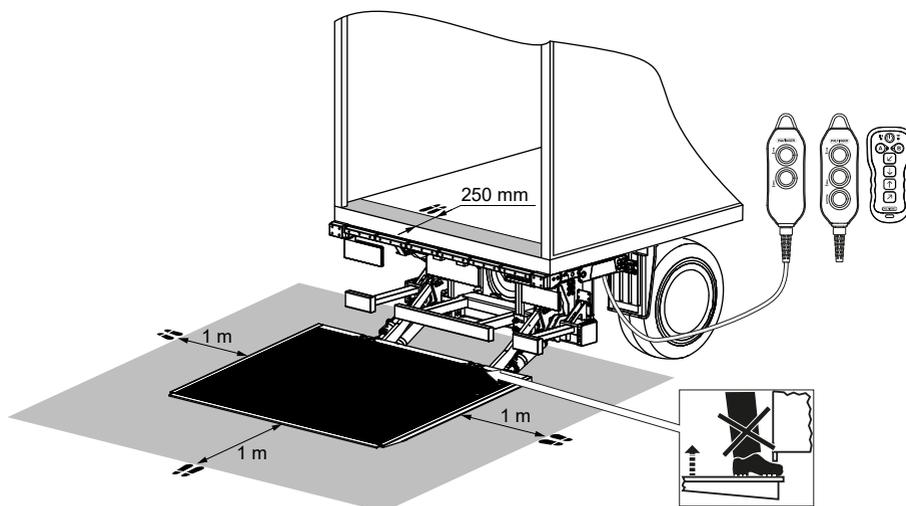
##### Pericolo di schiacciamento in caso di posizione errata dell'operatore!

L'inosservanza delle istruzioni riportate qui di seguito durante il comando della piattaforma tramite la pulsantiera a cavo può causare danni a persone e cose in caso di posizione errata dell'operatore.



- ▶ L'azionamento della piattaforma è consentito esclusivamente dalle posizioni appositamente contrassegnate (vedere figura sotto riportata).
- ▶ Se la piattaforma viene azionata dall'interno del vano di carico, mantenere una distanza minima di 250 mm dal bordo posteriore del piano di carico.
- ▶ Durante l'azionamento è importante stare lontani dalla zona di schiacciamento tra la piattaforma e il vano di carico.
- ▶ L'utilizzo della pulsantiera sulla piattaforma è consentito esclusivamente dalla posizione contrassegnata dal simbolo di piedi.
- ▶ Durante l'utilizzo della pulsantiera dal pavimento, mantenere una distanza minima di 1 m da tutti i bordi della piattaforma.
- ▶ Mantenere sempre un'ottima visione dell'intera zona di lavoro e accertarsi che non vi siano persone in prossimità della piattaforma.

## Posizione di azionamento



### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

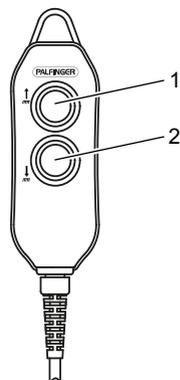
Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".



- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

A C F G K L

## 8.3.1. Pulsantiera a cavo con due pulsanti



- 1 Pulsante: Sollevamento
- 2 Pulsante: Abbassamento

**Nota:**

Osservare l'istruzione di montaggio 89-558.00-00.00-01!

**Abbassamento della piattaforma**

- Premere il pulsante **(2)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

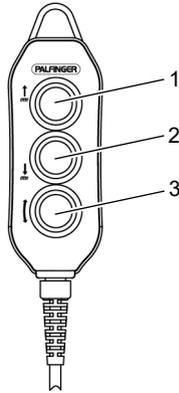
**Sollevamento della piattaforma**

- Premere il pulsante **(1)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

A C F G K L

## 8.3.2. Pulsantiera a cavo con tre pulsanti



- 1 Pulsante: Sollevamento
- 2 Pulsante: Abbassamento
- 3 Pulsante: Inclinare

**Nota:**

Osservare l'istruzione di montaggio 89-558.00-00.00-01!

**Abbassamento della piattaforma**

- Premere il pulsante **(2)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

**Sollevamento della piattaforma**

- Premere il pulsante **(1)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

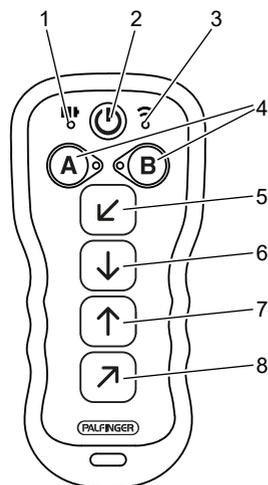
Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

**Posizionamento orizzontale della piattaforma**

- Per impostare un'inclinazione più ripida della piattaforma, premere contemporaneamente i pulsanti **(1)** e **(3)**.
- Per impostare un'inclinazione più piana oppure per posizionare la piattaforma a terra, premere contemporaneamente i pulsanti **(2)** e **(3)**.

A C F G K L

## 8.3.3. Radiocomando a distanza Remote Control BT



- 1 LED della batteria
- 2 Tasto On/Off
- 3 LED di stato
- 4 Tasto: Funzione speciale
- 5 Tasto: Apertura
- 6 Tasto: Abbassamento
- 7 Tasto: Sollevamento
- 8 Tasto: Chiusura

**Nota:**

Osservare l'istruzione di montaggio 07-500.99-09.01-99!

**Nota:**

Per una descrizione dettagliata del radiocomando a distanza, vedi il manuale nell'imballaggio del radiocomando a distanza.

**Accensione/spengimento del radiocomando a distanza**

- Premere il tasto (2) per due secondi per accendere il radiocomando a distanza.

Il LED della batteria (1) indica lo stato di carica della batteria dopo che il radiocomando a distanza è stato acceso con successo (vedi manuale del radiocomando a distanza).

- Premere il tasto (2) per due secondi per spegnere il radiocomando a distanza.

Lo spegnimento del LED della batteria (1) indica che il radiocomando a distanza è ora spento.

### Apertura della piattaforma



- Premere il tasto **(5)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si è completamente aperta.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si abbassa successivamente e si inclina in posizione d'esercizio orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- Premere il tasto **(6)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si posiziona a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevamento della piattaforma



- Premere il tasto **(7)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma ha raggiunto il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Chiusura della piattaforma



- Premere il tasto **(8)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si è completamente chiusa.

Se è presente un dispositivo opzionale di sicurezza del carico, la piattaforma si chiude successivamente fino a circa 80° e si abbassa ancora un po'. Infine si muove in posizione di trasporto verticale e si solleva fino a raggiungere il dispositivo di sicurezza del carico.

### Opzionale: Quickdown

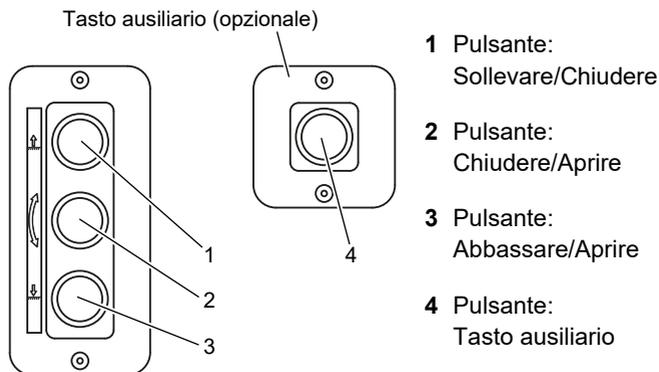


- Premere il tasto **(6)** e mantenerlo in questa posizione fino a quando la piattaforma si posiziona a terra.



La piattaforma si apre e si abbassa simultaneamente e si posiziona a terra.

## ACKL 8.4. Elementi di comando speciali



### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Apertura della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(2)**, **(3)** e opzionalmente **(4)** fino a quando la piattaforma si trova nella posizione di lavoro orizzontale.

#### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsante **(3)** e opzionalmente **(4)**, fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

#### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(1)** e opzionalmente **(4)** fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

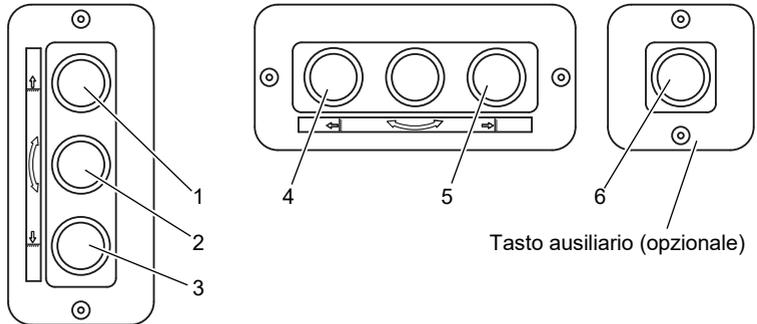
### Chiusura della piattaforma



- Premere contemporaneamente i pulsanti **(1)**, **(2)** e opzionalmente **(4)** fino a quando la piattaforma è chiusa.

F G

### 8.5. Elementi di comando speciali



- |                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| <b>1</b> Pulsante: Sollevare/Chiudere | <b>4</b> Pulsante: Estrazione       |
| <b>2</b> Pulsante: Chiudere/Aprire    | <b>5</b> Pulsante: Retrazione       |
| <b>3</b> Pulsante: Abbassare/Aprire   | <b>6</b> Pulsante: Tasto ausiliario |

### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".



- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

### Abbassamento della piattaforma



- Premere contemporaneamente i pulsante **(3)** e opzionalmente **(6)**, fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(1)** e opzionalmente **(6)** fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Posizionamento orizzontale della piattaforma

- ▶ Per impostare un'inclinazione più ripida della piattaforma, premere contemporaneamente i pulsanti **(1)**, **(2)** e opzionalmente **(6)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'angolo di inclinazione desiderato.
- ▶ Per impostare un'inclinazione più piana della piattaforma, premere contemporaneamente i pulsanti **(2)**, **(3)** e opzionalmente **(6)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'angolo di inclinazione desiderato.

### Estrazione e dispiegamento della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente il pulsante **(3)** e opzionalmente **(6)** fino a quando la piattaforma raggiunge la posizione abbassata.

La piattaforma si abbassa per poter uscire senza ostacoli.



- ▶ Premere il pulsante **(4)** fino a quando la piattaforma è completamente fuoriuscita.
- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(3)** e opzionalmente **(6)** fino a quando la piattaforma piegata è posizionata a terra.
- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per dispiegare la parte piegabile della piattaforma.

### Ripiegamento e retrazione della piattaforma



- ▶ Indossare guanti protettivi per proteggere le mani.
- ▶ Tirare con entrambe le mani la maniglia per ripiegare la parte piegabile della piattaforma.

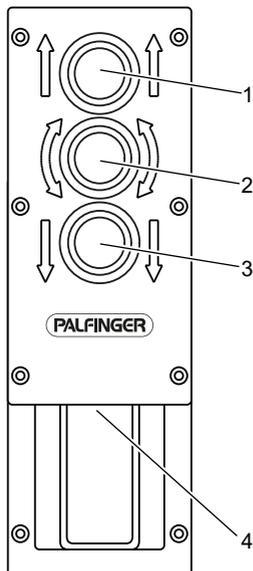


- ▶ Premere contemporaneamente il pulsante **(1)** e opzionalmente **(6)**, fino a quando la piattaforma ha raggiunto l'altezza di retrazione.
- ▶ Premere il pulsante **(5)** fino a quando la piattaforma è completamente ritratta. Accertarsi che la piattaforma possa essere ritratta senza ostacoli.

- Premere contemporaneamente il pulsante **(1)** e opzionalmente **(6)** fino a quando la piattaforma ha raggiunto la protezione anti-vibrazioni.

ACKL

## 8.6. Elementi di comando speciali



- 1 Pulsante: Sollevare/Chiudere
- 2 Pulsante: Chiudere/Aprire
- 3 Pulsante: Abbassare/Aprire
- 4 Pulsante: Tasto ausiliario

### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".

- Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.



#### Apertura della piattaforma



- Premere contemporaneamente i pulsanti **(2)**, **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma si trova nella posizione di lavoro orizzontale.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(3)** e **(4)** fino a quando la piattaforma è posizionata a terra.

Dopo aver raggiunto il livello del suolo, la piattaforma si inclina per posizionarsi a terra.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i tasti **(1)** e **(4)** fino a quando la piattaforma raggiunge il piano di carico del veicolo.

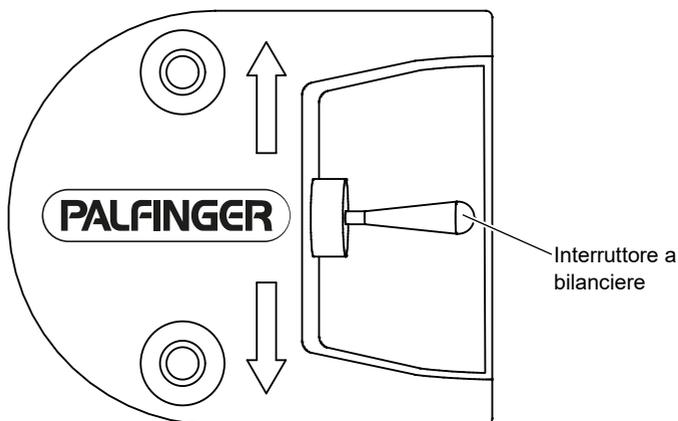
Successivamente la piattaforma si inclina in posizione orizzontale o in quella precedentemente impostata prima di sollevarsi.

### Chiusura della piattaforma



- ▶ Premere contemporaneamente i pulsanti **(1)**, **(2)** e **(4)** fino a quando la piattaforma è chiusa.

## 8.7. Elementi di comando speciale per supporti idraulici



### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti e di lesioni!

Sussiste il rischio di danni alle persone e alle cose durante il funzionamento della sponda montacarichi in caso di mancata osservanza delle avvertenze riportate nel capitolo "Istruzioni d'uso generali".



- ▶ Si consiglia pertanto di leggere attentamente il capitolo "Azionamento in generale" da pag. 34 prima di utilizzare la sponda montacarichi.

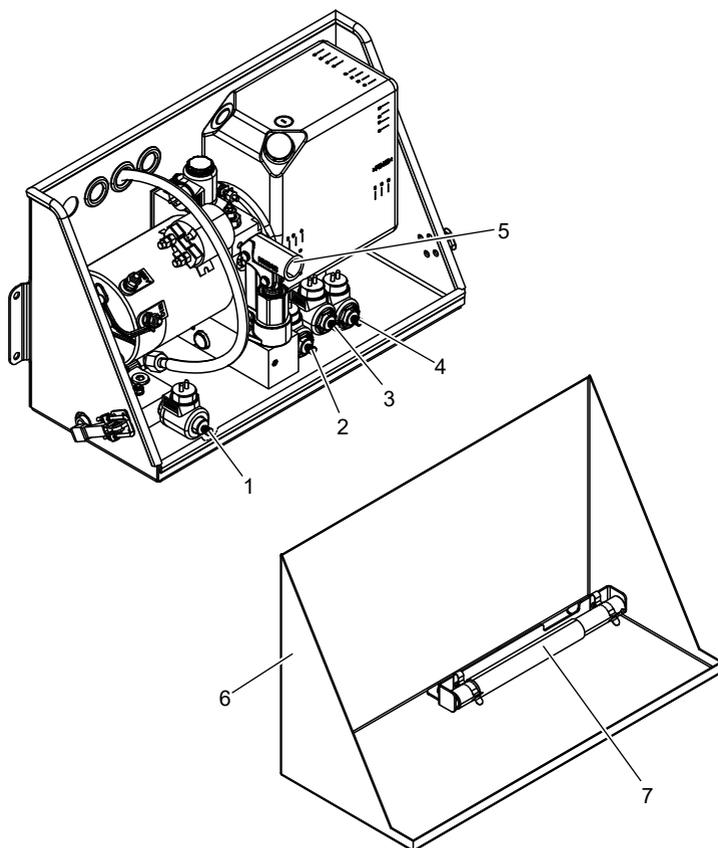
#### Estensione dei supporti idraulici

- ▶ Premere l'interruttore a bilanciere verso il basso fino a quando i supporti hanno raggiunto il livello del suolo.

#### Rientro dei supporti idraulici

- ▶ Premere l'interruttore a bilanciere verso l'alto fino a quando i supporti sono completamente rientrati.

**Ambulanza 8.8. Funzionamento della pompa a mano per  
C 1000 LX Ambulanza – C 1500 SX Ambulanza**



- |   |                         |   |                          |
|---|-------------------------|---|--------------------------|
| 1 | Valvola S30             | 5 | Dispositivo di pompaggio |
| 2 | Valvola S5              | 6 | Coperchio dell'unità     |
| 3 | Valvola di sollevamento | 7 | Barra manuale            |
| 4 | Valvola di ribaltamento |   |                          |

**Nota:**

Per il normale funzionamento, tutte le valvole devono essere chiuse.

### Apertura della piattaforma



- ▶ Allentare e rimuovere il coperchio dell'unità **(6)**.
- ▶ Aprire la valvola S30 **(1)** ruotando la vite in senso antiorario.
- ▶ Aprire la valvola di ribaltamento **(4)** ruotando la vite in senso antiorario.
- ▶ Tirare la piattaforma a mano finché non si apre ulteriormente per gravità.
- ▶ Chiudere la valvola di ribaltamento **(4)** ruotando la vite in senso orario non appena la piattaforma ha raggiunto la posizione desiderata.
- ▶ Chiudere la valvola S30 **(1)** ruotando la vite in senso orario.

### Abbassamento della piattaforma



- ▶ Aprire la valvola S5 **(2)** ruotando la vite in senso antiorario.
- ▶ Aprire la valvola di sollevamento **(3)** ruotando la vite in senso antiorario.
- ▶ Chiudere la valvola di sollevamento **(3)** per arrestare il l'operazione di abbassamento, ruotando la vite in senso orario.
- ▶ Chiudere la valvola S5 **(2)** ruotando la vite in senso orario.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Inserire la barra manuale **(7)** nel dispositivo di pompaggio **(5)**.
- ▶ Pompate finché la piattaforma non raggiunge la posizione desiderata.

### Chiusura della piattaforma



- ▶ Aprire la valvola S5 **(2)** ruotando la vite in senso antiorario.
- ▶ Inserire la barra manuale **(7)** nel dispositivo di pompaggio **(5)**.
- ▶ Pompate finché la piattaforma non raggiunge la posizione desiderata.
- ▶ Chiudere la valvola S5 **(2)** ruotando la vite in senso orario.

## 9. Manutenzione e cura

### PERICOLO!

#### **Pericolo di lesioni e danni materiali a causa di interventi di manutenzione non eseguiti correttamente!**

Se gli interventi di manutenzione non vengono eseguiti correttamente, sussiste il pericolo di lesioni e danni materiali. Questi pericoli sussistono sia durante gli interventi di manutenzione sia come risultato di interventi di manutenzione eseguiti in modo improprio.



- ▶ Gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato e qualificato.
- ▶ Non tentare mai di bloccare le perdite d'olio con la mano.
- ▶ Quando si eseguono lavori di manutenzione sotto la piattaforma: mettere in sicurezza la piattaforma contro l'abbassamento involontario.
- ▶ Con le piattaforme pieghevoli e retrattili, sussiste il rischio di lesioni dovute a movimenti improvvisi delle molle in tensione. Scaricare tutte le molle.
- ▶ Eseguire gli interventi di manutenzione solo ora.

### PRUDENZA!

#### **Pericolo di lesioni a causa di movimenti imprevisti della sponda montacarichi e di cortocircuiti!**

Se sono attive le funzioni di comando, la sponda montacarichi può eseguire movimenti imprevisti durante i lavori di manutenzione. Rischio di lesioni dovute a urti o schiacciamenti.

In caso di cortocircuiti possono verificarsi pericolose ustioni a causa delle potenti batterie.



- ▶ Scollegare la batteria utilizzando l'interruttore principale della batteria o rimuovere il nastro di massa dalla batteria.
- ▶ Eseguire gli interventi di manutenzione solo ora.

## 9.1. Prima della manutenzione

- ▶ Disattivare l'interruttore generale della batteria oppure rimuovere il nastro massa.
- ▶ Bloccare o scaricare le molle prima della sostituzione.
- ▶ Se fuoriesce dell'olio idraulico, non toccare il getto.
- ▶ Quando si eseguono lavori di manutenzione sotto la piattaforma, mettere in sicurezza la piattaforma contro il movimento verso il basso.
- ▶ Per la manutenzione, utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali di **PALFINGER Tail Lifts**.
- ▶ La manutenzione e la riparazione della sponda montacarichi devono essere eseguite in un'officina specializzata.

F G K L

## 9.2. Scaricamento di tutte le molle



### PRUDENZA!

#### Pericolo di lesioni a causa di molle in tensione!

Una o più molle sono integrate nelle piattaforme pieghevoli per alleggerire la fatica dell'operatore durante l'utilizzo della piattaforma. Durante gli interventi di manutenzione, queste molle o parti della piattaforma possono muoversi inaspettatamente. Ne possono conseguire rischi di lesioni dovuti a urti o schiacciamenti.

- ▶ Scaricare tutte le molle esistenti.
- ▶ Eseguire gli interventi di manutenzione solo ora.

Per scaricare le molle:

- ▶ Portare la piattaforma in una posizione in cui le molle risultino scaricate.
- ▶ Una seconda persona deve bloccare la piattaforma in questa posizione oppure sostenere la piattaforma con i sostegni.

## 9.3. Per lo smaltimento

- ▶ Smaltire correttamente gli oli e i filtri in conformità alle normative locali.

#### 9.4. Intervalli di manutenzione

Attività	Ogni giorno	A seconda dell' impiego	Ogni mese	Ogni tre mesi/sei mesi	Ogni anno	Ogni quattro anni
Controllo dei dispositivi di sicurezza e di segnalazione	X					
Controllo durante il funzionamento	X					
Pulizia della sponda montacarichi		X				
Controllo della batteria		X				
Controllo/ripristino delle marcature sulla piattaforma		X				
A veicolo fermo: Controllo della posizione della piattaforma			X			
Controllo dei manicotti di tenuta a soffietto			X			
Controllo del livello dell'olio			X			
Controllo dei collegamenti a vite e delle linee del gruppo idraulico			X			
Controllo del corretto posizionamento delle viti e dei dadi			X			
Controllo del cordone di saldatura sul profilo di testa			X			
Movimentazione della sponda montacarichi				X		
Lubrificazione dei cuscinetti dei cilindri di ribaltamento e di sollevamento				X		
Lubrificazione delle guide di scorrimento (solo sponde montacarichi retrattili)					X	
Cambio dell'olio idraulico					X	
Ispezione di tutti i cordoni di saldatura					X	
Sostituzione di tutti i tubi idraulici						X
Reset del contatore di servizio (contatore di manutenzione)		X				

## **9.5. Manutenzione giornaliera**

### **9.5.1. Controllo dei dispositivi di sicurezza e di segnalazione**

I dispositivi di sicurezza della sponda montacarichi sono in conformità alle norme vigenti nella loro versione attuale.

- ▶ Prima di partire accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza e di segnalazione siano presenti e funzionanti.
- ▶ Sostituire o riparare tutti dispositivi di sicurezza e di segnalazione non funzionanti.

A seconda del modello, la sponda montacarichi è dotata dei seguenti dispositivi di sicurezza e di segnalazione:

- Superficie antiscivolo della piattaforma
- Ferma-roll sulla piattaforma (opzionale)
- Dispositivo di presa per l'operatore accompagnatore (non compreso nella fornitura della sponda montacarichi)
- Luci di segnalazione sulla piattaforma
- Bandiere di segnalazione dietro la piattaforma
- Dispositivo di blocco alla piattaforma (opzionale)
- Comando a pedale doppio per le funzioni "Sollevare" e "Abbassare" sulla piattaforma
- Interruttore a chiave sul quadro di comando laterale o sullo Slimpanel per rimorchio o semirimorchio
- Dispositivo di controllo con interruttore ON/OFF nella cabina del conducente chiudibile a chiave
- Segnale ottico nella cabina del conducente quando la sponda montacarichi è "ON" e la piattaforma è aperta
- Valvole di blocco sui cilindri di sollevamento e sui cilindri di ribaltamento
- Valvole di flusso per limitare le velocità di abbassamento e apertura

### **9.5.2. Controllo durante il funzionamento**

- ▶ Prestare attenzione a rumori insoliti e movimenti a scatti della sponda montacarichi durante il funzionamento.

Se si verificano rumori insoliti o movimenti a scatti:

- ▶ Verificare se la sponda montacarichi è difettosa.
- ▶ Eliminare immediatamente eventuali difetti.

## 9.6. Manutenzione in funzione della frequenza d'uso

### 9.6.1. Pulizia della sponda montacarichi



#### **PRUDENZA!**

##### **Danni alla vernice!**

Se si pulisce la sponda montacarichi con un'idropulitrice, possono presentarsi danni alla vernice fino a sei settimane dopo la verniciatura.

- ▶ Pulire la sponda montacarichi con un'idropulitrice non prima di sei settimane dopo la verniciatura.

I seguenti componenti della sponda montacarichi non possono essere puliti con un'idropulitrice:

- Steli del cilindro e guarnizioni cilindro
- Elementi di comando
- Elettrovalvole
- Comando azionato a pedale
- Luci di segnalazione e bandiere di segnalazione
- Manicotto di tenuta a soffietto

#### **Procedura speciale per la pulizia di superfici zincate e zincate a caldo**

Sulle superfici zincate e zincate a caldo possono formarsi delle colorazioni bianche se non vengono pulite correttamente (ruggine bianca). Pertanto:

- ▶ Lavare le superfici zincate o zincate a caldo solo con un getto d'acqua fredda (temperatura inferiore a 50 °C) durante i primi tre mesi. Non utilizzare additivi di lavaggio.
- ▶ Dopo i primi tre mesi, utilizzare solo detersivi a pH neutro per pulire le superfici zincate o zincate a caldo.

#### **Nota:**

La formazione di efflorescenze bianche sulle superfici zincate o zincate a caldo delle sponde montacarichi nuove durante i mesi invernali sono normali. Le efflorescenze non influiscono in alcun modo sulla qualità e sulla durata della superficie.

### 9.6.2. Controllo della batteria

- ▶ Eseguire la manutenzione della batteria secondo le istruzioni del costruttore del veicolo.

### 9.6.3. Controllo delle spazzole di carbone nel motore elettrico

#### **PRUDENZA!**

#### **Pericolo di ustioni dovuto al surriscaldamento del motore elettrico!**



Spazzole di carbone usurate possono provocare un assorbimento di corrente eccessivo. Ciò rischia di produrre un surriscaldamento del motore elettrico.

- ▶ Controllare e pulire regolarmente le spazzole di carbone del motore elettrico nel gruppo idraulico.
- ▶ Sostituire le spazzole di carbone usurate.

### 9.6.4. Controllo/ripristino delle marcature sulla piattaforma

Le marcature sulla piattaforma devono sempre essere ben visibili. Esse indicano il baricentro del carico utile e la posizione dell'operatore durante il funzionamento della sponda montacarichi per mezzo della pulsantiera a cavo, devono sempre essere ben visibili.

- ▶ Assicurarsi che le marcature siano ben visibili e ripristinarle con una vernice resistente all'abrasione, se necessario.

## 9.7. Manutenzione mensile

### 9.7.1. A veicolo fermo: Controllo della posizione della piattaforma

Se il veicolo non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, la piattaforma può abbassarsi a causa del trafilamento delle valvole di blocco intrinseco alla progettazione.

- ▶ Controllare la posizione della piattaforma.
- ▶ Chiudere la piattaforma se si è abbassata dalla posizione di trasporto completamente chiusa.

### 9.7.2. Controllo dei manicotti di tenuta a soffietto

- ▶ Assicurarsi che entrambi i manicotti di tenuta a soffietto non siano danneggiati e che siano posizionati correttamente sullo stelo del cilindro e sul cilindro.
- ▶ Sostituire i manicotti a soffietto danneggiati.

### 9.7.3. Controllo del livello dell'olio

#### In caso di un gruppo di inserimento:

Per controllare il livello dell'olio:

- ▶ Abbassare la sponda montacarichi in maniera tale che la piattaforma poggi a terra.
- ▶ Se necessario, ritrarre tutti i piedini di supporto.
- ▶ Aprire la copertura destra del tubo di sostegno.
- ▶ Allentare la vite di fissaggio dell'unità idraulica sul tubo di sostegno.
- ▶ Estrarre l'unità idraulica fino a quando il contrassegno di controllo sul serbatoio dell'olio è visibile.
- ▶ Controllare mediante l'indicatore sul serbatoio dell'olio o sull'astina di livello se l'indicatore rientra nell'intervallo contrassegnato prescritto.
- ▶ Se necessario, rabboccare l'olio fino a raggiungere l'area contrassegnata o al segno Max.
- ▶ Spingere nuovamente l'unità idraulica all'interno del tubo di sostegno e fissarla con la vite di fissaggio.
- ▶ Chiudere la copertura del tubo di sostegno.

#### **Nota:**

Le sponde retrattili devono essere completamente retratte per poter controllare il livello dell'olio.

#### In caso di un gruppo scatola, universale o di svolta:

- ▶ Abbassare la sponda montacarichi in maniera tale che la piattaforma poggi a terra.
- ▶ Se necessario, ritrarre tutti i piedini di supporto.
- ▶ Rimuovere il coperchio dell'unità.

- ▶ Controllare mediante l'indicatore sul serbatoio dell'olio o sull'astina di livello se l'indicatore rientra nell'intervallo contrassegnato prescritto.
- ▶ Se necessario, rabboccare l'olio fino a raggiungere l'area contrassegnata.
- ▶ Montare il coperchio dell'unità.

#### 9.7.4. Controllo dei collegamenti a vite e delle linee del gruppo idraulico

##### **AVVERTENZA!**

##### **Pericolo di lesioni dovute alla fuoriuscita di olio idraulico!**

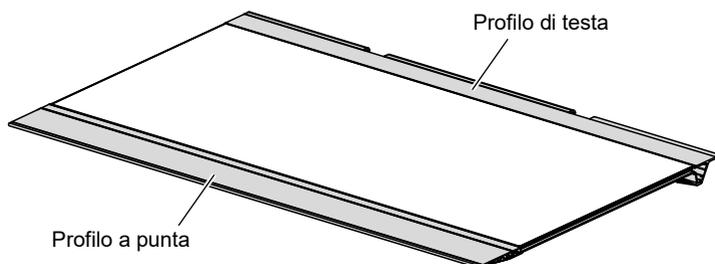
L'olio può fuoriuscire ad alta pressione dai tubi flessibili e linee danneggiate dell'impianto idraulico e avere un effetto tagliente. Ne conseguono lesioni e avvelenamenti.



- ▶ Non tentare mai di bloccare le perdite d'olio con la mano.
  - ▶ In presenza di una perdita nell'impianto idraulico mettere fuori servizio la sponda montacarichi.
- 
- ▶ Controllare che tutti i collegamenti a vite dell'impianto idraulico siano saldi.
  - ▶ Controllare che tutti i tubi flessibili idraulici non siano porosi o danneggiati.
  - ▶ Controllare che tutti i tubi flessibili idraulici siano stati posati correttamente. Non devono essere presenti piegature o strappi.
  - ▶ Ristringere i collegamenti a vite allentati.
  - ▶ Sostituire immediatamente i tubi flessibili idraulici danneggiati.
  - ▶ Sostituire i tubi flessibili idraulici al più tardi dopo quattro anni. La data di produzione è incisa sul valvolame.
- 
- #### 9.7.5. Controllo del corretto posizionamento delle viti e dei dadi
- ▶ Controllare che tutte le viti e i dadi siano posizionati correttamente.
  - ▶ Prestare particolare attenzione a tutti i perni di supporto con le rispettive viti e a tutti gli elementi di fissaggio del telaio ausiliario e del fissaggio della piattaforma!
  - ▶ Ristringere le viti e i dadi allentati.

### 9.7.6. Controllo del cordone di saldatura sul profilo di testa

- ▶ Controllare la parte superiore della piattaforma per vedere se c'è una crepa in corrispondenza del cordone di saldatura sul profilo di testa.



Se è presente una crepa:

- ▶ Mettere fuori servizio la sponda montacarichi.
- ▶ Far riparare il danno presso un'officina autorizzata.

## 9.8. Manutenzione trimestrale o semestrale

### 9.8.1. Movimentazione della sponda montacarichi

In caso di tempi di fermo superiori ai 3 mesi, occorre muovere la sponda montacarichi più volte.

- ▶ Aprire, abbassare, sollevare e chiudere la sponda montacarichi.
- ▶ Ripetere l'operazione ca. 5 volte.

### 9.8.2. Lubrificazione dei cuscinetti dei cilindri di ribaltamento e di sollevamento

Tutti i cuscinetti dei cilindri di ribaltamento e di sollevamento devono essere lubrificati ogni tre mesi e dopo ogni pulizia eseguita con un'idropulitrice.

A tal fine:

- ▶ Pulire gli ingrassatori conici dei cuscinetti.
- ▶ Pressare con un ingrassatore a siringa il grasso negli ingrassatori conici, fino al riempimento dei punti dei cuscinetti (per il grasso da utilizzare vedere capitolo 15, pag. 195).

**Nota:**

Se si utilizza la sponda montacarichi con particolare frequenza, sarà necessario lubrificare i cuscinetti più spesso.

**F G****9.8.3. Lubrificazione delle guide di scorrimento (solo sponde montacarichi retrattili)**

Le guide di scorrimento e i cursori sulle guide devono essere lubrificati ogni sei mesi. La lubrificazione iniziale deve essere effettuata trascorso un dalla messa in funzione.

Per lubrificare le guide di scorrimento:

- ▶ Estendere completamente la piattaforma.
- ▶ Spruzzare il grasso nelle guide di scorrimento con una lancia a spruzzo (grasso da utilizzare: vedere capitolo 15, pag. 195).
- ▶ Ritirare completamente la piattaforma.
- ▶ Spruzzare nuovamente del grasso nelle guide di scorrimento.

**Nota:**

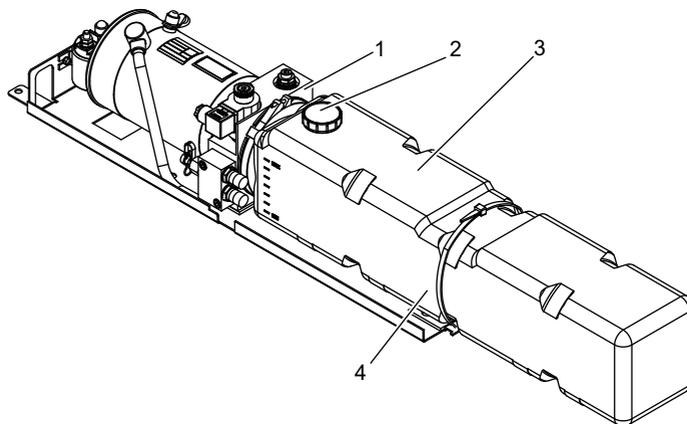
Se si utilizza la sponda montacarichi con particolare frequenza, sarà necessario lubrificare le guide di scorrimento più spesso.

**9.9. Manutenzione annuale****9.9.1. Cambio dell'olio idraulico****PRUDENZA!****Pericolo di lesioni o danni materiali a causa dell'olio esausto!**

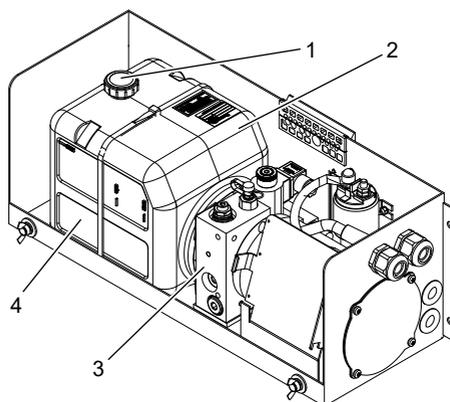
Se non si cambia l'olio nel gruppo idraulico ogni anno, è possibile che si accumuli acqua di condensa, soprattutto in caso di basse temperature. Di conseguenza, il funzionamento della sponda montacarichi viene compromesso. È possibile che si verifichino lesioni alle persone o danni materiali.



- ▶ Cambiare l'olio idraulico una volta all'anno.
- ▶ Eseguire il cambio dell'olio preferibilmente poco prima dell'arrivo dell'inverno.

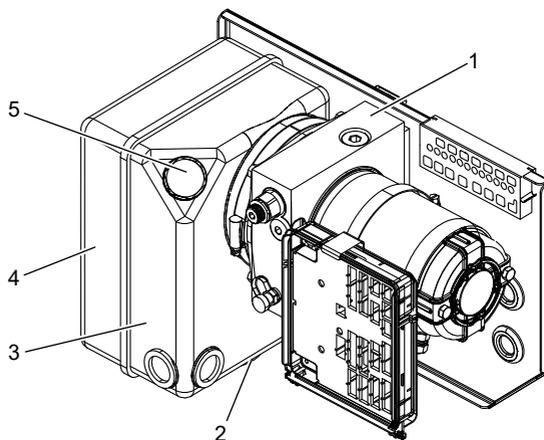
**Gruppo di inserimento:**

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>1</b> Blocco valvola         | <b>3</b> Serbatoio dell'olio idraulico                 |
| <b>2</b> Filtro di ventilazione | <b>4</b> Filtro di aspirazione nel serbatoio dell'olio |

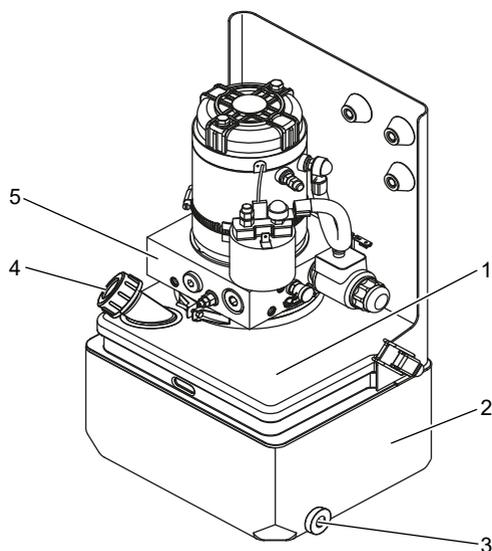
**Gruppo scatola:**

- |  |  |
|--|--|
| <b>1</b> Filtro di ventilazione        | <b>3</b> Blocco valvola                                |
| <b>2</b> Serbatoio dell'olio idraulico | <b>4</b> Filtro di aspirazione nel serbatoio dell'olio |

**Gruppo universale:**



- |  |  |
|--|--|
| <b>1</b> Blocco valvola                                | <b>4</b> Serbatoio dell'olio idraulico |
| <b>2</b> Vite di scarico dell'olio                     | <b>5</b> Filtro di ventilazione        |
| <b>3</b> Filtro di aspirazione nel serbatoio dell'olio |  |

**Gruppo di svolta:**

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>1</b> Filtro di aspirazione nel serbatoio dell'olio | <b>4</b> Filtro di ventilazione |
| <b>2</b> Serbatoio dell'olio idraulico                 | <b>5</b> Blocco valvola         |
| <b>3</b> Vite di scarico dell'olio                     |                                 |

Per cambiare l'olio idraulico:

- ▶ Abbassare la sponda montacarichi in modo che la piattaforma poggi per terra (vedere capitolo "Azionamento" da pag. 53).

In caso di un gruppo di inserimento:

- ▶ Estrarre il gruppo idraulico fino a quando il blocco valvola non sporge liberamente (vedere capitolo "Controllo del livello dell'olio" da pag. 142).

In caso di un gruppo scatola, universale o di svolta:

- ▶ Rimuovere il coperchio dell'unità.

Se è presente un tappo di scarico dell'olio:

- ▶ Posizionare un recipiente sufficientemente grande sotto la vite di scarico dell'olio.

- ▶ Allentare la vite di scarico dell'olio con una chiave a brugola da 6 mm e fare defluire l'olio del recipiente.

Se non è presente nessun tappo di scarico dell'olio:

- ▶ Rimuovere il filtro di ventilazione.
- ▶ Aspirare l'olio idraulico.

Se l'olio idraulico è molto sporco, è necessario pulire il serbatoio dell'olio idraulico:

- ▶ Allentare la fascetta tra il serbatoio dell'olio idraulico e il blocco valvola.
- ▶ Prelevare il serbatoio dell'olio idraulico dal gruppo e pulirlo al di fuori del gruppo idraulico.
- ▶ Successivamente, sostituire anche il filtro di aspirazione nel serbatoio dell'olio e il filtro di ventilazione.
- ▶ Inserire nuovamente il serbatoio idraulico pulito nel gruppo e applicare di nuovo la vite di scarico dell'olio.
- ▶ Stringere di nuovo saldamente la fascetta tra il serbatoio dell'olio idraulico e il blocco valvola.
- ▶ Rabboccare l'olio sulla base dei contrassegni presenti sul serbatoio dell'olio o sull'asticella dell'olio.

**Nota:**

Utilizzare esclusivamente gli oli elencati nel capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" da pag. 195.

- ▶ Far funzionare l'impianto due volte dopo aver riempito il serbatoio dell'olio.
- ▶ Controllare il livello dell'olio (vedere capitolo "Controllo del livello dell'olio" da pag. 142) e, se necessario, rabboccare con olio oppure fare defluire olio.

In caso di un gruppo di inserimento:

- ▶ Inserire nuovamente il gruppo idraulico nel tubo stativo e fissarlo.

In caso di un gruppo scatola, universale o di svolta:

- ▶ Rimontare il coperchio dell'unità.
- ▶ Smaltire correttamente l'olio esausto in conformità alle normative locali.

### 9.9.2. Ispezione di tutti i cordoni di saldatura

- ▶ Controllare che tutti i cordoni di saldatura sul sollevatore e sulla piattaforma non presentino crepe o danni.

Se sono presenti crepe o altri danni:

- ▶ Mettere fuori servizio la sponda montacarichi.
- ▶ Far riparare il danno presso un'officina autorizzata.

## 9.10. Manutenzione ogni quattro anni

### 9.10.1. Sostituzione di tutti i tubi idraulici

- ▶ Scaricare l'olio idraulico.
- ▶ Sostituire tutti i tubi flessibili idraulici.
- ▶ Rabboccare l'olio sulla base dei contrassegni presenti sul serbatoio dell'olio o sull'asticella dell'olio.

**Nota:**

Utilizzare esclusivamente gli oli elencati nel capitolo "Lubrificanti e mezzi d'esercizio" da pag. 195.

- ▶ Far funzionare l'impianto due volte dopo aver riempito il serbatoio dell'olio.

### 9.11. Reset del contatore di servizio (contatore di manutenzione)

Eseguire i lavori di manutenzione dopo 5000 operazioni di sollevamento e/o abbassamento. Il raggiungimento di questo valore limite viene segnalato dal lampeggio ad alta frequenza per 2 secondi del dispositivo di controllo dopo l'accensione. Per resettare il contatore di servizio, procedere come segue:

- ▶ Chiudere la piattaforma lasciando acceso il dispositivo di controllo.
- ▶ Staccare il connettore J 11.
- ▶ Staccare il connettore J 30.
- ▶ Collegare il connettore di servizio.
- ▶ Collegare il connettore J 11.

Il contatore di servizio è resettato.

- ▶ Staccare di nuovo il connettore di servizio.
- ▶ Collegare di nuovo il connettore J 30.
- ▶ Staccare il connettore J 11 e ricollegarlo.

La sponda montacarichi torna così nel modo di funzionamento.

**Nota:**

Il reset del contatore di servizio può essere effettuato anche tramite il software di diagnosi.

## 10. Controlli

Per ogni sponda montacarichi, è fornito un libretto delle verivice. Occorre fare eseguire da un esperto della propria officina autorizzata i seguenti controlli, sulla base del libretto delle verivice:

- Controllo dopo il montaggio con conferma scritta della messa in funzione priva di contestazioni nel libretto delle verivice.
- Controllo successivo regolare, che deve essere eseguito almeno una volta all'anno. I controlli essenziali da eseguire sono descritti nel libretto delle verivide. Il controllo deve essere confermato per iscritto nel libretto delle verivice.
- Controllo straordinario dopo le riparazioni o le modifiche essenziali alla struttura costruttiva. Il controllo deve essere confermato per iscritto nel libretto delle verivice.

### **Nota:**

Le modifiche strutturali sono ammesse solo previa autorizzazione da parte del produttore. Se si apportano modifiche alla sponda montacarichi senza il nostro consenso, decade ogni diritto di garanzia. Per i danni, incidenti ecc., il produttore declina ogni responsabilità.

Lo stesso vale nel caso in cui si usino pezzi di ricambio il cui utilizzo non è stato consentito espressamente da noi.

## 11. Anomalie

Anche una sponda montacarichi ben tenuta e ben revisionata può presentare delle anomalie.

La seguente descrizione delle anomalie che possono verificarsi ha lo scopo di permettere di identificare rapidamente le anomalie e di intraprendere azioni correttive per risparmiare tempo e denaro.

Per la ricerca dell'anomalia, è preferibile utilizzare una lampadina di prova. Sulla scheda, utilizzare il collegamento a terra fornito per la ricerca dell'anomalia.

### 11.1. Partner di assistenza

La ricerca dei problemi e l'eliminazione delle anomalie devono essere sempre eseguiti da uno dei nostri partner di assistenza. Potete trovare i partner di assistenza sulla nostra homepage [www.palfinger.com](http://www.palfinger.com) alla voce "Distributori e officine".

### 11.2. Prima della ricerca dell'anomalia

Prima di procedere alla ricerca dell'anomalia, controllare quanto segue:

- ▶ Assicurarsi che la sponda montacarichi sia accesa all'interno della cabina.
- ▶ Controllare che l'interruttore generale della batteria sia acceso.
- ▶ Assicurarsi che il fusibile principale dell'alimentazione sia ok.
- ▶ Verificare il corretto funzionamento dei due fusibili di comando sul gruppo idraulico.
- ▶ Controllare il fusibile della tensione di comando sulla batteria del veicolo per gli impianti a 12 V per assicurarsi che funzioni correttamente.
- ▶ Assicurarsi che le batterie del veicolo siano funzionanti e cariche.
- ▶ Controllare che il cavo di terra sul gruppo formi un collegamento a terra corretto dalla sponda montacarichi fino al veicolo.
- ▶ Assicurarsi che nel serbatoio dell'olio vi sia abbastanza olio.
- ▶ Assicurarsi che i componenti meccanici o elettrici, ad es. i cavi, non siano danneggiati.



## AVVERTENZA!

### Pericolo di ustioni in caso di corto circuito!

In caso di cortocircuiti possono verificarsi pericolose ustioni a causa delle potenti batterie.

- ▶ Scollegare la batteria utilizzando l'interruttore principale della batteria o rimuovere il collegamento negativo dalla batteria.

## 11.3. Localizzazione di guasti

Questa funzione è disponibile solo per versioni specifiche del programma. Per ulteriori informazioni, contattare il nostro servizio di assistenza clienti. Per la localizzazione di guasti, procedere come segue:

- ▶ Accendere il dispositivo di controllo.
- ▶ Aprire la piattaforma in posizione orizzontale.
- ▶ Staccare il connettore J 11.
- ▶ Staccare il connettore J 30.
- ▶ Collegare il connettore di servizio.
- ▶ Collegare il connettore J 11.

Il connettore di servizio deve essere inserito da almeno 12 secondi. Sul display a 7 segmenti appare "P".

- ▶ Staccare il connettore di servizio.
- ▶ Collegare il connettore J 30.

Le luci Warnfix ora si accendono ogni volta che si preme il pulsante o l'interruttore a pedale. Se la sponda montacarichi non è dotata del sistema Warnfix, occorre applicare una lampadina di prova al PIN 7 del connettore J 3.

- ▶ Staccare il connettore J 11 e ricollegarlo.

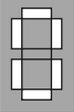
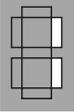
La sponda montacarichi torna nel modo di funzionamento.

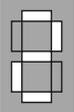
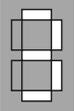
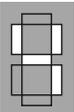
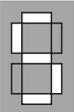
### Nota:

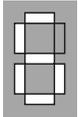
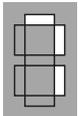
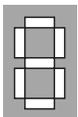
La localizzazione di guasti può essere effettuata anche tramite il software di diagnosi.

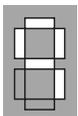
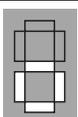
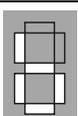
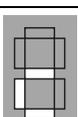
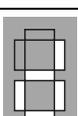
## 11.4. Individuazione di guasti tramite segnalazioni sul display a 7 segmenti

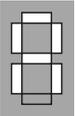
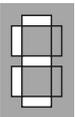
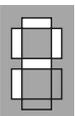
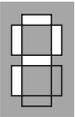
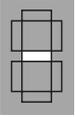
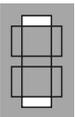
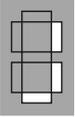
È possibile rilevare il display a 7 segmenti sulla scheda di controllo.

<b>Messaggi di stato</b>	
7 segmenti, funzionamento statico, LED di sistema lampeggia in verde (2 Hz)	
<b>Stato</b>	<b>Descrizione del reset errore mediante</b>
	Impianto attivato, sistema a posto, dispositivo di controllo disattivato
	Impianto attivato, sistema a posto, dispositivo di controllo attivato

<b>Messaggi di errore</b>		
7 segmenti, lampeggianti (0,5 Hz), LED di sistema lampeggia in rosso (2 Hz)		
<b>Stato</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Reset errore mediante</b>
	Tensione negativa	Disattivare/attivare il dispositivo di controllo
	Sull'interruttore di inclinazione volante (B13): Segnale ON nonostante piattaforma chiusa -> Cortocircuito su B13	Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena vengono nuovamente raggiunti i valori corretti
	Sensore di inclinazione volante (B15): Segnale del sensore errato	
	Sensore di inclinazione testa (B15): Segnale del sensore errato	Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena vengono nuovamente raggiunti i valori corretti

<b>Messaggi di errore</b>		
7 segmenti, lampeggianti (0,5 Hz), LED di sistema lampeggia in rosso (2 Hz)		
<b>Stato</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Reset errore mediante</b>
	Warnfix: Cortocircuito rilevato	Disattivare e attivare il dispositivo di controllo o chiudere la sponda montacarichi
	Illuminazione cassa / LED unità di controllo: Cortocircuito rilevato	
	Errore generale per cortocircuito sull'impianto esterno	Disattivare/attivare il dispositivo di controllo oppure scollegare la piastrina dalla tensione

<b>Monitoraggio bobina della valvola (non disponibile per tutti i modelli)</b>		
<b>Stato</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Reset errore mediante</b>
	Durante il sollevamento è stato riscontrato l'errore "Resistenza bobina relè motore"	Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena vengono nuovamente raggiunti i valori corretti
	Non occupato e/o riservato	
	Durante l'apertura è stato riscontrato l'errore "Resistenza bobina valv. Apertura S3_S4" oppure "Resistenza relè motore"	Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena vengono nuovamente raggiunti i valori corretti
	Durante l'abbassamento è stato riscontrato l'errore "Resistenza relè motore" oppure "S5"	
	Durante l'abbassamento è stato riscontrato l'errore "Resistenza bobina valv. Abbassamento_S1_S2"	Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena vengono nuovamente raggiunti i valori corretti

<b>Funzioni di assistenza</b> (non disponibili per tutti i modelli)		
<b>Stato</b>	<b>Descrizione</b>	<b>Disattivazione mediante</b>
	Tensione a J1/2 assente -> Controllare il fusibile.	Il reset dell'errore avviene automaticamente non appena arriva tensione a J1/2.
	Programma d'emergenza, il sistema di sensori viene bypassato. Attivazione mediante azionamento dei tasti "Apertura" e "Chiusura" per più di 10 secondi.	Disattivare/attivare il dispositivo di controllo
	La diagnosi d'errore degli ingressi è attiva. Ad ogni azionamento del tasto, si attiva Warnfix.	
	Modalità Pairing (accoppiamento) attiva per il radiocomando.	Si resetta automaticamente se collegato o dopo un minuto se non collegato.
	La funzione "Selflock" è attivata. La sponda montacarichi è bloccata dal radiorecettore (ad es. ICP). Selflock = blocco automatico del pannello di controllo quando si abbandona il veicolo	Ripristinare la funzione "Selflock": Disattivare/attivare il dispositivo di controllo oppure collocare di nuovo il trasmettitore radio vicino al ricevitore
	L'interfaccia viene disattivata dopo il cortocircuito sul connettore JP (CAN).	Togliere la tensione alla scheda per qualche secondo
	La modalità Regolazione è attiva. È possibile procedere alla correzione dell'angolo della piattaforma.	Premere un interruttore a pedale 8 volte o dare un impulso positivo 8 volte al connettore J3, pin 6.

Se la sponda montacarichi presenta altre anomalie, non riparare le anomalie autonomamente, ma rivolgersi ad un nostro partner di assistenza e far eliminare le anomalie utilizzando le seguenti tabelle.

## 11.5. Tabella per la risoluzione dei problemi

Prima dell'accensione		
Anomalia	Possibili cause	Rimedio
L'indicatore ottico nella cabina di guida lampeggia velocemente	Sensore di inclinazione B15 difettoso	Sostituire il sensore di inclinazione B15

Accensione (Il LED sulla scheda lampeggia a tempo con l'indicatore)		
Anomalia	Possibili cause	Rimedio
L'indicatore ottico nella cabina di guida lampeggia velocemente	Interruttore di inclinazione B13 difettoso (cortocircuito)	Sostituire l'interruttore di inclinazione B13
	Sensore di inclinazione B15 volante difettoso	Sostituire il sensore di inclinazione B15
Il LED sulla scheda non lampeggia	Interruttore nella cabina di guida difettoso	Controllare le connessioni 2 e 4 con la lampadina di prova
	I fusibili nel gruppo e1 o e2 sono scattati	Sostituire i fusibili
Il LED sulla scheda non lampeggia	Scheda nel tappo a tenuta difettosa	Sostituire la scheda

Apertura		
 <p>(La piattaforma si apre fino alla posizione di lavoro orizzontale – questa posizione viene memorizzata e raggiunta nuovamente dopo l'allineamento con il suolo, durante il sollevamento)</p>		
Anomalia	Possibili cause	Rimedio
La piattaforma non si apre con il motore	L'uscita J 1/3 non fornisce nessuna uscita	Controllare in base allo schema elettrico con la lampadina di prova
	Contattore del motore difettoso	Controllare il contattore del motore
La piattaforma non si apre	Interruttore girevole, tasto e interruttore a bilanciere difettoso	Controllare i contatti nell'elemento di comando in base allo schema elettrico con una lampadina di prova, utilizzare il collegamento a terra JK della scheda



**Apertura**

(La piattaforma si apre fino alla posizione di lavoro orizzontale – questa posizione viene memorizzata e raggiunta nuovamente dopo l'allineamento con il suolo, durante il sollevamento)

<b>Anomalia</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
La piattaforma non si apre	Il connettore della valvola su S 3 o S 4 non ha tensione, cavo difettoso	Controllare con la lampadina di prova
	Valvola di comando S 5 o pressostato bloccato	Pulire o sostituire
Le spie di segnalazione sulla piattaforma non lampeggiano quando la piattaforma è aperta	Il sensore di inclinazione B15 sulla piattaforma è spostato o difettoso	Regolare o sostituire
	La scheda è difettosa	Sostituire
	I connettori sono difettosi	Sostituire
	Le spie di segnalazione sono difettose	Sostituire
	L'iniziatore b25 è spostato o difettoso	Regolare o sostituire



**Estrazione**

<b>Anomalia</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
La piattaforma non fuoriesce, il motore funziona	Elettrovalvole S 7 e S 8 non a tenuta	Pulire o sostituire
	L'elettrovalvola S 8 non si apre	Pulire o sostituire
La piattaforma non fuoriesce, il motore funziona	S 11 la valvola del freno di abbassamento non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di traslazione difettosa	Sostituire

**Dispiegamento**

Modello R 1500 SH – R 2000 LH

<b>Anomalia</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
La piattaforma non si dispiega, il motore funziona	Elettrovalvole S 7 e S 8 non a tenuta	Pulire o sostituire
	L'elettrovalvola S 12 non si apre	Pulire o sostituire
	La valvola S 10 non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di piegatura difettosa	Sostituire

**Abbassamento**

<b>Anomalia</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
La piattaforma non si abbassa o si abbassa troppo lentamente, ma l'apertura funziona	La valvola di flusso R 1 o R 2 del cilindro di sollevamento è bloccata o difettosa	Pulire o sostituire
	I cuscinetti sono troppo duri	Lubrificare i punti dei cuscinetti
	L'olio idraulico è troppo denso	Cambiare l'olio, scegliere il tipo di olio secondo quanto consigliato
La piattaforma non si abbassa azionando gli interruttori a pedale	I due interruttori a pedale sono stati premuti uno dopo l'altro troppo rapidamente (meno di 1 s) o troppo lentamente (più di 3 s)	Rilasciare entrambi gli interruttori a pedale, attendere qualche secondo, poi ripetere
La piattaforma non si abbassa azionando gli interruttori a pedale	Interruttore a pedale difettoso	Scollegare il collegamento a spina nella piattaforma, controllare l'interruttore a pedale con un tester di continuità

 <b>Abbassamento</b>		
Anomalia	Possibili cause	Rimedio
La piattaforma non si abbassa azionando gli interruttori a pedale	Cavo n. 2 alla piattaforma difettoso	Azionare entrambi gli interruttori a pedale e controllare la tensione sui connettori J 3/6 e J 3/5 della scheda con una lampadina di prova
La piattaforma non si abbassa azionando l'elemento di comando laterale	Interruttore girevole, tasto e interruttore a bilanciere difettoso	Controllare i contatti nell'elemento di comando in base allo schema elettrico con una lampadina di prova, utilizzare il collegamento a terra JK della scheda
	La scheda non fornisce nessuna uscita su J 4/15	Staccare il connettore J 4, controllare il terminale 12 con la lampadina di prova
	La scheda non fornisce nessuna uscita su J 1/12	Staccare il connettore J 1, controllare il terminale 12 con la lampadina di prova
	Il connettore della valvola su S 1 o S 2 non ha tensione (cavo difettoso)	Controllare con la lampadina di prova
	La valvola S 5 nel gruppo non si accende	Controllare con la lampadina di prova
La piattaforma si inclina verso il basso durante l'abbassamento	Interruttore di inclinazione B13 spostato	Impostare
La piattaforma si inclina autonomamente	Le elettrovalvole S 3 e S 4 del cilindro di ribaltamento sono sporche o difettose	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di ribaltamento difettosa	Sostituire
La piattaforma si abbassa automaticamente	Le elettrovalvole S 1 e S 2 del cilindro di sollevamento sono sporche o difettose	Pulire o sostituire

 <b>Allineamento con il suolo</b> (La piattaforma si inclina verso il basso)		
Anomalia	Possibili cause	Remedio
Modalità emergenza: vedere capitolo 11.6, pag. 168		
La piattaforma non si inclina	Interruttore di inclinazione B13 spostato o difettoso	Portare la piattaforma a un'altezza di 250 mm dal pavimento, posizionare l'interruttore di inclinazione in orizzontale e fissarlo
	Interruttore di inclinazione B13 difettoso	Sostituire
	La scheda non fornisce nessuna uscita su J 4/14	Controllare il collegamento bl (segnale) del connettore J 41 (interruttore di inclinazione) con la lampadina di prova
	Il connettore della valvola su S 3 o S 4 non ha tensione (cavo difettoso)	Staccare il connettore J 4, controllare il terminale 14 con la lampadina di prova
	Le elettrovalvole S 3 e S 4 del cilindro di ribaltamento sono sporche o difettose	Pulire o sostituire
La piattaforma non si inclina	La scheda ha memorizzato degli errori	Togliere la tensione, controllare con la lampadina di prova
	La valvola di flusso R 5 o pressostato è bloccata o difettosa	Pulire o sostituire
	La scheda è difettosa	Sostituire
La piattaforma non si inclina, l'indicatore ottico nella cabina di guida lampeggia velocemente	Sensore di inclinazione B15 volante difettoso	Sostituire il sensore di inclinazione B15

**Sollevare la piattaforma da terra**

(La piattaforma si rovescia nella posizione di esercizio orizzontale che è stata memorizzata durante l'apertura)

<b>Anomalia</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
La piattaforma non si rovescia in posizione di esercizio orizzontale quando viene azionata con gli interruttori a pedale	I due interruttori a pedale sono stati premuti uno dopo l'altro troppo rapidamente (meno di 1 s) o troppo lentamente (più di 3 s)	Rilasciare entrambi gli interruttori a pedale, attendere qualche secondo, poi ripetere
	Interruttore a pedale difettoso	Scollegare il collegamento a spina nella piattaforma, controllare l'interruttore a pedale con un tester di continuità
	Cavo n. 2 alla piattaforma difettoso	Azionare entrambi gli interruttori a pedale e controllare la tensione sui connettori J 3/6 e J 3/5 della scheda con una lampadina di prova
La piattaforma durante il sollevamento non si rovescia orizzontalmente	La valvola direzionale S 5 è bloccata o difettosa	Pulire o sostituire
	Sensore di inclinazione B15 difettoso	Sostituire

 <b>Sollevare la piattaforma da terra</b> (La piattaforma si rovescia nella posizione di esercizio orizzontale che è stata memorizzata durante l'apertura)		
Anomalia	Possibili cause	Rimedio
La piattaforma si inclina oltre la preimpostazione durante il sollevamento	Sensore di inclinazione B15 difettoso	Sostituire
	La valvola direzionale S 5 è bloccata o difettosa	Pulire o sostituire
La piattaforma non si rovescia in posizione di esercizio orizzontale, ma si solleva	La scheda non fornisce nessuna uscita su J 1/12	Controllare il terminale 12 sul connettore J 1 con la lampadina di prova, utilizzare il collegamento a terra JK della scheda
	La valvola S 5 nel gruppo non si accende	Controllare con la lampadina di prova
La piattaforma non si rovescia in posizione di esercizio orizzontale, ma si solleva, l'indicatore ottico nella cabina di guida lampeggia rapidamente	Sensore di inclinazione B15 piattaforma difettoso	Sostituire il sensore di inclinazione B15
La piattaforma si inclina oltre l'impostazione predefinita durante il sollevamento della piattaforma	Sensore di inclinazione B15 difettoso	Sostituire
	La valvola direzionale bloccata o difettosa	Pulire o sostituire

 <b>Sollevamento</b> (La piattaforma sale fino al bordo di carico)		
Anomalia	Possibili cause	Rimedio
La piattaforma non si solleva	Interruttore girevole, tasto e interruttore a bilanciere difettoso	Controllare i contatti nell'elemento di comando in base allo schema elettrico con una lampadina di prova, utilizzare il collegamento a terra JK della scheda



### Sollevamento

(La piattaforma sale fino al bordo di carico)

Anomalia	Possibili cause	Rimedio
La piattaforma non si solleva	La scheda non fornisce nessuna uscita su J 1/3	Controllare la scheda sul connettore J 1/3 con la lampadina di prova in base allo schema di cablaggio
	Il contattore del motore nel gruppo non si accende o è difettoso	Controllare il contattore del motore con la lampadina di prova
La piattaforma non si solleva nonostante il gruppo idraulico sia in funzione	La valvola direzionale S 5 è bloccata o difettosa	Pulire o sostituire
	Le elettrovalvole S 1 e S 2 del cilindro di sollevamento sono sporche o difettose	Pulire o sostituire
	Il filtro di aspirazione della pompa è sporco	Pulire o sostituire
	La piattaforma è sovraccarica	Ridurre il carico secondo la tabella di carico
	La pompa idraulica è difettosa	Sostituire
	Il motore elettrico è difettoso	Sostituire
	Il pressostato è sporco o difettoso	Pulire o sostituire
La valvola di sovrappressione è spostata o difettosa	Prima riregolare, poi sigillare oppure sostituire	



### Chiusura

(La piattaforma si chiude)

Anomalia	Possibili cause	Rimedio
La piattaforma non si chiude	Interruttore girevole, tasto e interruttore a bilanciere difettoso	Controllare i contatti nell'elemento di comando in base allo schema elettrico con una lampadina di prova, utilizzare il collegamento a terra JK della scheda

 <b>Chiusura</b> (La piattaforma si chiude)		
Anomalia	Possibili cause	Rimedio
La piattaforma non si chiude	La scheda non fornisce nessuna uscita su J 1/3 o J 1/12	Controllare la scheda sul connettore J 1/3 e J 1/12 con la lampadina di prova in base allo schema di cablaggio
	Il contattore del motore o la valvola S 5 nel gruppo non si accende	Controllare con la lampadina di prova
La piattaforma nella posizione di fine corsa chiusa non si trova all'altezza del piano di carico del veicolo	L'estremità della struttura è stata rinforzata troppo poco durante il montaggio	Rinforzare la struttura secondo le specifiche del disegno di montaggio
	Il cuscinetto è usurato (dopo un lungo periodo di utilizzo)	Sostituire i perni dei cuscinetti, le bronzine

 <b>Retrazione</b>		
Anomalia	Possibili cause	Rimedio
La piattaforma non si ritrae, il motore funziona	Elettrovalvole S 7 e S 8 non a tenuta	Pulire o sostituire
	L'elettrovalvola S 7 non si apre	Pulire o sostituire
	L'elettrovalvola S 11 non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di traslazione difettosa	Sostituire

 <b>Ripiegamento</b> (per il modello R 1500 SH – R 2000 LH)		
Anomalia	Possibili cause	Rimedio
La piattaforma non si ripiega, il motore funziona	Elettrovalvole S 7 e S 8 non a tenuta	Pulire o sostituire

**Ripiegamento**

(per il modello R 1500 SH – R 2000 LH)

<b>Anomalia</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
La piattaforma non si rispiega, il motore funziona	L'elettrovalvola S 12 non si apre	Pulire o sostituire
	L'elettrovalvola S 9 non si apre	Pulire o sostituire
	Guarnizione del pistone nel cilindro di piegatura difettosa	Sostituire

**Accensione luce Warnfix**

(Warnfix si accende automaticamente all'apertura o alla fuoriuscita della piattaforma, le luci di segnalazione di sinistra e di destra sono collegate in parallelo)

<b>Anomalia</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
Le spie di segnalazione non lampeggiano	Cortocircuito sulla spia di segnalazione o nel cablaggio	Eliminare il cortocircuito
	Spia di segnalazione difettosa	Sostituire
	Iniziatore b25 difettoso	Sostituire

## 11.6. Modalità emergenza

Se la sponda montacarichi non può più funzionare a causa di un sensore difettoso, può essere commutata in modalità emergenza. In modalità emergenza, i sensori non vengono interrogati. Per passare alla modalità emergenza, procedere come segue:

Per l'azionamento con un comando a una o due mani:

- ▶ Premere simultaneamente gli interruttori girevoli "Apertura" e "Abbassamento" e, se disponibile, l'interruttore girevole "Tasto ausiliario" per almeno 10 secondi.

Per l'azionamento tramite Slimpanel:

- ▶ Tenere premuti contemporaneamente il tasto ausiliario e tre tasti di funzione a scelta per almeno 10 secondi.

Sul display a 7 segmenti appare una "E". Ogni movimento della sponda montacarichi ora deve essere eseguito manualmente. Tutti i processi automatici sono disattivati.

### **PRUDENZA!**

#### **Pericolo di danni materiali con la modalità emergenza!**

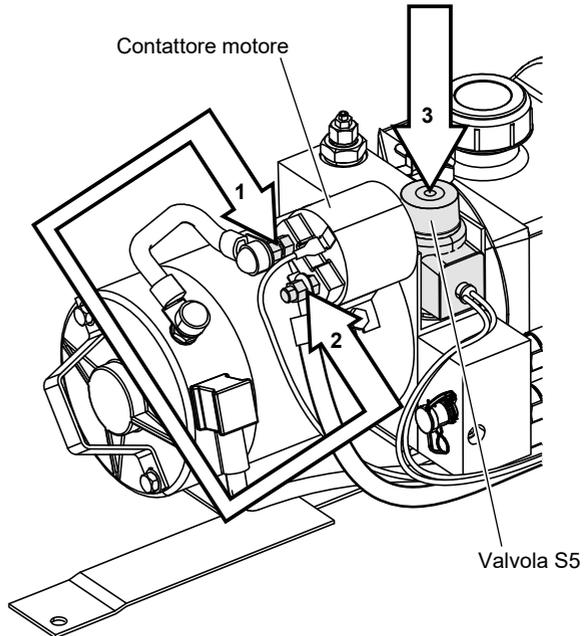
In modalità emergenza, tutti i sensori della sponda montacarichi sono disattivati. La sponda montacarichi può muoversi oltre le posizioni finali impostate. La sponda montacarichi e il veicolo possono venire danneggiati.

- ▶ In modalità emergenza, osservare attentamente i movimenti della sponda montacarichi.
- ▶ Rilasciare i comandi quando la sponda montacarichi raggiunge una posizione designata.



## 11.7. Modalità emergenza: Chiusura della piattaforma in caso di guasto di tutti gli elementi di comando

Se la sponda montacarichi non può essere controllata tramite gli elementi di comando nemmeno in modalità emergenza, la piattaforma può essere chiusa azionando direttamente il contattore del motore e la valvola S5 dell'unità idraulica. In questo modo è possibile ripristinare l'idoneità alla circolazione del veicolo.



In caso di un gruppo di inserimento:

- ▶ Aprire la copertura destra del tubo di sostegno.
- ▶ Allentare le viti di fissaggio dell'unità idraulica sul tubo di sostegno.
- ▶ Estrarre il gruppo idraulico fino a raggiungere il contattore del motore e la valvola S5.

In caso di un gruppo scatola, universale o di svolta:

- ▶ Allentare e rimuovere il coperchio dell'unità.

### Sollevamento della piattaforma



- ▶ Bypassare i contatti **1** e **2** del contattore motore finché la piattaforma raggiunge l'altezza del piano di carico.

### Chiusura della piattaforma



- ▶ Bypassare i contatti **1** e **2** sul contattore motore. Contemporaneamente, azionare la valvola S5 premendola(**3**), ad es. con un cacciavite.

In caso di un gruppo di inserimento:

- ▶ Spingere nuovamente l'unità idraulica all'interno del tubo di sostegno e fissarla con la vite di fissaggio.
- ▶ Chiudere la copertura del tubo di sostegno.

In caso di un gruppo scatola, universale o di svolta:

- ▶ Rimontare il coperchio dell'unità e fissarlo.

## 11.8. Apertura di emergenza della piattaforma in caso di malfunzionamento

In caso di emergenza, se il sistema di comando si guasta completamente, la piattaforma può essere aperta rimuovendo con un martello i bulloni superiori dei cilindri di ribaltamento.

### **PERICOLO!**

#### **Pericolo di lesioni gravi o mortali a causa del ribaltamento della piattaforma!**

Se i perni dei cilindri idraulici di ribaltamento sono fuori uso, la piattaforma si ribalta se non viene messa in sicurezza. La piattaforma può pesare più di 100 kg e causare gravi lesioni quando si ribalta. Sussiste pericolo di morte! La piattaforma può essere messa in sicurezza solo da un carrello elevatore o da un veicolo di emergenza dei vigili del fuoco idoneo. Effettuare un'apertura di emergenza solo se questa è disponibile.



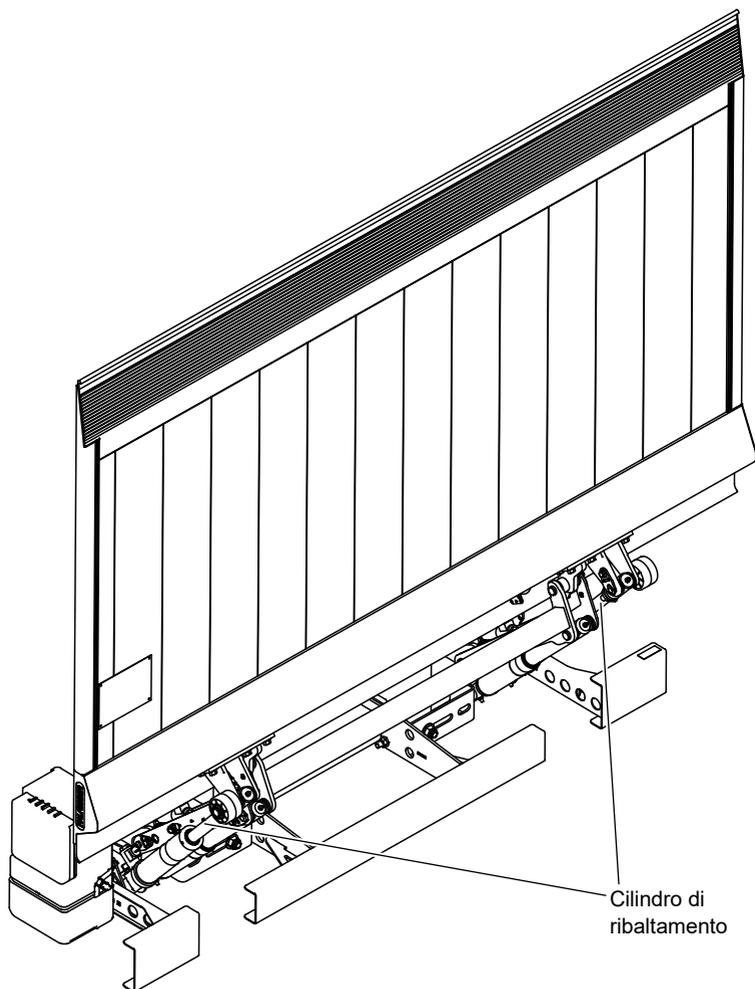
Anche i cilindri idraulici di ribaltamento si ribaltano quando vengono tolti i perni e possono quindi causare lesioni.

Si possono verificare danni materiali alla piattaforma e ai cilindri di ribaltamento.

- ▶ Effettuare un'apertura di emergenza solo in caso di emergenza estrema (ad es. incendio nel vano di carico).
- ▶ Mettere in sicurezza la piattaforma contro il ribaltamento con un carrello elevatore o un veicolo di emergenza dei vigili del fuoco idoneo.
- ▶ Fissare i cilindri idraulici di ribaltamento contro il ribaltamento.
- ▶ Eseguire l'apertura di emergenza della piattaforma solo ora.

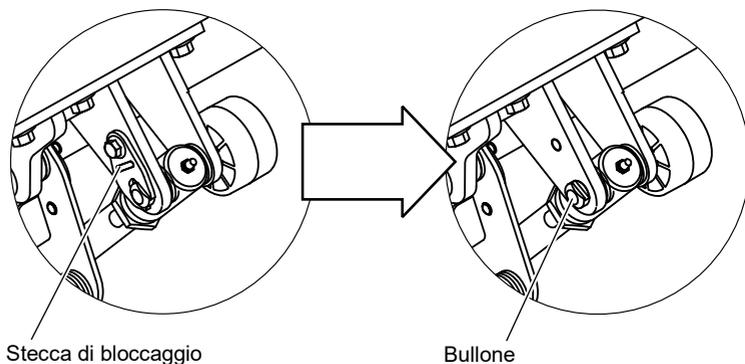
Per eseguire l'apertura di emergenza della piattaforma:

- ▶ Mettere in sicurezza la piattaforma contro il ribaltamento con un carrello elevatore o un veicolo di emergenza dei vigili del fuoco idoneo.
- ▶ Fissare i cilindri idraulici di ribaltamento contro il ribaltamento.



- ▶ Allentare e rimuovere le viti che fissano le stecche di bloccaggio ai supporti superiori dei perni dei due cilindri idraulici di ribaltamento.

- ▶ Rimuovere le stecche di bloccaggio.



- ▶ Spingere fuori i perni.
- ▶ Abbassare i cilindri idraulici di ribaltamento.
- ▶ Abbassare lentamente la piattaforma con un carrello elevatore o il veicolo di emergenza dei vigili del fuoco.

### **Chiusura della piattaforma dopo un'apertura di emergenza**

- ▶ Sollevare la piattaforma in posizione verticale chiusa con un carrello elevatore o il veicolo di emergenza dei vigili del fuoco. Assicurarsi che la piattaforma non possa ribaltarsi di nuovo inaspettatamente.
- ▶ Portare i cilindri idraulici di ribaltamento nella loro posizione di lavoro.
- ▶ Imbullonare i cilindri di ribaltamento alla piattaforma.
- ▶ Inserire le stecche di bloccaggio sui perni e conficcarle saldamente usando un martello.
- ▶ Ruotare le stecche di bloccaggio fino alla posizione di avvvitamento.
- ▶ Riavvitare le stecche di bloccaggio. A tal fine usare viti nuove con vernice bloccante. Serrare le viti applicando una coppia di 75 Nm.

## 12. Dati tecnici

### 12.1. Capacità della batteria consigliata

Peso del carico [kg]	Capacità della batteria consigliata
fino a 1250	12 V = 1 x 143 Ah 24/12 V, 24 V = 2 x 12 V, 2 x 105 Ah
oltre 1250 fino a 1750	12 V = 1 x 180 Ah 24/12 V, 24 V = 2 x 12 V, 2 x 143 Ah
oltre 1750 fino a 4000	24/12 V, 24 V = 2 x 12 V, 2 x 180 Ah

#### Nota:

Se con il veicolo si percorrono solo brevi distanze, vale a dire il traffico urbano con una carico pesante, si deve scegliere una batteria del livello immediatamente superiore. Inoltre, si raccomanda di utilizzare un alternatore più potente.

### 12.2. Alternatori trifase per la ricarica della batteria

Peso del carico [kg]	Alternatore trifase consigliato [watt]
fino a 1250	630
oltre 1250 fino a 1750	730
oltre 1750 fino a 4000	1000

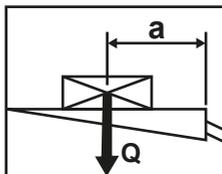
### 12.3. Intervallo di temperatura per l'utilizzo della sponda montacarichi

Standard	Dotazione speciale per il "freddo"
da -20 °C a +60 °C	da -40 °C a +60 °C

### 13. Diagrammi di carico

Nelle tabelle seguenti viene riportato il carico utile (**Q**) ammesso. La tabella valida per la propria sponda montacarichi si trova anche sul quadro di comando laterale.

Il carico utile (**Q**) è dato da tutto ciò che si trova sulla piattaforma, ad es. la merce da trasportare, l'operatore ed eventualmente un carrello di movimentazione.



Il carico utile massimo ammesso (**Q**) dipende dalla distanza di carico (**a**). La distanza di carico (**a**) è la distanza tra il bordo posteriore del pianale di carico e il baricentro del carico utile (**S**).

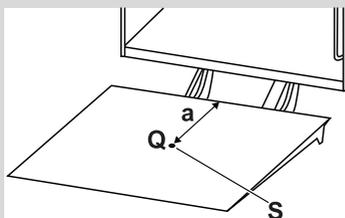
Il carico utile massimo consentito (**Q**) per la rispettiva distanza di carico massima consentita (**a**) è segnato in modo indelebile sulla superficie della piattaforma con delle marcature.

**PERICOLO!****Pericolo di lesioni personali e danni materiali!**

Se si supera il carico utile massimo consentito (**Q**) o la distanza di carico massima consentita (**a**), la sponda montacarichi può cadere! Di conseguenza, possono verificarsi lesioni a persone e gravi danni alla sponda montacarichi. In questi casi, viene a decadere qualsiasi garanzia!

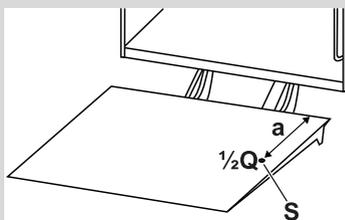
Quando si posiziona il carico utile (**Q**) al centro tra i bordi sinistro e destro della piattaforma:

- ▶ Non caricare la sponda montacarichi con un carico utile (**Q**) maggiore di quello riportato nella tabella accanto alla rispettiva distanza di carico (**a**)!

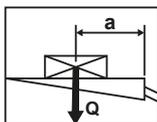


Quando si posiziona il carico utile (**Q**) sul bordo sinistro o destro della piattaforma:

- ▶ Caricare la sponda montacarichi al massimo con la metà del carico utile ( $\frac{1}{2} Q$ ) riportato nella tabella accanto alla rispettiva distanza di carico (**a**).



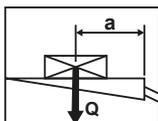
**A 13.1. Sponde montacarichi standard**



	(a) mm	Q (kg)		(a) mm	Q (kg)
C 750 S	600	750	C 1750 LD	850	1750
C 750 L	700	650	C 1750 SZD	1000	1450
C 750 LX	820	550		1300	1150
C 750 SPL	1120	400		1650	900
C 750 SPR	1800	250		2400	600
PTC 750 L					
PTC 750 LLW					
C 1000 L	600	1000	C 2000 L	750	2000
C 1000 SPL	750	800	C 2000 LZ	900	1650
C 1000 SPR	950	600	C 2000 LK	1100	1300
C 1000 ML	1400	400	C 2000 LX	1600	950
C 1000 ML PRO	2400	230		2400	600
PTC 1000 LLW					
C 1000 S	700	1000	C 2000 S	1000	2000
	875	800	C 2000 SK	1200	1650
	1150	600		1500	1350
	1700	400		1800	1100
	2400	250		2100	950
C 1000 LD	900	1000	C 2500 L	750	2500
	1120	800		900	2050
	1500	600		1100	1700
	2250	400		1600	1150
	2400	375		2400	750
C 1500 L	600	1500	C 2500 S	1000	2500
C 1500 LX	720	1250	C 2500 SK	1400	1785
C 1500 ML	900	1000	C 2500 SZ	1600	1560
	1200	750		1800	1385
	2400	370		2400	1040

	(a) mm	Q (kg)		(a) mm	Q (kg)
C 1500 S	1000	1500	C 3000 S	1000	3000
C 1500 SZ	1200	1250		1200	2000
C 1500 SK	1500	1000		1500	1600
	1850	800		1800	1300
	2400	600		2400	1000

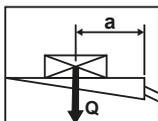
**C 13.2. Sponde montacarichi standard – Modelli Van**



	(a) mm	Q (kg)		(a) mm	Q (kg)
C 350 VAN	850	350	C 500 VAN	600	500
	1000	300	C 500 VAN FLEX	700	430
	1200	250		820	360
	1500	200		1120	260
	1800	160		1800	160

	(a) mm	Q (kg)
C 600 VAN	600	600
	700	430
	820	360
	1120	260
	1600	160

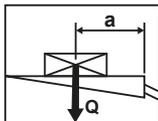
**F 13.3. Sponde montacarichi retrattili  
Piattaforma ripiegata una volta**



	(a) mm	Q (kg)		(a) mm	Q (kg)
R 750 L	600	750	R 1500 S	1000	1500
	700	650	R 1500 SK	1200	1250
	820	550	R 1500 S TRAIL	1500	1000
	1120	400	R 1500 S TRUCK	1850	800
	1800	250		2400	600

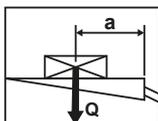
	(a) mm	Q (kg)		(a) mm	Q (kg)
R 1000 S	700	1000	R 2000 L	750	2000
R 1000 S TRUCK	875	800	R 2000 LK	900	1650
	1150	600	R 2000 L TRAIL	1100	1300
	1700	400	R 2000 L TRUCK	1600	950
	2400	250		2400	600
R 1000 S TRUCK LGD / CCK	800	1000	R 2000 S	1000	2000
	950	840		1200	1650
	1100	725		1500	1350
	1250	640		1800	1100
	1400	570		2100	950
R 1500 L R 1500 L FLAT R 1500 LX FLAT	600	1500	R 2500 L R 2500 L TRAIL	750	2500
	720	1250		900	2050
	900	1000		100	1700
	1200	750		1600	1150
	2400	370		2400	750
R 1500 L TRUCK LGD / CCD	700	1500	R 2500 S	1000	2500
	850	1235		1400	1785
	1000	1050		1600	1560
	1150	900		1800	1385
	1300	800		2400	1040

### G 13.4. Sponde montacarichi retrattili Piattaforma ripiegata due volte



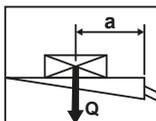
	(a) mm	Q (kg)		(a) mm	Q (kg)	
R 750 SM	600	750	R 1500 SM	1000	1500	
	700	650		R 1500 SH	1200	1250
	820	550			1500	1000
	1120	400			1850	800
	1800	250			2400	600
R 1000 LM	600	1000	R 2000 LM	750	2000	
	750	800		R 2000 LH	900	1650
	950	600			1100	1300
	1400	400			1600	950
	2400	230			2400	600

### K 13.5. Sponde montacarichi a ripiegamento Modelli a quattro cilindri



	(a) mm	Q (kg)		(a) mm	Q (kg)	
F 1000 SH	600	1000	F 2000 LH	750	2000	
F 1000 SX	750	800		F 2000 LX	900	1650
	1000	600			1100	1300
	1500	400			1600	950
	2400	250			2400	600
F 1500 LH	600	1500	F 1500 LX	720	1250	
F 1500 LX	900	1000		1200	750	
	1200	750		2400	370	
	2400	370				

**L 13.6. Sponde montacarichi a ripiegamento  
Modelli a due cilindri**

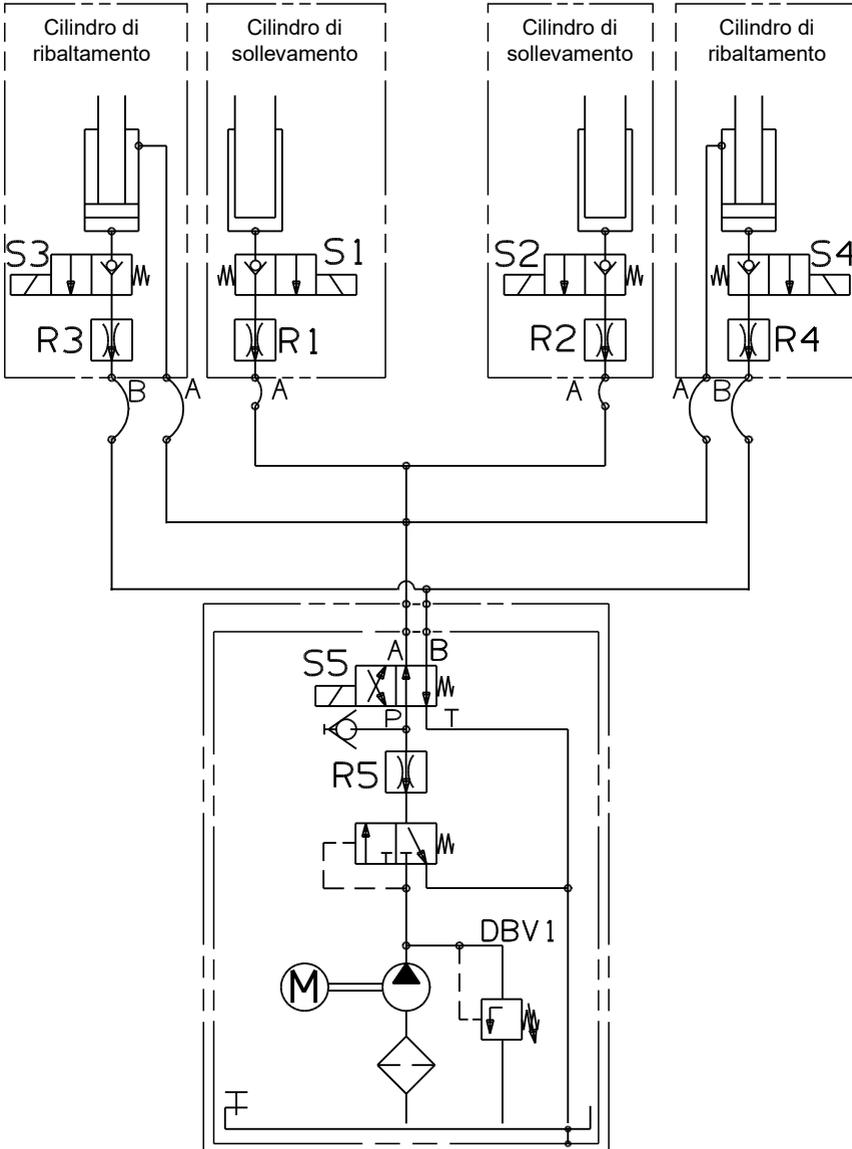


	(a) mm	Q (kg)		(a) mm	Q (kg)
F 1000 L	600	750	F 1250 S	550	1250
	700	650		650	1000
	820	550		900	7500
	1120	400		1350	500
	1800	250		2400	250
F 1000 LD	650	1000	F 1500 L	600	1500
	850	800		720	1250
	1150	600		900	1000
	1700	400		1200	750
	2400	250		2400	370

## 14. Schemi idraulici

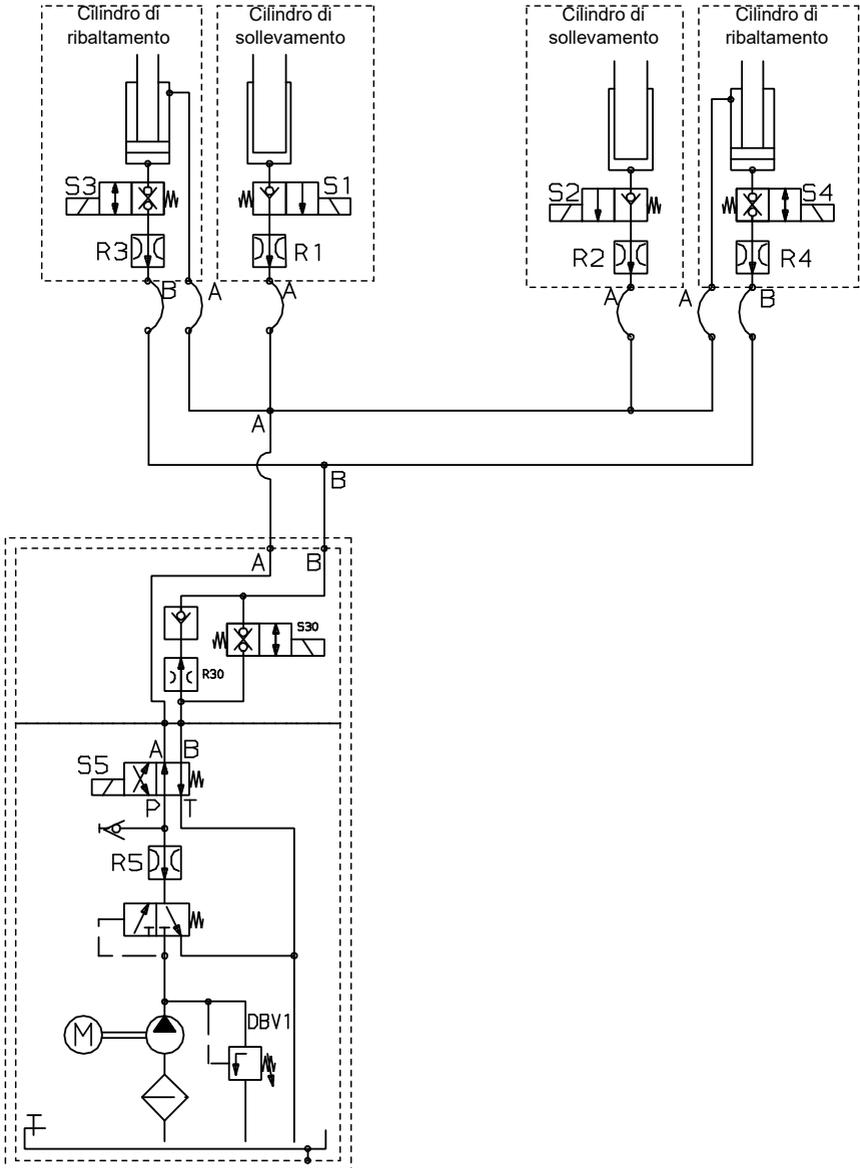
### A K 14.1. Sponda montacarichi standard con quattro cilindri

96-560.98-00.00-00



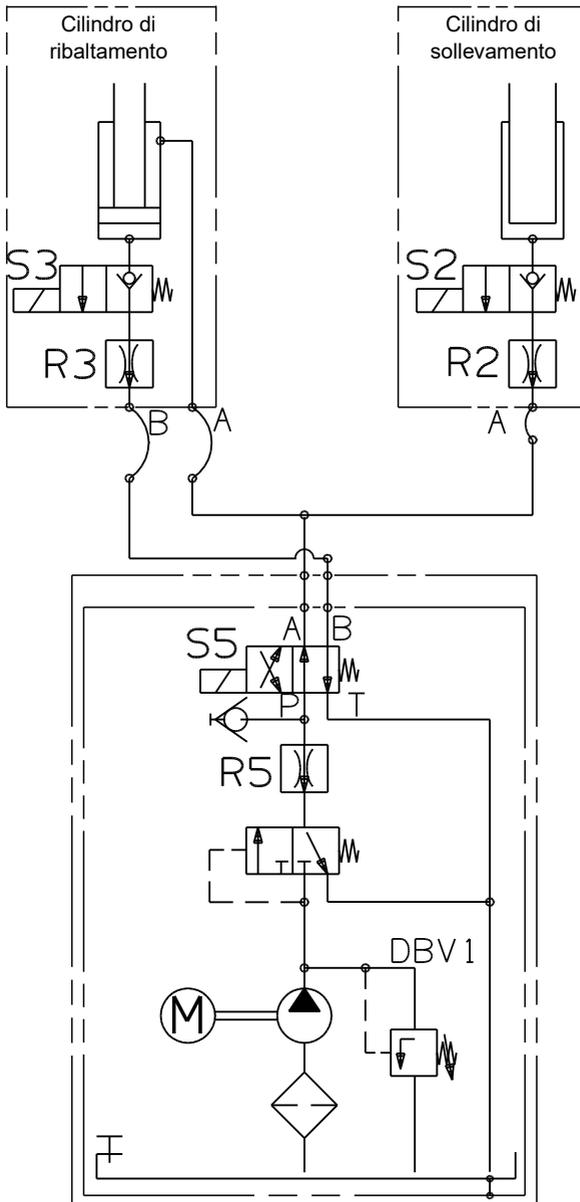
**A 14.2. Sponda montacarichi standard con livellamento morbido**

18-587.98-01.00-03



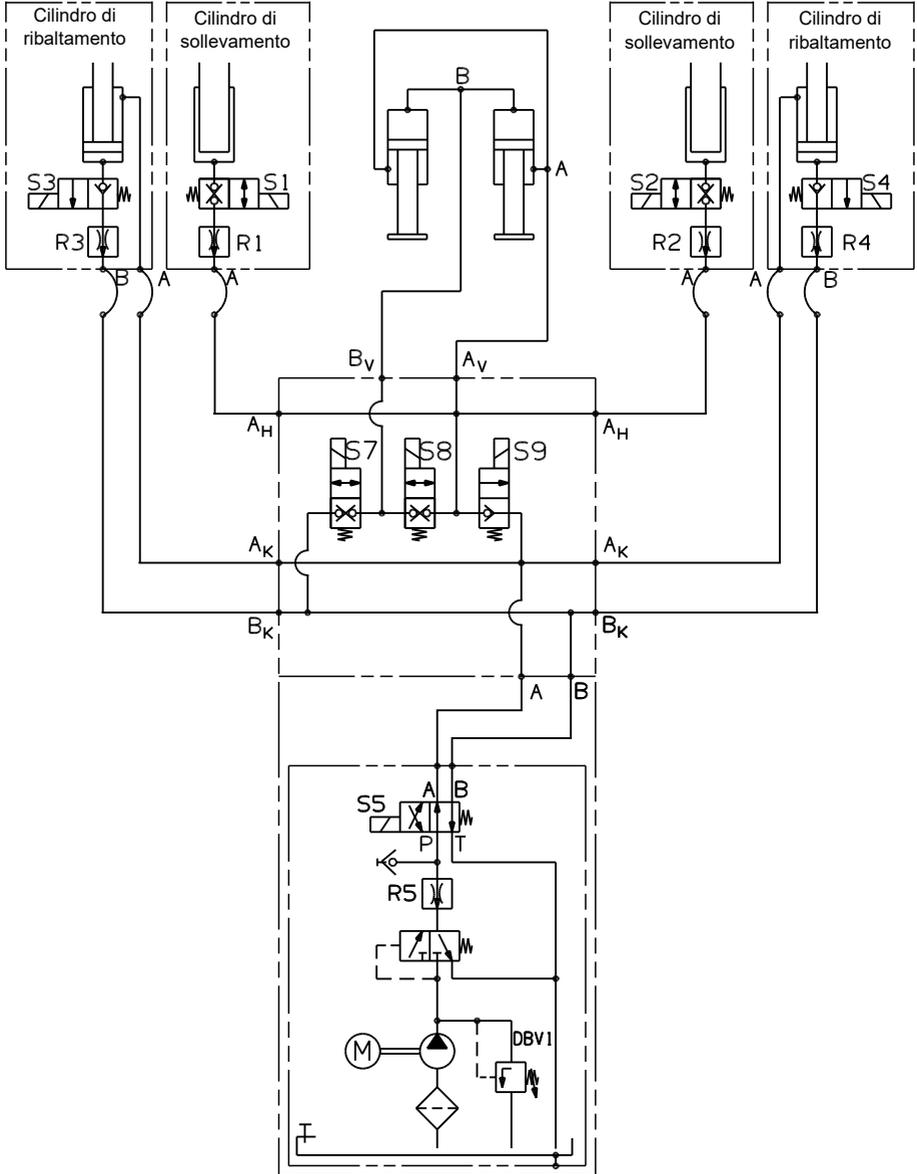
## A C 14.3. Sponda montacarichi standard con due cilindri

97-510.98-00.00-00



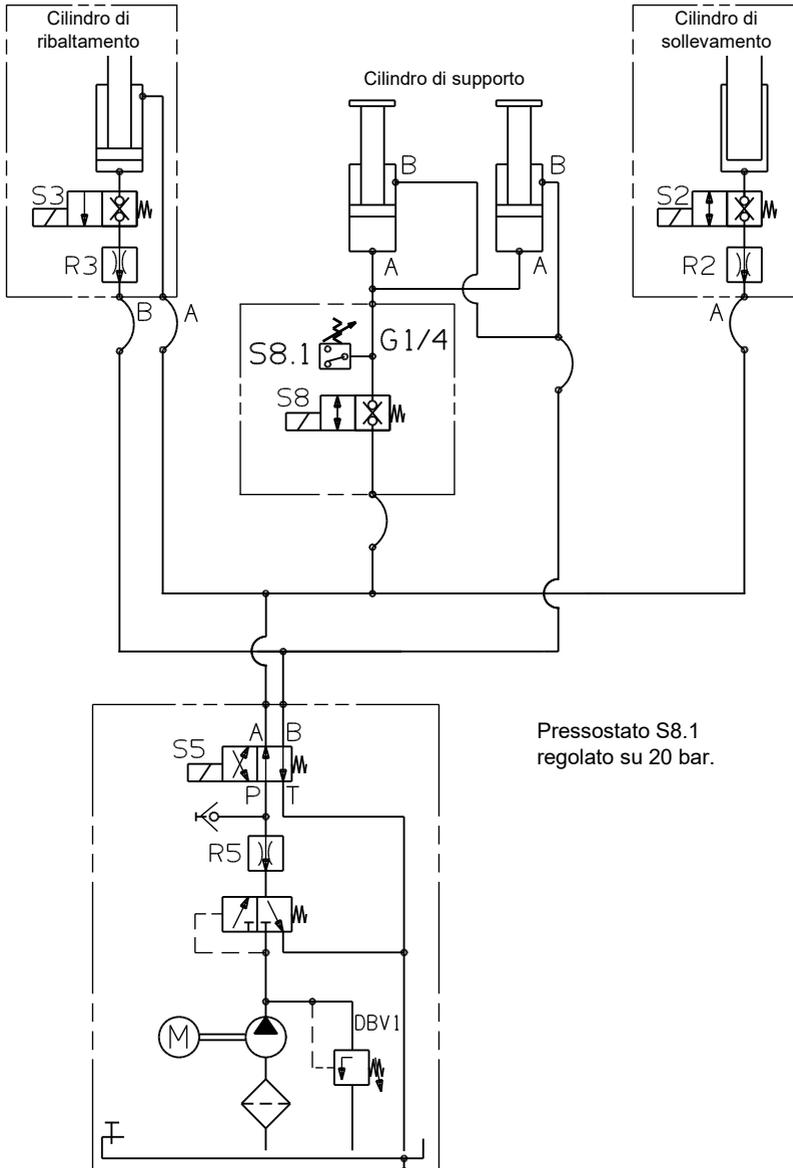
**A 14.4. Sponda montacarichi standard con sostegno idraulico**

96-524.98-01.00-00



**A 14.5. Sponda montacarichi con sostegno idraulico C 750 L**

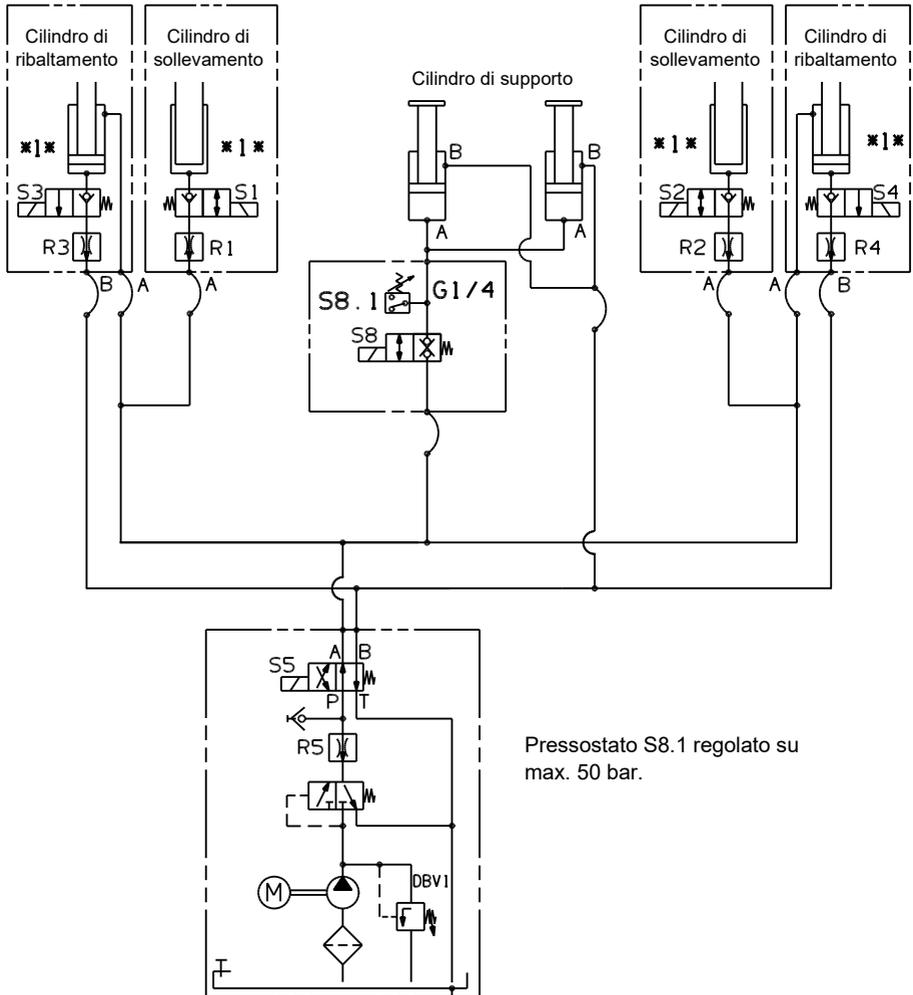
12-530.98-01.00-00



Pressostato S8.1  
regolato su 20 bar.

## 14.6. Sponda montacarichi con sostegno idraulico C 750 S

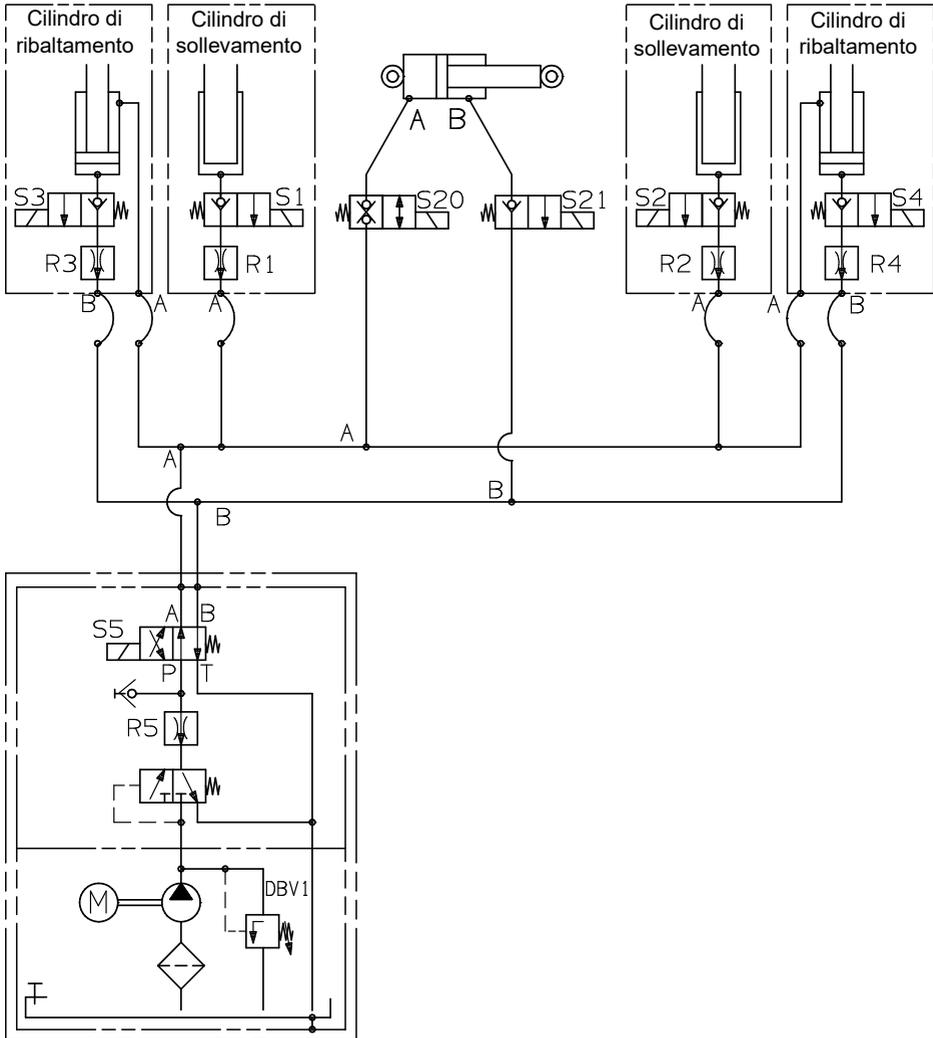
08-531.98-01.00-00



Pressostato S8.1 regolato su max. 50 bar.

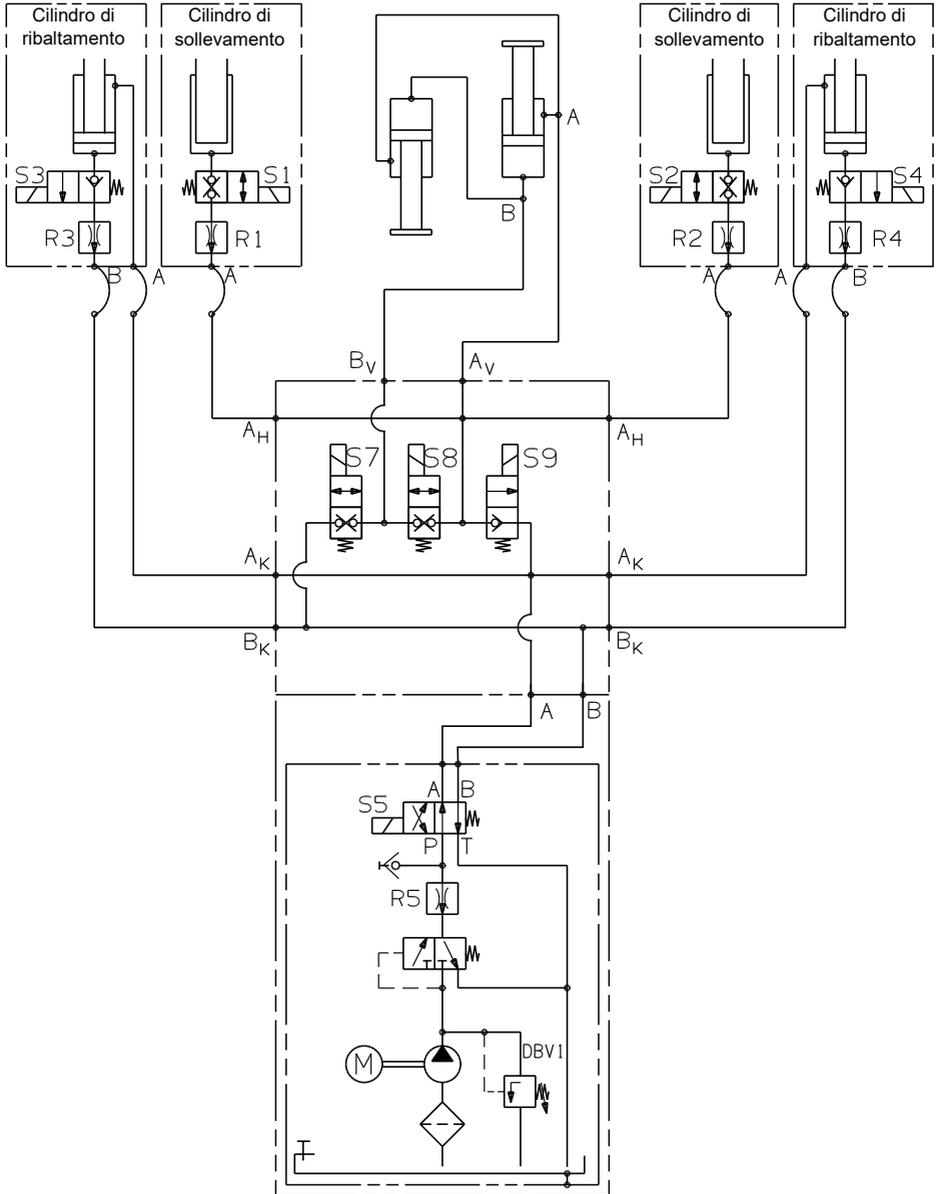
## A 14.7. Sponda montacarichi standard con protezione antincastro idraulica

99-514.98-01.00-00



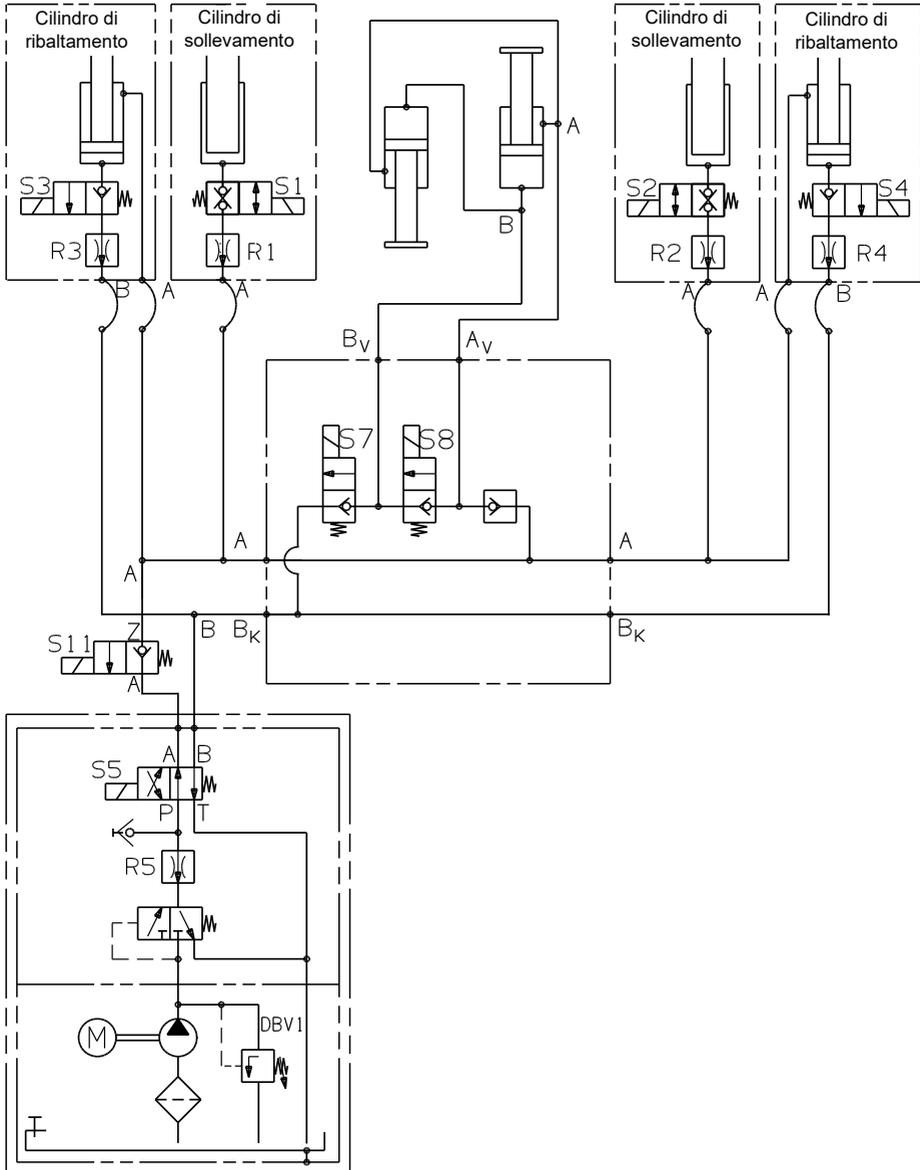
**FG 14.8. Sponda montacarichi retrattile**

95-585.98-01.00-00



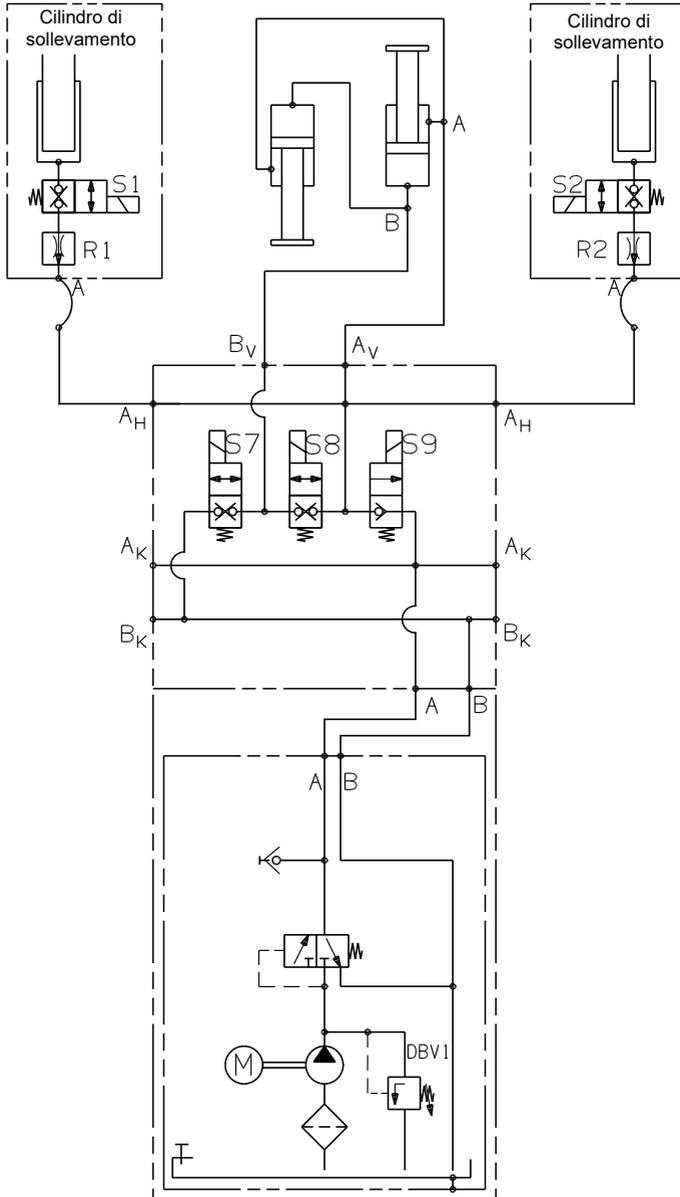
**F 14.9. Sponda montacarichi retrattile MBB R 750 L, R 750 SM, R 1000 SM, R 1500 SK e R 2000 LK**

00-538.01-98.01-00



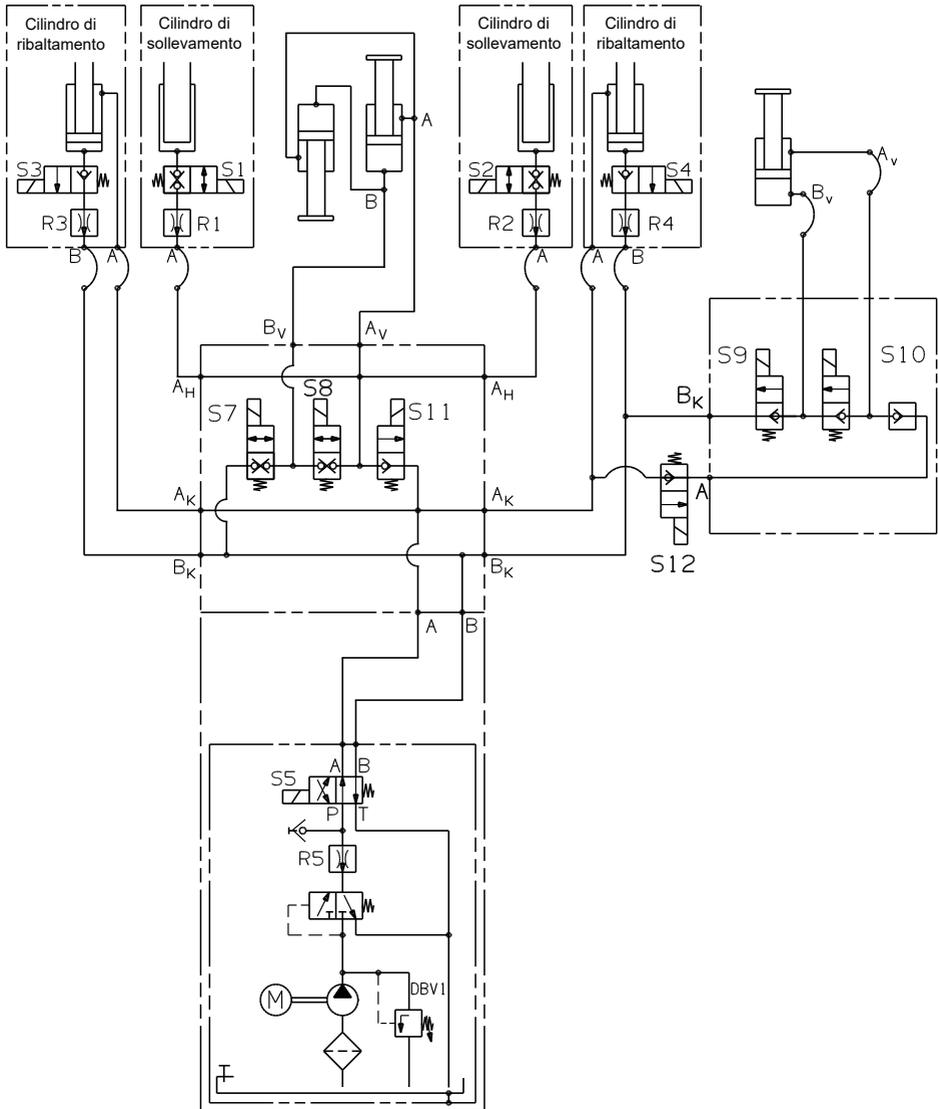
**F 14.10. Sponda montacarichi retrattile R 1500 L FLAT**

99-553.98-01.00-00/3



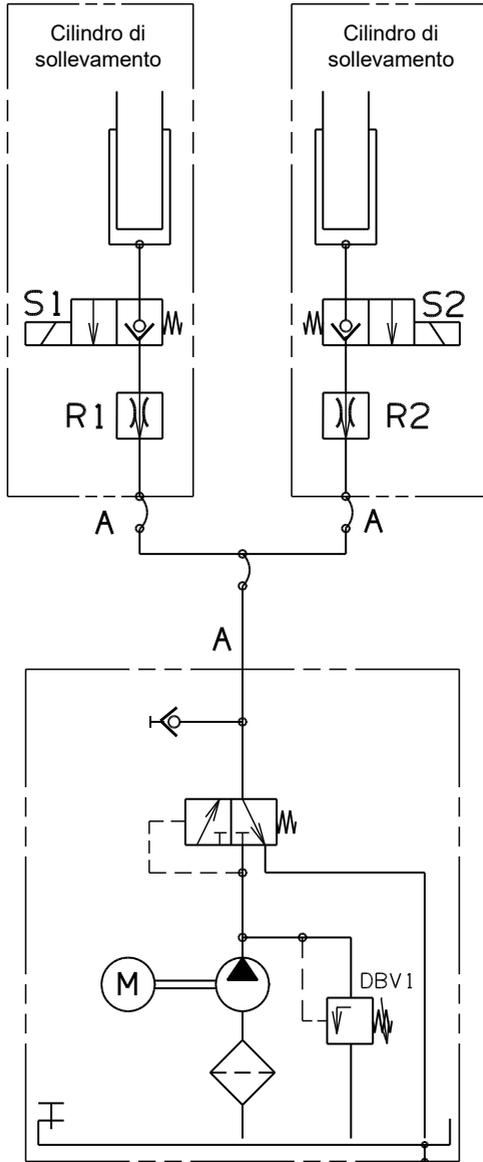
## G 14.11. Sponda montacarichi retrattile R 1500 SH e R 2000 LH

00-514.98-00.00-00



**L 14.12. Sponda montacarichi a ripiegamento**

93-505.60-08.00-00





## 15. Lubrificanti e mezzi d'esercizio

### Raccomandazione dell'olio idraulico

- Shell Tellus S2 V 15  
Temperatura d'esercizio: da  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  a  $60\text{ }^{\circ}\text{C}$

Dotazione speciale per il "freddo"

- Aero Shell Fluid 41  
Temperatura d'esercizio: da  $-54\text{ }^{\circ}\text{C}$  a  $90\text{ }^{\circ}\text{C}$

### Oli ecologici

In seguito all'aumento della consapevolezza ambientale, per i dispositivi idraulici si esigono oli rispettosi nei confronti della natura e biodegradabili. Noi Le consegniamo, su richiesta, un olio da noi testato. La temperatura d'esercizio di questo olio va da  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  a  $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ . La preghiamo di rivolgersi a noi.

L'utilizzo di altri tipi di olio può causare eventualmente danni alle guarnizioni dei cilindri e provocare fastidiosi rumori.

### Raccomandazione grasso/olio lubrificante

Per i cuscinetti dei cilindri di ribaltamento e sollevamento:

- Shell Gadus S2 (grasso per carichi pesanti)
- Grasso analogo

Per le guide di scorrimento delle sponde montacarichi retrattili:

- Interflon Grease OG
- Grasso analogo

Per cuscinetti in plastica:

- Interflon LUBE EP+
- Olio lubrificante analogo

## 16. Certificati secondo la norma DIN EN 12642

### TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

#### Certificate for securing a load with tail lifts Requirements specification and load prerequisites

#### 8115029156-Z1-A1

The tails lifts described below fulfills the requirements according to  
- DIN EN 12642 Code XL Annex A (2007-01) and (2017-03)

#### 1 Tail lifts data / manufacturer

Manufacturer:	PALFINGER Tail Lifts GmbH Fockestraße 53 27777 Ganderkesee Tel.: +49 4221 853 326 E-Mail: v.walter@palfinger.com
Tail lifts type:	Standard - HLB with 1 tipping and 1 lifting cylinder with 2 tipping and 2 lifting cylinders
Platforms:	Aluminium and steel
Control arm length:	up to 1,100 mm

The tail lifts fulfill the requirements of DIN EN 12642 Code XL.

#### 2 Tail lifts types and equipment data

	Permissible load masses Annex A	Proven max. test forces (DIN EN 12642 (2007-01) and (2017-03))
<b>2.1. Tail Lift load capacity 500 kg to 750 kg - all pitches</b>		
Platform dimensions:	Height: 1,200 - 2,000 mm Width: 1,750 - 2,600 mm Bearing bolt diameter Ø 25 mm	
Control arm length:	600 to 800 mm	
Nominal load:	500 kg to 750 kg	
<b>Platform heights: up to 1,950 mm</b>	<b>3,000 kg</b>	<b>1,000 daN</b>
<b>Platform heights: up to 2,000 mm</b>	<b>5,000 kg</b>	<b>1,500 daN</b>
<b>2.2. Tail Lift load capacity 500 kg to 1000 kg - support tube ST180 and all pitches</b>		
Platform dimensions:	Height: 1,200 - 2,000 mm Width: 1,750 - 2,600 mm Bearing bolt diameter Ø 25 mm	
Control arm length:	600 to 800 mm	
Nominal load:	500 kg to 1,000 kg	
<b>Platform heights: up to 1,600 mm</b>	<b>8,000 kg</b>	<b>2,400 daN</b>
<b>Platform heights: up to 1,800 mm</b>	<b>7,500 kg</b>	<b>2,250 daN</b>
<b>Platform heights: up to 2,000 mm</b>	<b>7,000 kg</b>	<b>2,100 daN</b>

This certificate is only valid in complete. It is based on the associated test report and gets void, with technical and/or legal changes

8115029156-Z1-A1  
Page 1 of 3

## TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

Permissible  
load masses  
Annex A

Proven max.  
test forces  
(DIN EN 12842  
(2007-01) and  
(2017-03))

### 2.3. Tail Lift load capacity 1000 kg to 1500 kg - all pitches

Platform dimensions: Height: 1,200 - 2,600 mm  
Width: 1,750 - 2,600 mm  
Bearing bolt diameter Ø 28 mm  
Control arm length: 700 to 900 mm  
Nominal load: 1,000 kg to 1,500 kg

Platform heights: up to 2,000 mm	12,000 kg	3,600 daN
Platform heights: up to 2,200 mm	11,000 kg	3,300 daN
Platform heights: up to 2,400 mm	10,000 kg	3,000 daN
Platform heights: up to 2,600 mm	9,000 kg	2,700 daN

### 2.4. Tail Lift load capacity 1500 kg to 2500 kg - all pitches

Platform dimensions: Height: 1,200 - 2,800 mm  
Width: 1,750 - 2,600 mm  
Bearing bolt diameter Ø 36 mm  
Control arm length: 700 to 1,100 mm  
Nominal load: 1,500 kg to 2,500 kg

Platform heights: up to 2,000 mm	16,000 kg	4,800 daN
Platform heights: up to 2,200 mm	14,500 kg	4,350 daN
Platform heights: up to 2,400 mm	13,000 kg	3,900 daN
Platform heights: up to 2,600 mm	11,500 kg	3,450 daN
Platform heights: up to 2,800 mm	10,000 kg	3,000 daN

### 2.5. Tail Lift load capacity 2000 kg to 3000 kg - all pitches

Platform dimensions: Height: 1,200 - 3,000 mm  
Width: 1,750 - 2,600 mm  
Bearing bolt diameter Ø 40 mm  
Control arm length: 800 to 1,100 mm  
Nominal load: 2,000 kg to 3,000 kg

Platform heights: up to 2,000 mm	21,000 kg	6,300 daN
Platform heights: up to 2,200 mm	19,000 kg	5,700 daN
Platform heights: up to 2,400 mm	17,000 kg	5,100 daN
Platform heights: up to 2,600 mm	15,000 kg	4,500 daN
Platform heights: up to 2,800 mm	13,000 kg	3,900 daN
Platform heights: up to 3,000 mm	11,000 kg	3,300 daN

## 3 Designations / conditions for loading

- Coefficient of friction  $\mu_0 \geq 0,3$
- Form fit of cargo in and against as well as transverse to direction of travel
- Cargo in contact to front wall
- Width of cargo min. 2,400 mm
- Distance cargo / rear doors  $\leq 150$  mm

This certificate is only valid in complete. It is based on the associated test report and gets void, with technical and/or legal changes

8115029156-Z1-A1  
Page 2 of 3

## TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

### 4 Designations for cargo (examples)

- Piece goods, stable in form and tip-resistant
- Palletised goods, stable in form and tip-resistant

### 5 Summary

When stipulations of par. 2 and 3 are fulfilled, the cargo securing for goods described at par. 4 is assumed by the stability of the tail lifts. Additional load securing methods like lashing down or direct lashing are not necessary.

When the conditions listed before are kept, the tail lifts are able to secure the described cargo items with regard to the requirements of the generally recognised rules of technology - like acceleration values according to EN 12195-1 (Road Traffic), German VDI guideline 2700 ff and the expert reports and certificates based on these generally recognised rules of technology. This confirmation of sufficient securing of the load also takes into account the legal requirements of safety of loads, which are listed in §§ 22 and 23 and also 30 of German StVZO.

For all cases of loading deviating from conditions listed before, additional cargo securing methods according to German VDI guideline 2700 ff are mandatory.

### 6 Basics

Test Report TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG No.: LS 0108545

**Following EN 12642, the condition of the vehicle body has to be examined and the result to be recorded according to manufacturer's specifications. Relevant national guidelines (e.g. Germany: VDI 2700 or similar / annually inspection by an educated expert) must be observed.**

#### TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG

IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität  
Schönscheidstr. 28, DE 45307 Essen  
Office Hannover  
Specialist group Load Securing  
[ladungssicherung@tuev-nord.de](mailto:ladungssicherung@tuev-nord.de)  
+49 511 998 61274

Hannover, 24.06.2021



Martin Keller



#### PALFINGER Tail Lifts GmbH

By signing this certificate, PALFINGER Tail Lifts GmbH confirms, that the structural stability of the tail lifts delivered to the customer meets the requirements of the test sample certified by TÜV NORD.

27777 Ganderkesee (D), 25.06.2021



Volker Walter

This certificate is only valid in complete. It is based on the associated test report and gets void, with technical and/or legal changes

8115029156-Z1-A1  
Page 3 of 3

## 17. Indice delle parole chiave

Accensione .....	35
Anomalie .....	153
Apertura di emergenza della piattaforma .....	171
Azionamento .....	53
Controllo del livello dell'olio .....	142
Display a 7 segmenti .....	155
Dispositivo di blocco .....	43
easy move® .....	78, 80, 82, 102, 105
Ferma-roll .....	46
Funzionamento della pompa manuale (modelli ambulanza) .....	134
Impostazione allineamento con il suolo .....	26
Interruttore a pedale .....	120
Interruttore di inclinazione B13 .....	26
Lubrificazione .....	144
Manutenzione e cura .....	136
Modalità emergenza .....	169
Panoramica dei modelli .....	18
Partner di assistenza .....	153
Ponte di transito .....	50
Programmazione del codice tasti sullo Slimpanel .....	33
Pulsantiera a cavo .....	124
Quickdown .....	72, 73, 127
Radiocomando a distanza .....	126
Regolazione sostegno idraulico .....	28
Reset del contatore di servizio .....	151
Ringhiere .....	43
Sensore di inclinazione B15S .....	28
Spegnimento .....	51
Unità idraulica .....	146
Utilizzo conforme alle disposizioni .....	13





**PALFINGER Tail Lifts GmbH**

Fockestraße 53  
D-27777 Ganderkesee/Hoykenkamp  
Tel.: +49-4221 8530  
Fax: +49-4221 87536  
infombb@palfinger.com  
www.palfinger.com

**PALFINGER Hayons S.A.S.**

Rue de l'Eglise  
F-61310 Silly en Gouffern  
Tel.: +33-2 33 12 44 00  
Fax: +33-2 33 12 44 01  
francembb@palfinger.com  
www.palfinger.com

**PALFINGER Tail Lifts s.r.o.**

Gogolova 18  
SK-85101 Bratislava  
Tel.: +421-252 636 611  
Fax: +421-252 636 612  
mbbsk@palfinger.com  
www.palfinger.com